

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 marzo 2006



Aoste, le 28 mars 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1994 a pag. 2002  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2002 a pag. 2013

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2015  
Atti assessorili ..... 2026  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2053  
Circolari ..... 2055  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2072  
Avvisi e comunicati ..... 2105  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2118

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2129  
Annunzi legali ..... 2132

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1994 à la page 2002  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2002 à la page 2013

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2015  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2026  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2053  
Circulaires ..... 2055  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2072  
Avis et communiqués ..... 2105  
Actes émanant des autres administrations ..... 2118

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2129  
Annonces légales ..... 2132

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 8 marzo 2006, n. 102.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. 44 della valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. pag. 2015

Decreto 8 marzo 2006, n. 104.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in località Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 2017

Decreto 8 marzo 2006, n. 105.

Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes. pag. 2018

Decreto 9 marzo 2006, n. 110.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della Ditta ICS Gamma S.n.c. con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 2912/GAB del 9 luglio 1986 e trasferita a favore della Ditta Nuova ICS Gamma S.r.l. con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 95 del 29 febbraio 2000, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 2019

Decreto 9 marzo 2006, n. 112.

Nomina del Commissario presso il Comune di AYAS, ai sensi dell'art. 70, comma 3 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, a seguito dello scioglimento del Consiglio comunale. pag. 2019

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 102 du 8 mars 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tunnel Miravalle au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. page 2015

Arrêté n° 104 du 8 mars 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'installation de mobilier urbain et de réaménagement d'une aire de service et de manœuvre pour la collecte des déchets à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 2017

Arrêté n° 105 du 8 mars 2006,

portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes. page 2018

Arrêté n° 110 du 9 mars 2006,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 9 juillet 1986, réf. n° 2912/GAB, à l'entreprise «ICS Gamma snc» et transférée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 95 du 29 février 2000 à l'entreprise «Nuova ICS Gamma srl» en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 2019

Arrêté n° 112 du 9 mars 2006,

portant nomination du commissaire de la Commune d'AYAS, au sens du troisième alinéa de l'art. 70 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, suite à la dissolution du Conseil communal. page 2019

**Arrêté n° 113 du 9 mars 2006,**

portant dépôt à la maison communale d'ÉTROUBLES de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Échevennoz – Chez-Les-Blanc » ayant son siège dans cette commune. page 2020

**Decreto 13 marzo 2006, n. 118.**

Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005 e n. 689 in data 15 dicembre 2005. pag. 2021

**Decreto 14 marzo 2006, n. 120.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. 43 di Staffal, nel tratto compreso tra il Km 4+900 ed il termine della strada stessa, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. pag. 2023

**Arrêté n° 122 du 14 mars 2006,**

portant modification de la composition du «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste». page 2024

**Decreto 21 marzo 2006, n. 145.**

Convocazione comizi elettorali. pag. 2025

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 6 marzo 2006, n. 183.**

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 2026

**Decreto 6 marzo 2005, n. 184.**

Classificazione di aziende alberghiere per il triennio 2006/2009. pag. 2027

**Decreto 7 marzo 2006, n. 185.**

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta. pag. 2028

**Decreto 7 marzo 2006, n. 186.**

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo

**Decreto 9 marzo 2006, n. 113.**

Deposito, presso il municipio di ÉTROUBLES, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-Les-Blanc», con sede nel comune di ÉTROUBLES. pag. 2020

**Arrêté n° 118 du 13 mars 2006,**

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005 et 689 du 15 décembre 2005. page 2021

**Arrêté n° 120 du 14 mars 2006,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 43 de Staffal, entre le PK 4+900 et la fin de ladite route, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 2023

**Decreto 14 marzo 2006, n. 122.**

Modifica della composizione del Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta. pag. 2024

**Arrêté n° 145 du 21 mars 2006,**

portant convocation des électeurs. page 2025

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 183 du 6 mars 2006,**

portant immatriculation au Registre du commerce. page 2026

**Arrêté n° 184 du 6 mars 2006,**

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009. page 2027

**Arrêté n° 185 du 7 mars 2006,**

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste. page 2028

**Arrêté n° 186 du 7 mars 2006,**

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire

**della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2029

**Decreto 7 marzo 2006, n. 187.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2030

**Decreto 7 marzo 2006, n. 188.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2031

**Decreto 7 marzo 2006, n. 189.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2033

**Decreto 7 marzo 2006, n. 190.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2034

**Decreto 7 marzo 2006, n. 191.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2035

**Decreto 7 marzo 2006, n. 192.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2036

**Decreto 7 marzo 2006, n. 193.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2038

**Decreto 7 marzo 2006, n. 194.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2039

**Decreto 7 marzo 2006, n. 195.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2040

**Decreto 7 marzo 2006, n. 196.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2041

**Decreto 7 marzo 2006, n. 197.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2043

**de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2029

**Arrêté n° 187 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2030

**Arrêté n° 188 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2031

**Arrêté n° 189 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2033

**Arrêté n° 190 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2034

**Arrêté n° 191 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2035

**Arrêté n° 192 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2036

**Arrêté n° 193 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2038

**Arrêté n° 194 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2039

**Arrêté n° 195 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2040

**Arrêté n° 196 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2041

**Arrêté n° 197 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2043

**Decreto 7 marzo 2006, n. 198.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2044

**Decreto 7 marzo 2006, n. 199.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2045

**Decreto 7 marzo 2006, n. 200.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2046

**Decreto 7 marzo 2006, n. 201.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2047

**Decreto 7 marzo 2006, n. 202.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2048

**Decreto 7 marzo 2006, n. 203.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2050

**Decreto 7 marzo 2006, n. 204.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2051

**Decreto 7 marzo 2006, n. 205.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2052

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**ERRATA CORRIGE.**

**Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 438.**  
(Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 10 in data 7 marzo 2006).  
pag. 2053

**Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2006, n. 860.**

**Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 520 in data 6 febbraio 2006, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare profes-**

**Arrêté n° 198 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2044

**Arrêté n° 199 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2045

**Arrêté n° 200 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2046

**Arrêté n° 201 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2047

**Arrêté n° 202 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2048

**Arrêté n° 203 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2050

**Arrêté n° 204 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2051

**Arrêté n° 205 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2052

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENCE DE LA RÉGION**

**ERRATA.**

**Acte du dirigeant n° 438 du 2 février 2006,**  
(Publié au Bulletin officiel n° 10 du 7 mars 2006).  
page 2053

**Acte du dirigeant n° 860 du 2 mars 2006,**

**rectifiant l'acte du dirigeant n° 520 du 6 février 2006 pour ce qui est de la liste d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre de la position**

sionalità identificata dalla scheda n. 43 – codice  
G.10.1.A. pag. 2054

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Circolare 3 marzo 2006, n. 15.

Linee guida interpretative dell'art. 35 della Legge regio-  
nale 6 aprile 1998, n. 11 come modificato dall'art. 16  
della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.

pag. 2055

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 276.

Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi  
dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia  
degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle  
aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare  
n. 39 del 17.11.2005, trasmessa alla Regione per l'appro-  
vazione in data 05.12.2005.

pag. 2072

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 277.

Comune di FÉNIS: approvazione, ai sensi dell'art. 33,  
comma 9 della LR 11/1998, della revisione della carto-  
grafia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazio-  
ne delle aree boscate, deliberata con provvedimento  
consiliare n. 41 del 03.11.2005, trasmessa alla Regione  
per l'approvazione in data 30.11.2005.

pag. 2074

Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 343.

Approvazione ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale  
14 ottobre 2005, n. 23, delle modalità di svolgimento  
autorizzativo per la realizzazione e l'esercizio di impian-  
ti alimentati da fonti rinnovabili di energia, per quanto  
attiene all'attività della Conferenza di servizi.

pag. 2075

Délibération n° 378 du 10 février 2006,

portant nomination, aux termes de la loi régionale  
n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de  
M. Giuseppe CILEA en qualité de président du Conseil  
d'administration de «Finaosta s.p.a.», représentant de la  
Région, pour le mandat en cours.

page 2081

caractérisée par des compétences particulières visée à la  
fiche n° 43 – code G.10.1.A. page 2054

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Circulaire n° 15 du 3 mars 2006,

relative aux lignes directrices pour l'interprétation de  
l'art. 35 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, tel qu'il  
a été modifié par l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 20  
janvier 2005.

page 2055

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 276 du 3 février 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de  
l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des  
espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée  
par la délibération du Conseil communal de Chambave  
n° 39 du 17 novembre 2005 et soumise à la Région le 5  
décembre 2005.

page 2072

Délibération n° 277 du 3 février 2006,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de  
l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la carto-  
graphie des espaces inconstructibles du fait d'aires boi-  
sées, adoptée par la délibération du Conseil communal  
de FÉNIS n° 41 du 3 novembre 2005 et soumise à la  
Région le 30 novembre 2005.

page 2074

Délibération n° 343 du 10 février 2006,

portant approbation, au sens de l'art. 3 de la loi regio-  
nale n° 23 du 14 octobre 2005, des modalités de déroule-  
ment de la procédure de délivrance de l'autorisation de  
réaliser et de mettre en service les installations alimen-  
tées par des sources d'énergie renouvelables, pour ce  
qui est de l'activité de la Conférence de services.

page 2075

Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 378.

Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig.  
Giuseppe CILEA, quale presidente del consiglio d'ammi-  
nistrato di «Finaosta S.p.A.», in qualità di rappresen-  
tante della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97,  
come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2081

**Délibération n° 474 du 17 février 2006,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Luca VERNETTI-PROT et de Mme Cristina VUILLERMIN, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration, respectivement, de « Chatel Argent soc. coop. » et de « Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop. » pour un triennat.

page 2082

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 498.**

Approvazione delle disposizioni relative ai procedimenti di concessione, erogazione e revoca dei contributi di cui alla L.R. 18 novembre 2005, n. 30, recante «Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta».

pag. 2082

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 536.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulico-forestale del Torrente Flassin in località Flassin nei Comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 2087

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 537.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione alpeggio Moron nel Comune di SARRE, proposto dal Geom. Felice BOCH di SAINT-CHRISTOPHE, per conto della sig.a Maria-Carla QUARELLO.

pag. 2089

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 538.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio di Vens nel Comune di SAINT-NICOLAS, proposto dal C.M.F. «Vens» di SAINT-NICOLAS.

pag. 2090

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 540.**

Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della LR 11/1998, della modifica n. 7 al regolamento edilizio comunale vigente, riguardante gli articoli 18, 20 e 50, adottata con deliberazione consiliare n. 72 del 29.11.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 19.12.2005.

pag. 2091

**Délibération n° 560 du 24 février 2006,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Claudio BENZO en qualité de président du Conseil de surveillance, représentant de la Région, au sein de «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», pour un triennat.

page 2092

**Deliberazione 17 febbraio 2006, n. 474.**

Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, del Sig. Luca VERNETTI-PROT e della Sig.a Cristina VUILLERMIN, quali consiglieri in seno al consiglio d'amministrazione rispettivamente di «Chatel Argent soc. coop.» e di «Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2082

**Délibération n° 498 du 24 février 2006,**

portant approbation des dispositions relatives aux procédures d'octroi, de versement et de suppression des financements visés à la LR n° 30 du 18 novembre 2005 (Mesures en matière d'aide à la protection, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste).

page 2082

**Délibération n° 536 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'aménagement hydraulique et forestier du Flassin, à Flassin, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

page 2087

**Délibération n° 537 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé, pour le compte de Mme Maria-Carla QUARELLO, par M. Felice BOCH, géomètre de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la remise en état de l'alpage de Moron, dans la commune de SARRE.

page 2089

**Délibération n° 538 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Vens » de SAINT-NICOLAS, en vue du réaménagement foncier du ressort de Vens, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 2090

**Délibération n° 540 du 24 février 2006,**

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 7 du règlement de la construction de la Commune de MORGEX, relative aux articles 18, 20 et 50, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 72 du 29 novembre 2005 et soumise à la Région le 19 décembre 2005.

page 2091

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 560.**

Nomina, per un triennio, del Sig. Claudio BENZO, quale presidente del Collegio sindacale di «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», in qualità di rappresentante della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2092

**Délibération n° 561 du 24 février 2006,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Claudio VIETTI en qualité de président, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire et de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de « Casinò de la Vallée s.p.a. », pour un triennat. pag. 2093

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 588.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2093

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 590.**

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2094

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 597.**

Approvazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005, dell'istituzione di un corso per volontari istruttori del personale soccorritore con affido della docenza alla Agenzia italiana della formazione PiElla-Training S.a.s., di Paolo LOSA e C., di GENOVA. Impegno di spesa. pag. 2097

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 605.**

Comune di LA MAGDELEINE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 31.10.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.12.2005. pag. 2099

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 621.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2101

**Deliberazione 9 marzo 2006, n. 628.**

Scioglimento del Consiglio comunale di AYAS, ai sensi dell'art. 43, comma 2 dello Statuto speciale della Valle d'Aosta. pag. 2102

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 561.**

Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, dei Sigg. Claudio VIETTI, Ivo BONAZZI e Antonio Carlo FRANCO rispettivamente quali presidente, membro effettivo e membro supplente in seno al Collegio sindacale di «Casinò de la Vallée S.p.A.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004. pag. 2093

**Délibération n° 588 du 3 mars 2006,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 2093

**Délibération n° 590 du 3 mars 2006,**

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2005 et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion. page 2094

**Délibération n° 597 du 3 mars 2006,**

portant approbation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, de la création d'un cours de formation pour secouristes bénévoles instructeurs des personnels secouristes, l'organisation et la réalisation duquel sont confiées à l'Agenzia Italiana della Formazione PiElla-Training s.a.s., di Paolo LOSA e C., dont le siège est à GÈNES. Engagement de la dépense y afférente. pag. 2097

**Délibération n° 605 du 3 mars 2006,**

portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 32 du 31 octobre 2005 et soumise à la Région le 7 décembre 2005. page 2099

**Délibération n° 621 du 3 mars 2006,**

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 2101

**Délibération n° 628 du 9 mars 2006,**

portant dissolution du Conseil communal d'AYAS, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 43 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste. page 2102



**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 62 del 13 febbraio 2006.**

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'Azienda pubblici servizi del Comune di AOSTA.**

pag. 2103

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2105

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2106

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2107

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale.**

**Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.**

pag. 2107

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Istituto regionale «A. Gervasone» – Institut régional «A. Gervasone».**

**Bilancio di previsione anno 2006.**

pag. 2118

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 62 du 13 février 2006.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**

page 2103

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2105

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2106

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2107

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement – Service de l'évaluation de l'impact environnemental.**

**Rapport visé au troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.**

page 2107

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un cuoco (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA.**

pag. 2129

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

**Estratto del bando di concorso per soli esami per la copertura di un posto di dirigente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Agenzia.**

pag. 2129

Comunità Montana Monte Cervino.

**Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (adetto al servizio tributi) – categoria C posizione C1 – a 36 ore settimanali.**

pag. 2131

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

**Bando di gara d'appalto.**

pag. 2132

Comune di COGNE – Rue Bourgeois, 38 – 11012 COGNE (AO).

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di sistemazione e protezione delle piste di sci nordico a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.**

pag. 2149

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 9 marzo 2006, n. 110.

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della Ditta ICS Gamma S.n.c. con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 2912/GAB del 9 luglio 1986 e trasferita a favore della Ditta Nuova ICS Gamma S.r.l.**

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cuisinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé) au pensionnat régional « Federico Chabod » d'AOSTE.**

page 2129

Région autonome Vallée d'Aoste – Agence régionale pour la protection de l'environnement.

**Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de dirigeant (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Agence.**

page 2129

Communauté de montagne Mont-Cervin.

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (préposé aux impôts) – catégorie C position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.**

page 2131

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

**Avis de marché.**

page 2132

Commune de COGNE – Rue Bourgeois, 38 – 11012 COGNE (AO).

**Avis de marché public. Travaux de aménagement et de protection des pistes de ski alpin en suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 2149

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 110 du 9 mars 2006,

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 9 juillet 1986, réf. n° 2912/GAB, à l'entreprise «ICS Gamma snc» et transférée par l'arrêté du président du**

con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 95 del 29 febbraio 2000, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2019

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 536.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulico-forestale del Torrente Flassin in località Flassin nei Comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 2087

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 537.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione alpeggio Moron nel Comune di SARRE, proposto dal Geom. Felice BOCH di SAINT-CHRISTOPHE, per conto della sig.a Maria-Carla QUARELLO.

pag. 2089

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 538.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio di Vens nel Comune di SAINT-NICOLAS, proposto dal C.M.F. «Vens» di SAINT-NICOLAS.

pag. 2090

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2105

#### BENI CULTURALI E AMBIENTALI

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 498.**

Approvazione delle disposizioni relative ai procedimenti di concessione, erogazione e revoca dei contributi di cui alla L.R. 18 novembre 2005, n. 30, recante «Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta».

pag. 2082

#### BILANCIO

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 588.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2093

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 590.**

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati - variazioni al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2094

Gouvernement régional n° 95 du 29 février 2000 à l'entreprise «Nuova ICS Gamma srl» en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2019

**Délibération n° 536 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'aménagement hydraulique et forestier du Flassin, à Flassin, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

page 2087

**Délibération n° 537 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé, pour le compte de Mme Maria-Carla QUARELLO, par M. Felice BOCH, géomètre de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la remise en état de l'alpage de Moron, dans la commune de SARRE.

page 2089

**Délibération n° 538 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Vens » de SAINT-NICOLAS, en vue du réaménagement foncier du ressort de Vens, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 2090

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2105

#### BIENS CULTURELS ET SITES

**Délibération n° 498 du 24 février 2006,**

portant approbation des dispositions relatives aux procédures d'octroi, de versement et de suppression des financements visés à la LR n° 30 du 18 novembre 2005 (Mesures en matière d'aide à la protection, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste).

page 2082

#### BUDGET

**Délibération n° 588 du 3 mars 2006,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 2093

**Délibération n° 590 du 3 mars 2006,**

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2005 et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.

page 2094

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 621.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 2101

COMMERCIO

**Decreto 6 marzo 2006, n. 183.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.** pag. 2026

CONSORZI

**Arrêté n° 113 du 9 mars 2006,**

**portant dépôt à la maison communale d'ÉTROUBLES de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Échevennoz – Chez-Les-Blanc » ayant son siège dans cette commune.** page 2020

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 8 marzo 2006, n. 105.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.** pag. 2018

**Arrêté n° 122 du 14 mars 2006,**

**portant modification de la composition du «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste».** page 2024

ELEZIONI

**Decreto 21 marzo 2006, n. 145.**

**Convocazione comizi elettorali.** pag. 2025

ENERGIA

**Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 343.**

**Approvazione ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, delle modalità di svolgimento autorizzativo per la realizzazione e l'esercizio di impianti alimentati da fonti rinnovabili di energia, per quanto attiene all'attività della Conferenza di servizi.** pag. 2075

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 2105

**Délibération n° 621 du 3 mars 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.** page 2101

COMMERCE

**Arrêté n° 183 du 6 mars 2006,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.** page 2026

CONSORTIUMS

**Decreto 9 marzo 2006, n. 113.**

**Deposito, presso il municipio di ÉTROUBLES, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-Les-Blanc», con sede nel comune di ÉTROUBLES.** page 2020

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 105 du 8 mars 2006,**

**portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.** page 2018

**Decreto 14 marzo 2006, n. 122.**

**Modifica della composizione del Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta.** pag. 2024

ÉLECTIONS

**Arrêté n° 145 du 21 mars 2006,**

**portant convocation des électeurs.** page 2025

ÉNERGIE

**Délibération n° 343 du 10 février 2006,**

**portant approbation, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, des modalités de déroulement de la procédure de délivrance de l'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables, pour ce qui est de l'activité de la Conférence de services.** page 2075

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 2105

ENTI LOCALI

**Decreto 9 marzo 2006, n. 112.**

Nomina del Commissario presso il Comune di AYAS, ai sensi dell'art. 70, comma 3 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, a seguito dello scioglimento del Consiglio comunale.

pag. 2019

**Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 276.**

Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 17.11.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 05.12.2005.

pag. 2072

**Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 277.**

Comune di FÉNIS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 41 del 03.11.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.11.2005.

pag. 2074

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 540.**

Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della LR 11/1998, della modifica n. 7 al regolamento edilizio comunale vigente, riguardante gli articoli 18, 20 e 50, adottata con deliberazione consiliare n. 72 del 29.11.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 19.12.2005.

pag. 2091

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 605.**

Comune di LA MAGDELEINE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 31.10.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.12.2005.

pag. 2099

**Deliberazione 9 marzo 2006, n. 628.**

Scioglimento del Consiglio comunale di AYAS, ai sensi dell'art. 43, comma 2 dello Statuto speciale della Valle d'Aosta.

pag. 2102

ESPROPRIAZIONI

**Decreto 8 marzo 2006, n. 102.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. 44 della valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 2015

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 112 du 9 mars 2006,**

portant nomination du commissaire de la Commune d'AYAS, au sens du troisième alinéa de l'art. 70 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, suite à la dissolution du Conseil communal.

page 2019

**Délibération n° 276 du 3 février 2006,**

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de Chambave n° 39 du 17 novembre 2005 et soumise à la Région le 5 décembre 2005.

page 2072

**Délibération n° 277 du 3 février 2006,**

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 41 du 3 novembre 2005 et soumise à la Région le 30 novembre 2005.

page 2074

**Délibération n° 540 du 24 février 2006,**

portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 7 du règlement de la construction de la Commune de MORGEX, relative aux articles 18, 20 et 50, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 72 du 29 novembre 2005 et soumise à la Région le 19 décembre 2005.

page 2091

**Délibération n° 605 du 3 mars 2006,**

portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 32 du 31 octobre 2005 et soumise à la Région le 7 décembre 2005.

page 2099

**Délibération n° 628 du 9 mars 2006,**

portant dissolution du Conseil communal d'AYAS, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 43 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

page 2102

EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 102 du 8 mars 2006,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tunnel Miravalle au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 2015

**Decreto 8 marzo 2006, n. 104.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in località Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 2017

**Decreto 14 marzo 2006, n. 120.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. 43 di Staffal, nel tratto compreso tra il Km 4+900 ed il termine della strada stessa, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

pag. 2023

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2106

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2107

**FINANZE**

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 588.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2093

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 590.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2094

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 621.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2101

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Arrêté n° 113 du 9 mars 2006,**

**portant dépôt à la maison communale d'ÉTROUBLES de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Échevennoz – Chez-Les-Blanc » ayant son siège dans cette commune.**

page 2020

**Arrêté n° 104 du 8 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'installation de mobilier urbain et de réaménagement d'une aire de service et de manœuvre pour la collecte des déchets à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 2017

**Arrêté n° 120 du 14 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 43 de Staffal, entre le PK 4+900 et la fin de ladite route, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

page 2023

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2106

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2107

**FINANCES**

**Délibération n° 588 du 3 mars 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

page 2093

**Délibération n° 590 du 3 mars 2006,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2005 et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.**

page 2094

**Délibération n° 621 du 3 mars 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

page 2101

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Decreto 9 marzo 2006, n. 113.**

**Deposito, presso il municipio di ÉTROUBLES, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-Les-Blanc», con sede nel comune di ÉTROUBLES.**

pag. 2020

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 536.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulico-forestale del Torrente Flassin in località Flassin nei Comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 2087

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 537.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione alpeggio Moron nel Comune di SARRE, proposto dal Geom. Felice BOCH di SAINT-CHRISTOPHE, per conto della sig.a Maria-Carla QUARELLO.

pag. 2089

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 538.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio di Vens nel Comune di SAINT-NICOLAS, proposto dal C.M.F. «Vens» di SAINT-NICOLAS.

pag. 2090

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 597.**

Approvazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005, dell'istituzione di un corso per volontari istruttori del personale soccorritore con affido della docenza alla Agenzia italiana della formazione PiElla-Training S.a.s., di Paolo LOSA e C., di GENOVA. Impegno di spesa.

pag. 2097

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 9 marzo 2006, n. 110.**

Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della Ditta ICS Gamma S.n.c. con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 2912/GAB del 9 luglio 1986 e trasferita a favore della Ditta Nuova ICS Gamma S.r.l. con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 95 del 29 febbraio 2000, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2019

**ISTRUZIONE**

**Istituto regionale «A. Gervasone» – Institut régional «A. Gervasone».**

**Bilancio di previsione anno 2006.**

pag. 2118

**Délibération n° 536 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'aménagement hydraulique et forestier du Flassin, à Flassin, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

page 2087

**Délibération n° 537 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé, pour le compte de Mme Maria-Carla QUARELLO, par M. Felice BOCH, géomètre de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la remise en état de l'alpage de Moron, dans la commune de SARRE.

page 2089

**Délibération n° 538 du 24 février 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Vens » de SAINT-NICOLAS, en vue du réaménagement foncier du ressort de Vens, dans la commune de SAINT-NICOLAS.

page 2090

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Délibération n° 597 du 3 mars 2006,**

portant approbation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, de la création d'un cours de formation pour secouristes bénévoles instructeurs des personnels secouristes, l'organisation et la réalisation duquel sont confiées à l'Agenzia Italiana della Formazione PiElla-Training s.a.s., di Paolo LOSA e C., dont le siège est à GÈNES. Engagement de la dépense y afférente.

pag. 2097

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté n° 110 du 9 mars 2006,**

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 9 juillet 1986, réf. n° 2912/GAB, à l'entreprise «ICS Gamma snc» et transférée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 95 du 29 février 2000 à l'entreprise «Nuova ICS Gamma srl» en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2019

**INSTRUCTION**

LAVORO

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 62 del 13 febbraio 2006.**

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'Azienda pubblici servizi del Comune di AOSTA.**  
pag. 2103

NOMINE

**Délibération n° 378 du 10 février 2006,**  
**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giuseppe CILEA en qualité de président du Conseil d'administration de «Finaosta s.p.a.», représentant de la Région, pour le mandat en cours.**  
page 2081

**Délibération n° 474 du 17 février 2006,**  
**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Luca VERNETTI-PROT et de Mme Cristina VUILLERMIN, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration, respectivement, de « Chatel Argent soc. coop. » et de « Fromagerie Haut Val d'AYAS soc. coop. » pour un triennat.**  
page 2082

**Délibération n° 560 du 24 février 2006,**  
**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Claudio BENZO en qualité de président du Conseil de surveillance, représentant de la Région, au sein de «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», pour un triennat.**  
page 2092

**Délibération n° 561 du 24 février 2006,**  
**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Claudio VIETTI en qualité de président, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire et de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de « Casinò de la Vallée s.p.a.», pour un triennat.**  
page 2093

OPERE PUBBLICHE

**Decreto 8 marzo 2006, n. 102.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. 44 della valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**  
pag. 2015

EMPLOI

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 62 du 13 février 2006.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**  
page 2103

NOMINATIONS

**Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 378.**  
**Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig. Giuseppe CILEA, quale presidente del consiglio d'amministrazione di «Finaosta S.p.A.», in qualità di rappresentante della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**  
pag. 2081

**Deliberazione 17 febbraio 2006, n. 474.**  
**Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, del Sig. Luca VERNETTI-PROT e della Sig.a Cristina VUILLERMIN, quali consiglieri in seno al consiglio d'amministrazione rispettivamente di «Chatel Argent soc. coop.» e di «Fromagerie Haut Val d'AYAS soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**  
pag. 2082

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 560.**  
**Nomina, per un triennio, del Sig. Claudio BENZO, quale presidente del Collegio sindacale di «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», in qualità di rappresentante della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**  
pag. 2092

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 561.**  
**Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, dei Sigg. Claudio VIETTI, Ivo BONAZZI e Antonio Carlo FRANCO rispettivamente quali presidente, membro effettivo e membro supplente in seno al Collegio sindacale di «Casinò de la Vallée S.p.A.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**  
pag. 2093

TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 102 du 8 mars 2006,**  
**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tunnel Miravalle au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**  
page 2015



**Decreto 8 marzo 2006, n. 104.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in località Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 2017

**Circolare 3 marzo 2006, n. 15.**

**Linee guida interpretative dell'art. 35 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 come modificato dall'art. 16 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.**

pag. 2055

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2106

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale.**

**Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.**

pag. 2107

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Decreto 13 marzo 2006, n. 118.**

**Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005 e n. 689 in data 15 dicembre 2005.**

pag. 2021

**ERRATA CORRIGE.**

**Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 438. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 10 in data 7 marzo 2006).**

pag. 2053

**Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2006, n. 860.**

**Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 520 in data 6 febbraio 2006, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda n. 43 – codice G.10.1.A.**

pag. 2054

**Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 343.**

**Approvazione ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, delle modalità di svolgimento autorizzativo per la realizzazione e l'esercizio di impianti alimentati da fonti rinnovabili di energia, per quanto attiene all'attività della Conferenza di servizi.**

pag. 2075

**Arrêté n° 104 du 8 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'installation de mobilier urbain et de réaménagement d'une aire de service et de manœuvre pour la collecte des déchets à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 2017

**Circulaire n° 15 du 3 mars 2006,**

**relative aux lignes directrices pour l'interprétation de l'art. 35 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.**

page 2055

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2106

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement – Service de l'évaluation de l'impact environnemental.**

**Rapport visé au troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.**

page 2107

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 118 du 13 mars 2006,**

**portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n° 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005 et 689 du 15 décembre 2005.**

page 2021

**ERRATA.**

**Acte du dirigeant n° 438 du 2 février 2006, (Publié au Bulletin officiel n° 10 du 7 mars 2006).**

page 2053

**Acte du dirigeant n° 860 du 2 mars 2006,**

**rectifiant l'acte du dirigeant n° 520 du 6 février 2006 pour ce qui est de la liste d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre de la position caractérisée par des compétences particulières visée à la fiche n° 43 – code G.10.1.A.**

page 2054

**Délibération n° 343 du 10 février 2006,**

**portant approbation, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, des modalités de déroulement de la procédure de délivrance de l'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables, pour ce qui est de l'activité de la Conférence de services.**

page 2075

PERSONALE REGIONALE

**Decreto 13 marzo 2006, n. 118.**

**Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005 e n. 689 in data 15 dicembre 2005.**

pag. 2021

**ERRATA CORRIGE.**

**Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 438. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 10 in data 7 marzo 2006).**

pag. 2053

**Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2006, n. 860.**

**Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 520 in data 6 febbraio 2006, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda n. 43 – codice G.10.1.A.**

pag. 2054

PROFESSIONI

**Decreto 7 marzo 2006, n. 185.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 2028

**Decreto 7 marzo 2006, n. 186.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 2029

**Decreto 7 marzo 2006, n. 187.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 2030

**Decreto 7 marzo 2006, n. 188.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 2031

**Decreto 7 marzo 2006, n. 189.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 2033

**Decreto 7 marzo 2006, n. 190.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

pag. 2034

**Decreto 7 marzo 2006, n. 191.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo**

PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 118 du 13 mars 2006,**

**portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005 et 689 du 15 décembre 2005.**

page 2021

**ERRATA.**

**Acte du dirigeant n° 438 du 2 février 2006, (Publié au Bulletin officiel n° 10 du 7 mars 2006).**

page 2053

**Acte du dirigeant n° 860 du 2 mars 2006,**

**rectifiant l'acte du dirigeant n° 520 du 6 février 2006 pour ce qui est de la liste d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre de la position caractérisée par des compétences particulières visée à la fiche n° 43 – code G.10.1.A.**

page 2054

PROFESSIONS

**Arrêté n° 185 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 2028

**Arrêté n° 186 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 2029

**Arrêté n° 187 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 2030

**Arrêté n° 188 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 2031

**Arrêté n° 189 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 2033

**Arrêté n° 190 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

page 2034

**Arrêté n° 191 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire**

**della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2035

**Decreto 7 marzo 2006, n. 192.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2036

**Decreto 7 marzo 2006, n. 193.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2038

**Decreto 7 marzo 2006, n. 194.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2039

**Decreto 7 marzo 2006, n. 195.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2040

**Decreto 7 marzo 2006, n. 196.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2041

**Decreto 7 marzo 2006, n. 197.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2043

**Decreto 7 marzo 2006, n. 198.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2044

**Decreto 7 marzo 2006, n. 199.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2045

**Decreto 7 marzo 2006, n. 200.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2046

**Decreto 7 marzo 2006, n. 201.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2047

**Decreto 7 marzo 2006, n. 202.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo  
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2048

**de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2035

**Arrêté n° 192 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2036

**Arrêté n° 193 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2038

**Arrêté n° 194 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2039

**Arrêté n° 195 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2040

**Arrêté n° 196 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2041

**Arrêté n° 197 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2043

**Arrêté n° 198 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2044

**Arrêté n° 199 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2045

**Arrêté n° 200 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2046

**Arrêté n° 201 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2047

**Arrêté n° 202 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire  
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2048

**Decreto 7 marzo 2006, n. 203.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2050

**Decreto 7 marzo 2006, n. 204.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2051

**Decreto 7 marzo 2006, n. 205.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**  
pag. 2052

PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 8 marzo 2006, n. 105.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.**  
pag. 2018

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 2105

TRASPORTI

**Decreto 14 marzo 2006, n. 120.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. 43 di Staffal, nel tratto compreso tra il Km 4+900 ed il termine della strada stessa, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**  
pag. 2023

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**  
pag. 2107

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 6 marzo 2005, n. 184.**

**Classificazione di aziende alberghiere per il triennio 2006/2009.**  
pag. 2027

URBANISTICA

**Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 276.**

**Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi**

**Arrêté n° 203 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2050

**Arrêté n° 204 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2051

**Arrêté n° 205 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**  
page 2052

PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 105 du 8 mars 2006,**

**portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.**  
page 2018

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 2105

TRANSPORTS

**Arrêté n° 120 du 14 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 43 de Staffal, entre le PK 4+900 et la fin de ladite route, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**  
page 2023

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**  
page 2107

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 184 du 6 mars 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.**  
page 2027

URBANISME

**Délibération n° 276 du 3 février 2006,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de**

dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 17.11.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 05.12.2005. pag. 2072

**Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 277.**

**Comune di FÉNIS:** approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 41 del 03.11.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.11.2005. pag. 2074

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 540.**

**Comune di MORGEX:** approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della LR 11/1998, della modifica n. 7 al regolamento edilizio comunale vigente, riguardante gli articoli 18, 20 e 50, adottata con deliberazione consiliare n. 72 del 29.11.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 19.12.2005. pag. 2091

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 605.**

**Comune di LA MAGDELEINE:** approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 31.10.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.12.2005. pag. 2099

l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de Chambave n° 39 du 17 novembre 2005 et soumise à la Région le 5 décembre 2005. page 2072

**Délibération n° 277 du 3 février 2006,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 41 du 3 novembre 2005 et soumise à la Région le 30 novembre 2005. page 2074**

**Délibération n° 540 du 24 février 2006,**

**portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 7 du règlement de la construction de la Commune de MORGEX, relative aux articles 18, 20 et 50, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 72 du 29 novembre 2005 et soumise à la Région le 19 décembre 2005. page 2091**

**Délibération n° 605 du 3 mars 2006,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 32 du 31 octobre 2005 et soumise à la Région le 7 décembre 2005. page 2099**

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 8 marzo 2006, n. 102.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. 44 della valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km 31+800 della S.R. 44 della valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 1) SQUINDO Olga  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 26.08.1920  
Res. GRESSONEY-SAINT-JEAN, Loc. Noversch,10  
C.F.: SQN LGO 20M66 E168F  
F. 4 n. 697 (ex 96/b) – Superficie 373 mq. – C.T.  
F. 4 n. 701 (ex 278/b) – Superficie 41 mq. – C.T.  
Indennità: €121,28
- 2) AMIRANTE Antonella  
nata a TORINO il 25.08.1965  
Res. LYON, Rue de Julien, 20  
C.F. MRN NNL 65M65 L219M  
AMIRANTE Paolo  
nato a TORINO il 08.09.1938  
Res. TORINO, Lungo Po Antonelli, 85  
C.F. MRN PLA 38P08 L219T  
ARIOTTO Emilio  
nato a CASALE MONFERRATO il 03.12.1943  
Res. CASALE MONFERRATO, via Celoria, 28  
C.F. RTT MLE 43T03 B885F  
BAGNASCO Roberta  
nata a GENOVA il 04.01.1958

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 102 du 8 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tunnel Miravalle au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement du tunnel Miravalle au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- Res. GENOVA, via Rosselli, 2  
C.F. BGN RRT 58A44 D969A  
CERESA Maria Luisa  
nata a CASALE MONFERRATO (AL) il 15.08.1947  
Res. ALESSANDRIA, via M. Grappa, 21  
C.F. CRS MLS 47M55 B885F  
BENZI Francesco  
nato a ASTI il 28.06.1930  
Res. ASTI, via Battisti, 17  
C.F. BNZ FNC 30H28 A479P  
BOFFA Paolo Edoardo  
nato a MILANO il 15.02.1952  
Res. MILANO, Via Magenta, 31  
C.F. BFF PDR 52B15 F205F  
VALLEGA Anna Margherita  
nata a FIRENZE il 27.02.1943  
Res. MILANO, V.le Picena, 46  
C.F. VLL NMR 43B67 D612C  
BONITO Leonardo  
nato a ACCADIA (FG) il 09.12.1934  
Res. TORINO, C.so Tassoni, 69  
C.F. BNT LRD 34T09 A015G

BOSCOSCURO Giuseppe  
nato a MONZA (MI) il 02.12.1940  
Res. MILANO, via Castelbarco, 2  
C.F. BSC GPP 40T02 F704C  
BRAMBILLA Giorgio  
nato a ABBIATEGRASSO (MI) il 05.08.1941  
Res. ABBIATEGRASSO, via Segantini, 1  
C.F. BRM GRG 41 M05 A010V  
CAROSATI Laura  
nata CASALE MONFERRATO (AL) il 02.04.1944  
Res. GENOVA, via Parodi, 9/7  
C.F. CRS LRA 44D42 B885T  
CERIONI Ettore  
nato JESI (AN) il 15.03.1939  
Res. MILANO, via Michelino da Besozzo, 14  
C.F. CRN TTR 39C15 E388J  
COLOMBO Franca  
nata a MILANO il 08.03.1960  
Res. SARONNO, via Padre Paolo Reina, 2  
C.F. CLM FNC 60C48 F205X  
COSCIA Sergio  
nato GENOVA il 08.06.1950  
Res. GENOVA, via Traverso, 5/9  
C.F. CSC SRG 50H08 D969E  
COSTA BARBÈ Carla  
nata a MORTARA (PV) il 16.06.1927  
Res. PAVIA, via Liutprando, 9  
C.F. CST CRL 27H56 F754N  
COSTA BARBÈ Stefania  
nata a MILANO il 08.09.1955  
Res. PAVIA, via Marchesi, 19  
C.F. CST SFN 55P48 F205S  
DALLA Antonio  
nato a MILANO il 20.12.1940  
Res. MILANO, via Mancini, 10  
C.F. DLL NTN 40T20 F205H  
D'ARCO Carlo  
nato GENOVA il 09.07.1939  
Res. GENOVA, Via Odino, 1/4  
C.F. DRC CRL 39L09 D969M  
DE IORIO Pio  
nato a COLLI A VOLTURNO (IS) il 02.06.1946  
Res. MILANO, via Pagliano, 11  
C.F. DRE PIO 46H02 C878J  
DOLCINO Patrizia  
nata a ASTI il 23.11.1951  
Res. ASTI, Piazza Medici, 29  
C. F. DLC PRZ 51 S63 A479R  
FALCONI Mariangiola  
nata a LA SPEZIA il 01.10.1937  
Res. MILANO, via G. G.Mora, 14  
C.F. FLC MNG 37R41 E463P  
GAZZANIGA Gisella  
nata MILANO il 01.06.1937  
Res. RESCALDINA, via G. Porro, 14  
C.F. GZZ GLL 37H41 F205M  
LAZZARI Alessandro  
nato a PARMA il 25.07.1941  
Res. GENOVA, via Aurelia, 25/C  
C.F. LZZ LSN 41L25 G337U  
LODI Carla Marina  
nata a MILANO il 11.05.1960  
Res. BUSCATE, via Trieste, 5  
C.F. LDO CLM 60E51 F205K  
MALASPINA Daniele  
nato a MILANO il 25.04.1959  
Res. SEDRIANO, via Fagnani, 74  
C.F. MLS DNL 59D25 F205M  
MEAZZA Luigi  
nato FOMBIO (LO) il 12.12.1937  
Res. CODOGNO, via Carducci, 59  
C.F. MZZ LGU 37T12 D660P  
MICOTTI Luca  
nato a PAVIA il 14.08.1960  
Res. PAVIA, via Lanfranco, 22  
C.F. MCT LCU 60M14 G388X  
MICOTTI Sara  
nata a PAVIA il 30.08.1959  
Res. PAVIA, C.so Alberto, 66  
C.F. MCT SRA 59M70 G388S  
MOSSO Carla  
nata a TORINO il 07.08.1935  
Res. TORINO, via Cavezzale, 6  
C.F. MSS CRL 35M47 L219C  
MUTTI Paolo  
nato a MILANO il 25.03.1965  
Res. MILANO, via Carpofole, 6  
C.F. MTT PLA 65C25 F205D  
NEBIOLO Mauro  
nato a TORINO il 29.01.1946  
Res. TORINO, via Brofferio, 1  
C.F. NBL MRA 46A29 L219S  
ODOMARO Luciano  
nato a SALUSSOLA (BI) il 03.10.1927  
Res. CAVAGLIÀ, via Rondolino, 22  
C.F. DMR LCN 27R03 H726U  
OLIVARES Giovanni  
nato a MILANO il 03.03.1958  
Res. CORBETTA, via Verdi, 49  
C.F. LVR GNN 58C03 F205Y  
PAPIO Odello  
nato a GENOVA il 01.04.1948  
Res. GENOVA, C.so Firenze, 17/11  
C.F. PPA DLL 48D01 D969I  
PASSAFARO Giuseppina  
nata a CATANZARO il 06.12.1938  
Res. TORINO, C.so Vinzaglio, 14  
C.F. PSS GPP 38T46 C352U  
PECCHIOLI Cristina  
nata in Somalia (EE) il 29.05.1943  
Res. MILANO, via Melegnano, 2  
C.F. PCC CST 43E69 Z345K  
PEDEMONTE Antonio Angelo  
nato SERRA RICCÒ (GE) il 04.02.1950  
Res. MIGNANEGO, via De Gasperi, 55  
C.F. PDM NNN 50B04 1640Q  
RUSSANO Vitantonio  
nato MARTINAFRANCA (TA) il 05.11.1939  
Res. PAVIA, via Scopoli, 12  
C.F. RSS VNT 39S05 E986F  
SPALLAZZI Lina  
nata a PIACENZA il 18.07.1935  
Res. MILANO, via Ottoboni, 10  
C.F. SPL LNI 35L58 G535P

TOMEI Andrea  
nato a LUCCA il 12.07.1963  
Res. MONCALIERI, strada Costalunga, 10/5  
C.F. TMO NDR 63L12 E715H  
F. 4 n. 698 (ex 37/b) – Superficie 150 mq. – C.T.  
Indennità: € 43,94

3) NETSCHER Augusto  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.06.1942  
Res. GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Loc. Flue, 2  
C.F.: NTS GST 42H16 E168F  
F. 4 n. 699 (ex 273/b) – Superficie 45 mq. – C.T.  
Indennità: € 8,79

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 8 marzo 2006, n. 104.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in località Meysattaz, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di arredo urbano e sistemazione di un'area di servizio e manovra per la raccolta rifiuti in località Meysattaz, in comune di SAINT-CHRISTOPHE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-CHRISTOPHE

1) F. 37 – map. 135 – Sup. occ. mq. 154 - cat. C/3 – Zona C10 – C.U.  
Intestato a:  
NUOVA LATTERIA SOCIALE DI MEYSATTAZ

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte

4) TONSO SIMONA S.A.S.  
Res. BORGOFRANCO D'IVREA, via Aosta, 175  
P.I.: 00477330013  
F. 4 n. 700 (ex 272/b) – Superficie 450 mq. – C.T.  
Indennità: € 131,82

5) DHERIN S.P.A.  
Res. VERRÈS, via Circonvallazione, 113  
P.I. 00131980070  
F. 4 n. 702 (ex 279/b) – Superficie 730 mq. – C.T.  
Indennità: € 213,86

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et enregistré et transcrit aux bureaux compétents, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 104 du 8 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'installation de mobilier urbain et de réaménagement d'une aire de service et de manœuvre pour la collecte des déchets à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'installation de mobilier urbain et de réaménagement d'une aire de service et de manœuvre pour la collecte des déchets à Meysattaz, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

Con sede in SAINT-CHRISTOPHE  
C.F.: 91040140070  
Indennità fabbricato: € 36.316,11  
Indennità terreni: € 11.165,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concer-



proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 8 marzo 2006, n. 105.**

**Aggiornamento della composizione della Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe – Strada regionale n. 24 di Rhêmes.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, la Commissione per il servizio e pronto intervento antivalanghe lungo la Strada Regionale n. 24 di Rhêmes è così aggiornata:

- a) RONC Donato, Sindaco del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, con funzioni di Presidente;
- b) MANELLA Giancarlo, in rappresentanza della Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- c) BORNEY Valter, Comandante della Stazione Forestale di VILLENEUVE;
- d) PELLISSIER David, in rappresentanza dell'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna;
- e) OREILLER Luigi, in rappresentanza del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
- f) GUALA Giovanni, in rappresentanza del Comune di INTROD;
- g) PETIT Renato, in rappresentanza del Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;
- h) BERTHOD Milena, in rappresentanza del Soccorso Alpino Valdostano.

2) Si procederà con successivo provvedimento all'intere-

nés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 105 du 8 mars 2006,**

**portant mise à jour de la composition de la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, la Commission chargée du service d'urgence en cas d'avalanches sur la route régionale n° 24 de Rhêmes est composée comme suit :

- a) Donato RONC, syndic de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, président ;
- b) Giancarlo MANELLA, représentant de la Direction de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) Valter BORNEY, commandant du poste forestier de VILLENEUVE ;
- d) David PELLISSIER, représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne ;
- e) Luigi OREILLER, représentant de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- f) Giovanni GUALA, représentant de la Commune d'INTROD ;
- g) Renato PETIT, représentant de la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
- h) Milena BERTHOD, représentante du Secours alpin valdôtain.

2) Le représentant du Bureau des avalanches de l'Asses-

grazione della Commissione stessa con un rappresentante dell'Ufficio Valanghe dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

3) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Decreto 9 marzo 2006, n. 110.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della Ditta ICS Gamma S.n.c. con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 2912/GAB del 9 luglio 1986 e trasferita a favore della Ditta Nuova ICS Gamma S.r.l. con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 95 del 29 febbraio 2000, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare, in esecuzione delle disposizioni indicate in premessa, i decreti del Presidente della Giunta regionale Prot. n. 2912/GAB. del 9 luglio 1986 e n. 95 del 29 febbraio 2000, concernenti il rilascio di autorizzazione a favore della ditta ICS Gamma S.n.c. all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ed il trasferimento della titolarità dell'autorizzazione dalla ditta ICS Gamma S.n.c. alla ditta Nuova ICS Gamma S.r.l.;

2. di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di TARANTO.

Aosta, 9 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

---

**Decreto 9 marzo 2006, n. 112.**

**Nomina del Commissario presso il Comune di AYAS, ai sensi dell'art. 70, comma 3 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, a seguito dello scioglimento del Consiglio comunale.**

sorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics au sein de la commission en question est nommé par un acte ultérieur ;

3) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 110 du 9 mars 2006,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 9 juillet 1986, réf. n° 2912/GAB, à l'entreprise «ICS Gamma snc» et transférée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 95 du 29 février 2000 à l'entreprise «Nuova ICS Gamma srl» en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Pour les raisons indiquées au préambule, sont révoqués les arrêtés du président du Gouvernement régional du 9 juillet 1986, réf. n° 2912/GAB, et n° 95 du 29 février 2000 portant, respectivement, autorisation à l'entreprise «ICS Gamma snc» à l'effet d'utiliser des sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, dans le cadre de postes mobiles, et transfert de ladite autorisation de l'entreprise «ICS Gamma snc» à l'entreprise «Nuova ICS Gamma srl» ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB Hygiène et santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de TARANTE.

Fait à Aoste, le 9 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 112 du 9 mars 2006,**

**portant nomination du commissaire de la Commune d'AYAS, au sens du troisième alinéa de l'art. 70 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, suite à la dissolution du Conseil communal.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Dott. VAGNEUR Livio, nato a VILLENEUVE il 20.09.1941, residente in SAINT-NICOLAS, è nominato Commissario del Comune di AYAS, dalla data odierna e fino al rinnovo del Consiglio comunale,

2) al predetto Commissario sono conferiti i poteri spettanti al Consiglio comunale, alla Giunta comunale ed al Sindaco, ai sensi delle disposizioni legislative e regolamentari vigenti, nonché dello Statuto comunale,

3) al Commissario è attribuita un'indennità mensile lorda di euro 4.200,00 (quattromiladuecento/00 euro), oltre al rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute e documentate e all'indennità per l'uso del mezzo proprio di trasporto, ragguagliata ad un quarto del prezzo della benzina per ogni chilometro percorso per l'accesso alla sede comunale,

4) al Commissario, qualora per ragioni del proprio mandato si rechi al di fuori dell'ambito comunale cui si riferiscono le funzioni esercitate, è inoltre riconosciuto il rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute e documentate, ai sensi dell'art. 12 della L.R. 23/2001,

5) le spese derivanti dal presente decreto sono a carico del Comune di AYAS.

Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 113 du 9 mars 2006,**

**portant dépôt à la maison communale d'ÉTROUBLES de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Échevennoz – Chez-Les-Blanc » ayant son siège dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Échevennoz – Chez-Les-Blanc » dont le siège est situé dans la commune

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Livio VAGNEUR, né le 20 septembre 1941 à VILLENEUVE et résidant à SAINT-NICOLAS, est nommé commissaire de la Commune d'AYAS à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au renouvellement du Conseil communal ;

2) Les fonctions du syndic, de la Junte communale et du Conseil communal sont attribuées au commissaire susmentionné, au sens des lois et des règlements en vigueur et des statuts communaux ;

3) Ledit commissaire a droit à une indemnité mensuelle brute de 4 200,00 euros (quatre mille deux-cents euros et zéro centime), au remboursement des frais de déplacement effectivement supportés et documentés, ainsi qu'à une indemnité pour l'utilisation d'un véhicule personnel, à hauteur d'un quart du prix de l'essence pour chaque kilomètre parcouru pour se rendre à la maison communale d'AYAS ;

4) Si, pour des raisons liées à l'exercice de ses fonctions, le commissaire en cause doit se déplacer hors du ressort communal d'AYAS, il a droit à l'indemnité de déplacement et au remboursement des frais y afférents, au sens de l'art. 12 de la LR n° 23/2001 ;

5) Les frais découlant de l'application du présent arrêté sont à la charge de la Commune d'AYAS.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 9 marzo 2006, n. 113.**

**Deposito, presso il municipio di ÉTROUBLES, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Échevennoz – Chez-Les-Blanc», con sede nel comune di ÉTROUBLES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio del comune di ÉTROUBLES, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento

d'ÉTROUBLES, concernant les terrains sis dans les communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD et correspondant à une superficie globale de 617 hectares, 71 ares et 73 centiares comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale d'ÉTROUBLES.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire des communes d'ÉTROUBLES et de GIGNOD et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Article 3

Le Syndic de la commune d'ÉTROUBLES est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 9 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 13 marzo 2006, n. 118.**

**Individuazione di dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a integrazione e modificazione dei decreti n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005 e n. 689 in data 15 dicembre 2005.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19 comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare, i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

fondario «Échevennoz – Chez-Les-Blanc», con sede nel suddetto comune e comprendente terreni situati nei comuni di ÉTROUBLES e di GIGNOD, per una superficie globale di 617 ettari, 71 are e 73 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio dei Comuni di ÉTROUBLES e di GIGNOD, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei suddetti Comuni, affinché gli interessati possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 9 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 118 du 13 mars 2006,**

**portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et modification des arrêtés n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005 et 689 du 15 décembre 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005 concernente il conferimento dell'incarico di supplenza di alcuni dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, a dirigenti regionali di primo livello, nonché i successivi decreti del Presidente della Regione n. 449 in data 17 agosto 2005 e n. 689 in data 15 dicembre 2005:

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005 e successive modificazioni concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Considerato che con la deliberazione della Giunta regionale n. 4579 in data 21 dicembre 2005 è stato individuato quale sostituto del Segretario generale della Regione, in caso di assenza o impedimento, il dott. Flavio CURTO, dirigente regionale di primo livello;

Ravvisata l'opportunità di individuare i dirigenti incaricati della sostituzione di altri dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni;

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

decreta

1) di conferire, a integrazione e modificazione dei Decreti del Presidente della Regione n. 421 in data 29 luglio 2005, n. 449 in data 17 agosto 2005 e n. 689 in data 15 dicembre 2005, l'incarico di supplenza di dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali e secondo lo schema e le priorità sottoriportati:

Vu l'arrêté du président de la Région n° 421 du 29 juillet 2005 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que les arrêtés n°s 449 du 17 août 2005 et 689 du 15 décembre 2005 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, modifiée, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Considérant que le secrétaire général de la Région est remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement, par M. Flavio CURTO, dirigeant régional du premier niveau, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4579 du 21 décembre 2005 ;

Considérant qu'il est opportun de désigner les dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours ;

Considérant les curriculums des dirigeants régionaux ;

arrête

1) À titre de modification des arrêtés du président de la Région n°s 421 du 29 juillet 2005, 449 du 17 août 2005 et 689 du 15 décembre 2005, les dirigeants du premier niveau sont remplacés, en cas d'absence de moins de soixante jours, par les dirigeants régionaux ci-dessous, selon le schéma et les priorités indiqués ci-après :

<b>Dirigente assente</b>	<b>1° Dirigente sostituto</b>	<b>2° Dirigente sostituto</b>
Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile	Dott. Enrico Michele FORMENTO DOJOT Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione	—
Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale	Dott. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile	Dott. Fausto BALLERINI Coordinatore del Dipartimento politiche strutturali e affari europei
Coordinatore del Dipartimento politiche strutturali e affari europei	Dott. Ezio GARRONE Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali	—

<i>Dirigeant absent</i>	<i>1<sup>er</sup> dirigeant remplaçant</i>	<i>2<sup>e</sup> dirigeant remplaçant</i>
Coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile	M. Enrico Michele FORMENTO DOJOT, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	–
Coordinateur du Département législatif et légal	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile	M. Fausto BALLERINI, coordinateur du Département des politiques structurelles et des affaires européennes
Coordinateur du Département des politiques structurelles et des affaires européennes	M. Ezio GARRONE, Coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales	–

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 14 marzo 2006, n. 120.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della S.R. 43 di Staffal, nel tratto compreso tra il Km 4+900 ed il termine della strada stessa, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di ammodernamento della S.R. 43 di Staffal, nel tratto compreso tra il Km 4+900 ed il termine della strada stessa, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI GRESSONEY-LA-TRINITÉ

- 1) WELF Johanna  
nata in Svizzera il 30.10.1949 – 1/2  
Res. BERNA, Meikirch, 21  
C.F. : WLF JNN 49R70 Z133B  
WELF Marie Louise  
nata in Svizzera il 04.04.1947 – 1/2  
Residente Bern Canton, SCHWANDEN BEI BRIENZ  
C.F.: WLF MLS 47D44 Z133V  
F. 10 n. 624 (ex 384/b) – Superficie 35 mq. – C.T.  
F. 10 n. 625 (ex 385/b) – Superficie 30 mq. – C.T.  
F. 10 n. 627 (ex 387/b) – Superficie 116 mq. – C.T.  
F. 11 n. 842 (ex 59/b) – Superficie 200 mq. – C.T.

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 120 du 14 mars 2006,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 43 de Staffal, entre le PK 4+900 et la fin de ladite route, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 43 de Staffal, entre le PK 4+900 et la fin de ladite route, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE GRESSONEY-LA-TRINITÉ

Indennità: €. 393,76

- 2) BERSANO Selina  
nata a BIELLA il 15.08.1925 – 2/3  
Res. GRESSONEY-LA-TRINITÉ, loc. Stede, 19  
C.F. BRS SLN 25M55 A859Z  
WELF Johanna  
nata in Svizzera il 30.10.1949 – 1/6  
Res. BERNA, Meikirch, 21  
C.F. : WLF JNN 49R07 Z133B  
WELF Marie Louise  
nata in Svizzera il 04.04.1947 – 1/6

- Residente Bern Canton, SCHWANDEN BEI BRIENZ  
C.F. : WLF MLS 47D44 Z133V  
F. 10 n. 626 (ex 386/b) – Superficie 110 mq. – C.T.  
Indennità: € . 110,16
- 3) BECK PECCOZ Giovanni  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 29.08.1945  
Res. GRESSONEY-SAINT-JEAN, via Deffeyes, 14  
C.F. : BCK GNN 45M29 E168X  
F. 10 n. 628 (ex 388/b) – Superficie 75 mq. – C.T.  
Indennità: € . 150,18
- 4) COMUNE DI GRESSONEY-LA-TRINITÉ  
Res. Loc. Tache, 14/A  
C.F. : 00109710079  
F. 10 n. 629 (ex 389/b) – Superficie 170 mq. – C.T.  
F. 10 n. 630 (ex 390/b) – Superficie 185 mq. – C.T.  
F. 10 n. 631 (ex 390/c) – Superficie 100 mq. – C.T.  
Indennità: € . 455,58
- 5) MONTEROSA S.P.A.  
Res. GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Loc. Staffal, 17  
P.I.: 00627050073  
F. 10 n. 632 (ex 560/b) – Superficie 100 mq. – C.T.  
Indennità: € . 100,13

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 14 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 122 du 14 mars 2006,**

**portant modification de la composition du «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) A partir de la date du présent arrêté, le «Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'autonomie de la Vallée d'Aoste», se compose comme suit:

*Président :*

- 6) BECK PECCOZ Maria Cristina  
nata a AOSTA il 24.07.1941  
Res. BIELLA, via Lamarmora, 11  
C.F.: BCK MCR 41L64 A326N  
F. 11 n. 840 (ex 4/b) – Superficie 390 mq. – C.T.  
F. 11 n. 845 (ex 60/b) – Superficie 90 mq. – C.T.  
F. 11 n. 846 (ex 700/b) – Superficie 10 mq. – C.T.  
Indennità: € . 490,64
- 7) BRUNA Marcella  
nata a FONTAINEMORE (AO) il 14.01.1949  
Res. GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Loc. Woaldiele, 41  
C.F.: BRN MCL 49A54 D666H  
F. 11 n. 841 (ex 694/b) – Superficie 170 mq. – C.T.  
Indennità: € . 170,22
- 8) CARTHE  
di CARROZZA Fabrizio e THEDY Luisa & C. snc  
Res. GRESSONEY-LA-TRINITÉ, Loc. Bieltschocke  
P.I. : 00616380077  
F. 11 n. 843 (ex 699/b) – Superficie 85 mq. – C.T.  
F. 11 n. 844 (ex 699/c) – Superficie 8 mq. – C.T.  
Indennità: € . 93,12

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et enregistré et transcrit aux bureaux compétents, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 14 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 14 marzo 2006, n. 122.**

**Modifica della composizione del Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A decorrere dalla data del presente decreto, il Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta è così composto:

*Presidente:*



M. Luciano CAVERI, président de la Région;

*Membres :*

M. Ego PERRON, président du Conseil régional;

Mme Teresa CHARLES, assesseur régional a l'éducation et à la culture;

M. Guido CESAL, président de la Commission permanente du Conseil Institutions et autonomie;

M. Dario COMÉ, président de la Commission permanente du Conseil Services sociaux, compétente en matière d'éducation et de culture;

M. Giovanni SANDRI, représentant de la minorité du Conseil;

M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES, recteur de l'Université de la Vallée d'Aoste/Università della Valle d'Aosta;

M. Diego EMPEREUR, président du Conseil permanent des collectivités locales;

Mme Silvana PRESA, directrice de l'Institut historique de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste;

M. Maurizio BUILLET, président de la Fédération régionale de l'Associazione Nazionale Combattenti e Reduci, en qualité de représentant des associations d'anciens combattants et d'anciens internés qui œuvrent à l'échelon régional;

M. Ernesto BREUVÉ, représentant du Comité de la Vallée d'Aoste de l'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia (ANPI).

M. Cesare DUJANY, président de l'Associazione Partigiani Autonomi Valle d'Aosta, est invité à participer aux réunions du Comité, conformément au 5<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 8 du 19 mai 2005.

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 21 marzo 2006, n. 145.**

**Convocazione comizi elettorali.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale», e successive modificazioni;

Luciano CAVERI, presidente della Regione;

*Componenti:*

Ego PERRON, presidente del Consiglio regionale;

Teresa CHARLES, assessore regionale all'istruzione e alla cultura ;

Guido CESAL, presidente della commissione consiliare permanente «Istituzioni e autonomia»;

Dario COMÉ, presidente della commissione consiliare permanente «Servizi sociali», competente in materia di istruzione e di cultura;

Giovanni SANDRI, rappresentante della minoranza consiliare;

Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES, rettore dell'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste;

Diego EMPEREUR, presidente del Consiglio permanente degli enti locali;

Silvana PRESA, direttrice dell'Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta;

Maurizio BUILLET, presidente della federazione regionale dell'Associazione Nazionale Combattenti e Reduci, in qualità di rappresentante delle associazioni di ex-combattenti ed ex-internati operanti a livello regionale;

Ernesto BREUVÉ, presidente del Comitato Valle d'Aosta dell'Associazione nazionale partigiani d'Italia (ANPI).

Cesare DUJANY, presidente dell'Associazione Partigiani Autonomi Valle d'Aosta, è invitato a partecipare alle riunioni del Comitato, ai sensi dell'art. 2, comma 5, della legge regionale 19 maggio 2005, n. 8;

2) L'Ufficio di gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 145 du 21 mars 2006,**

**portant convocation des électeurs.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;



Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali», e successive modificazioni;

Considerato che il Consiglio comunale del Comune di AYAS, eletto l'8 giugno 2003, è stato sciolto con deliberazione della Giunta Regionale n. 628 del 9 marzo 2006, a seguito delle dimissioni del Sindaco, presentate in data 1° marzo 2006;

Visto l'art. 20, comma 2, della legge regionale 4/1995, in relazione al quale le elezioni dei Consigli comunali, da rinnovarsi per motivi diversi dalla scadenza naturale del mandato, qualora le condizioni che rendono necessario il rinnovo si siano verificate entro il 15 marzo, devono svolgersi in una domenica compresa tra il 1° maggio e il 15 giugno;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, e successive modificazioni;

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del Sindaco, del Vice sindaco e di n. 13 consiglieri del Consiglio comunale di AYAS è fissata per domenica 28 maggio 2006.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 28 maggio 2006, si verificasse il caso previsto dall'art. 53, comma 4, della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 11 giugno 2006.

Aosta, 21 marzo 2006.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 6 marzo 2006, n. 183.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

Vu le décret du Président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que le Conseil communal de AYAS, élu le 8 juin 2003, a été dissout par la délibération du Gouvernement régional n° 628 du 9 mars 2006, après que le Syndic ait démissionné le 1<sup>er</sup> mars 2006 ;

Vu le deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 4/1995, selon lequel les élections de tout Conseil communal qui doit être renouvelé pour des raisons autres que l'expiration normale de son mandat doivent, si les conditions qui les rendent nécessaires se sont vérifiées avant le 15 mars, avoir lieu un dimanche compris entre le 1<sup>er</sup> mai et le 15 juin ;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 28 mai 2006 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 13 conseillers du Conseil communal d'AYAS.

Si le 28 mai 2006, lors du premier tour de scrutin, le cas visé au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, modifiée, se produit, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 11 juin 2006.

Fait à Aoste, le 21 mars 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 183 du 6 mars 2006,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. POLI Massimiliano
2. DE OLIVEIRA Debora
3. ZOPPO Bernardino
4. ANTONELLI Rosario
5. STROLA Danilo
6. NOVALLET Lorena
7. DROCCO Nadia
8. OLLA Paola
9. TIRON Natalia
10. CRETIER Luca
11. TRIVELLA Domenica
12. COLLÉ Clelia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 6 marzo 2006.

Fait à Aoste, le 6 mars 2006.

L'Assessore  
PASTORET

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 6 marzo 2005, n. 184.**

**Classificazione di aziende alberghiere per il triennio 2006/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Le Talus» di COURMAYEUR è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

La Direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Arrêté n° 184 du 6 mars 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le nouvel établissement hôtelier dénommé « Le Talus » de COURMAYEUR est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 185.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro AMOS Mark è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 185 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Mark AMOS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,  
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 186.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro ADDICOTT Steven, è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),  
b) capacità tecnica,  
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;  
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 186 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Steven ADDICOTT à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;  
b) La capacité technique ;  
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 187.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro KEIGHLEY Raymond è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 187 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Raymond KEIGHLEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 188.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 188 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro SAMPSON Elliott è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Elliott SAMPSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 189.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro SABIC Natasa è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 189 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Natasa SABIC à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;



- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,  
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 190.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MACKAY Alastair è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),  
b) capacità tecnica,  
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;  
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 190 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Alastair MACKAY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;  
b) La capacité technique ;  
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 191.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro DE BURGH CODRINGTON Edward è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 191 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Edward DE BURGH CODRINGTON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 192.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 192 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro MADDEN Oliver è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Oliver MADDEN à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur:

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français);
- b) La capacité technique;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après:

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur);
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 193.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro PARNIS Kenneth è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art.3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 193 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Kenneth PARNIS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,  
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 194.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro COPAS Jason è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),  
b) capacità tecnica,  
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;  
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 194 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Jason COPAS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;  
b) La capacité technique ;  
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 195.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro COZENS Jamie è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 195 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Jamie COZENS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 196.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 196 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête



Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (discipline alpina e nordica) del maestro COOPER Derek è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia:

1. Per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la disciplina nordica in una prova libera in tecnica classica, livello oro ed una prova libera in tecnica di patinaggio, livello oro.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Derek COOPER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin et ski nordique) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique comporte :

1. Pour ce qui est du ski alpin, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20 ;
2. Pour ce qui est du ski nordique, une épreuve libre qui se déroule en technique classique, niveau or, et une épreuve libre qui se déroule en technique de patinage, niveau or.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 197.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro WILSON Garry è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 197 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Garry WILSON à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 198.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro FARNWORTH Martin è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 198 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Martin FARNWORTH à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 199.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

Il maestro FARNWORTH Martin è idoneo all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta nella disciplina nordica.

Art. 2

Tale idoneità ha carattere permanente nel rispetto dei li-

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 199 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

M. Martin FARNWORTH est apte à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski nordique) en Vallée d'Aoste.

Art. 2

L'aptitude revêt un caractère permanent, dans le respect

miti fissati dall'art. 7bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro FARNWORTH Martin conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

Art. 3

L'idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo non comporta in nessun caso il riconoscimento del titolo ai fini dell'esercizio stabile della professione.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 200.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro NOBLE William è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

des dispositions du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et sous réserve du fait que M. Martin FARNWORTH maintienne les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

Art. 3

L'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski ne vaut pas aptitude à l'exercice permanent de ladite profession.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 200 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. William NOBLE à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 201.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro JAKES LARA è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 201 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de Mme Lara JAKES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 202.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 202 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro PANES Bernard è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Bernard PANES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur:

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français);
- b) La capacité technique;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après:

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur);
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET



**Decreto 7 marzo 2006, n. 203.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro BRIERLEY David è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

**Arrêté n° 203 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. David BRIERLEY à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,  
d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 204.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro WELLS Matthew è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),  
b) capacità tecnica,  
c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;  
d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 204 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Matthew WELLS à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;  
b) La capacité technique ;  
c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 7 marzo 2006, n. 205.**

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro FENWICK Ian è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 205 du 7 mars 2006,**

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'aptitude de M. Ian FENWICK à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 marzo 2006.

L'Assessore  
PASTORET

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**ERRATA CORRIGE.**

**Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 438.  
(Pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 10 in data 7 marzo 2006).**

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 mars 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENTE DE LA RÉGION**

**ERRATA.**

**Acte du dirigeant n° 438 du 2 février 2006,  
(Publié au Bulletin officiel n° 10 du 7 mars 2006).**

Per errore materiale tipografico é necessario apportare la seguente correzione al titolo del provvedimento suddetto, parte italiana, nelle pagine 1492 (Indice cronologico), 1503, 1504 (Indice sistematico) e 1531:

*anziché:*

«Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 1069/2005 nell'ambito della direzione del contenzioso pubblicitario e del lavoro e della direzione pianificazione e emergenze.»;

*leggere:*

«Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) schede n. 1 – codice G.0.1.A. e n. 5 – codice G.1.3.B.).»

---

**Provvedimento dirigenziale 2 marzo 2006, n. 860.**

**Parziale modificazione del provvedimento dirigenziale n. 520 in data 6 febbraio 2006, per quanto riguarda la graduatoria relativa alla posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda n. 43 – codice G.10.1.A.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Omissis

decide

1. di modificare parzialmente, per le motivazioni di cui in premessa, il provvedimento dirigenziale n. 520 del 6 febbraio 2006 rettificando il punteggio complessivo attribuito alla dipendente sig.ra Ilva JOLY in 34,25 anziché quello errato di 37,25 come sottoripartato:

A cause d'une erreur matérielle il est nécessaire de modifier comme suit l'intitulé en italien de l'acte susdit, aux pages 1492 (Index chronologique), 1503, 1504 (Index systématique) et 1531 :

*au lieu de :*

«Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate dalla Giunta regionale con D.G.R. n. 1069/2005 nell'ambito della direzione del contenzioso pubblicitario e del lavoro e della direzione pianificazione e emergenze.»;

*lire :*

«Approvazione delle graduatorie dei candidati alla titolarità delle posizioni di particolare professionalità individuate con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) schede n. 1 – codice G.0.1.A. e n. 5 – codice G.1.3.B.).»

---

**Acte du dirigeant n° 860 du 2 mars 2006,**

**rectifiant l'acte du dirigeant n° 520 du 6 février 2006 pour ce qui est de la liste d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre de la position caractérisée par des compétences particulières visée à la fiche n° 43 – code G.10.1.A.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

Omissis

décide

1) Pour les raisons indiquées au préambule, l'acte du dirigeant n° 520 du 6 février 2006 est rectifié comme suit et le total des points attribués à Mme Ilva JOLY est 34,25 et non pas 37,25 :

NUMERO DELLA SCHEDA	CODICE DELLA SCHEDA	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	VINCITORE
43	G.10.1.A.	Ilva JOLY BACCHI Valter LOTTO Maria Edmira POLITANO Gian Carlo	34,25 25,25* 25,25 17,25	Ilva JOLY

NUMÉRO DE LA FICHE	CODE DE LA FICHE	PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION	TOTAL DES POINTS	LAURÉAT
43	G.10.1.A.	JOLY Ilva BACCHI Valter LOTTO Maria Edmira POLITANO Gian Carlo	34,25 25,25* 25,25 17,25	JOLY Ilva

\* precede per età

2. di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
CASTELLINI

Il Dirigente  
RAVAGLI CERONI

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Circolare 3 marzo 2006, n. 15.**

**Linee guida interpretative dell'art. 35 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 come modificato dall'art. 16 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.**

Al Presidente della Regione

All'Assessore all'Istruzione e Cultura

All'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche sociali

All'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile

All'Assessore al Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali

All'Assessore al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei

All'Assessore alle Attività produttive e Politiche del lavoro

\* priorité en raison de l'âge

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Daniela CASTELLINI

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Circulaire n° 15 du 3 mars 2006,**

**relative aux lignes directrices pour l'interprétation de l'art. 35 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.**

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics à M. le président de la Région, à Mmes et MM l'assesseur à l'éducation et à la culture, l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile, l'assesseur au budget, aux finances, à la programmation et aux participations régionales, l'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes, l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail, les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste, le président du conseil d'administration du Consortium des collectivités locales (CELVA), le

Ai Sindaci dei comuni della  
Regione Autonoma Valle  
d'Aosta

Al Presidente del Consiglio di  
Amministrazione del Consor-  
zio degli Enti locali (CELVA)

Al Presidente del Consiglio  
Permanente Enti locali

Ai Presidenti delle Comunità  
montane della Regione  
Autonoma Valle d'Aosta

Ai Coordinatori dei  
Dipartimenti degli Assessorati  
regionali

All'Ordine degli Agronomi e  
Forestali

All'Ordine degli Architetti

All'Ordine degli Avvocati

All'Ordine dei Geologi

All'Ordine degli Ingegneri

Al Collegio regionale dei  
Geometri

LINEE GUIDA INTERPRETATIVE DELL'ART. 35  
DELLA LEGGE REGIONALE 6 APRILE 1998, N. 11  
COME MODIFICATO DALL'ART.16 DELLA LEGGE  
REGIONALE 20 GENNAIO 2005, N. 1.

#### PREMESSE

La presente circolare ha la funzione di fornire adeguati chiarimenti in ordine all'applicazione delle norme contenute negli articoli 35, 36, e 38 di cui al Titolo V, Capo I, della L.R. n. 11 del 06.04.1998 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», che sono stati oggetto di modificazione da parte della L.R. n. 1 del 20.01.2005 recante «Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni di legge», nonché alla Deliberazione di Giunta Regionale 15.02.1999 n. 422 contenente «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste dagli artt. 36 e 37 (Criteri ed indirizzi di carattere tecnico e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili) e revoca delle deliberazioni della Giunta Regionale n. 9797/1994 e 4190/1995».

Il Titolo V, Capo I, menzionato contempla gli «Ambiti inedificabili» e unitamente al Capitolo III della Deliberazione di Giunta Regionale n. 422/1999, riserva a tali aree del territorio regionale rigorose disposizioni in or-

président du Conseil permanent des collectivités locales, les présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, les coordinateurs des départements des assessorats régionaux, aux ordres des ingénieurs agronomes et forestiers, des architectes, des avocats, des géologues et des ingénieurs et au Collège régional des géomètres.

LIGNES DIRECTRICES POUR L'INTERPRÉTATION DE L'ART. 35 DE LA LOI RÉGIONALE N° 11 DU 6 AVRIL 1998, TEL QU'IL A ÉTÉ MODIFIÉ PAR L'ART. 16 DE LA LOI RÉGIONALE N° 1 DU 20 JANVIER 2005.

#### PRÉAMBULE

La présente circulaire a pour but de fournir les éclaircissements nécessaires au sujet de l'application des dispositions des art. 35, 36 et 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), qui ont été modifiés par la LR n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales), ainsi que par la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999, portant approbation des dispositions d'application de la LR n° 11/1998 visées aux art. 36 et 37 de ladite loi (Critères et directives techniques, ainsi que dispositions relatives à la rédaction et à l'approbation des cartographies des espaces inconstructibles) et révocation des délibérations du Gouvernement régional n° 9797/2004 et n° 4190/1995.

Le chapitre I<sup>er</sup> du titre V de ladite loi concerne les « espaces inconstructibles » et, tout comme le chapitre III de la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999, prévoit, pour les travaux d'architecture ou d'équipement pou-

dine agli interventi urbanistico-edilizi ivi eseguibili, recependo la disciplina del Piano Stralcio per l'Assetto Idrogeologico, di seguito denominato PAI, adottato ed approvato ai sensi della L. n. 183 del 18.05.1989.

Gli articoli sopra indicati di cui al Titolo V, Capo I, e il Capitolo III della Deliberazione di Giunta Regionale n. 422/1999 (per i terreni a rischio di inondazioni) contengono, infatti, un'elencazione degli interventi ammissibili in tali aree tenendo conto delle differenti condizioni di rischio ed esigenze di tutela relative a ciascuna di esse, facendo comunque salvo il rispetto di eventuali determinazioni più restrittive della pianificazione regionale o locale.

In particolare, l'articolo 35 consente, in via del tutto eccezionale ed in caso di motivata necessità, di realizzare nelle aree dagli stessi disciplinate, oltre agli interventi specificamente definiti, anche altre tipologie di interventi più generalmente indicati come:

- Interventi d'interesse generale aventi particolare rilevanza sociale ed economica;
- Interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali.

Tali interventi, la cui definizione è fornita nel prosieguo, richiedono, in ogni caso, la procedura di deroga attuata con deliberazione della Giunta Regionale secondo i criteri stabiliti dall'articolo 35 medesimo.

L'art. 36 e la Deliberazione di Giunta Regionale n. 422/1999 prevedono, inoltre, la possibilità di realizzare nelle fasce A e B, in via eccezionale e previa acquisizione dell'autorizzazione da parte dell'Autorità idraulica competente, salvo che per le opere eseguite dall'Autorità stessa per i suoi fini istituzionali, oltre ad altri specifici interventi, manufatti ed opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali, anch'essi in seguito meglio precisati.

Gli interventi urbanistico-edilizi cui fanno riferimento le norme contenute nel Titolo V, Capo I, fra cui i mutamenti della destinazione d'uso, sono quelli definiti dalla legge urbanistica regionale e dai relativi provvedimenti attuativi (Deliberazione della Giunta Regionale n. 2515 del 26.07.1999, modificata ed integrata dalle successive Deliberazioni della Giunta Regionale n. 1180 del 17.04.2000 e n. 2761 del 09.08.2004). Questo inevitabilmente al fine di consentire una corretta applicazione delle disposizioni concernenti i titoli abilitativi e la legittimazione dell'attività edilizia.

Si precisa però che poiché gli stessi interessano in particolare le aree a rischio idrogeologico, *non è dato, in ogni caso, prescindere, nell'applicazione ed interpretazione delle norme di cui trattasi, dalla sostanziale finalità di tutela della pubblica e privata incolumità perseguita dalle medesime che impone un generale ed inderogabile divieto di aumentare le condizioni di rischio attuale.*

vant être réalisés dans ces espaces, des dispositions rigoureuses qui tiennent compte de la réglementation du Plan d'aménagement hydrogéologique, ci-après dénommé PAI, adopté et approuvé au sens de la loi n° 183 du 18 mai 1989.

Les articles susmentionnés du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la loi en cause, ainsi que le chapitre III de la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999 (pour ce qui est des terrains soumis au risque d'inondation) précisent en effet les travaux pouvant être réalisés dans les espaces concernés, compte tenu des différentes conditions de risque et des exigences de protection de ces derniers, sans préjudice toutefois du respect des éventuelles dispositions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux.

L'art. 35 autorise, à titre exceptionnel et en cas de nécessité motivée, en sus des travaux spécifiquement définis, la réalisation dans les espaces en cause d'autres types de travaux relevant d'une manière plus générale des catégories suivantes :

- Travaux d'intérêt général revêtant une importance particulière du point de vue social et économique
- Travaux visant à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux.

Ces travaux, dont la définition est fournie par la suite, doivent en tout état de cause faire l'objet d'une procédure de dérogation, décidée par délibération du Gouvernement régional suivant les critères fixés par l'art. 35.

L'art. 36 de la LR n° 11/1998 et la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999 prévoient, par ailleurs, la possibilité de réaliser dans les zones A et B – à titre exceptionnel et sur autorisation de l'autorité compétente en matière d'eau (sauf pour les travaux réalisés par ladite autorité dans le cadre de ses fins institutionnelles) – des travaux spécifiques, ainsi que des ouvrages et des infrastructures visant directement à la satisfaction des intérêts généraux qui seront précisés par la suite.

Les travaux d'urbanisme et d'architecture auxquels se réfèrent les dispositions du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la loi en cause, au nombre desquels figurent les changements de destination, sont ceux définis par la loi régionale en matière d'urbanisme et par les actes d'application y afférents (délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999, modifiée et complétée par les délibérations n° 1180 du 17 avril 2000 et n° 2761 du 9 août 2004). Et ce, inévitablement, afin de permettre une application correcte des dispositions relatives aux titres d'habilitation et à la légitimité de l'activité de construction.

Il est précisé toutefois qu'étant donné que lesdits travaux concernent notamment des zones soumises au risque hydrogéologique, *il y a lieu de doit tenir compte, lors de l'application et de l'interprétation des dispositions en cause, du but substantiel de protection de la sécurité publique et privée que poursuivent lesdites dispositions lorsqu'elles imposent une interdiction générale – à laquelle il ne peut être dérogé – d'augmenter les conditions actuelles de risque.*



Tale principio di base trova fondamento nel PAI il quale è il primo effettivo strumento che persegue, attraverso le sue disposizioni, l'obiettivo di garantire al territorio del Bacino del fiume Po un livello di sicurezza adeguato rispetto ai fenomeni di dissesto idraulico e idrogeologico.

La finalità in questione rappresenta, quindi, la corretta chiave di lettura delle norme oggetto della presente circolare ogni qualvolta si presentino fattispecie concrete di dubbia applicazione, consentendo finanche di *superare, se del caso, la qualificazione strettamente edilizia degli interventi ammessi e/o vietati o le accezioni riscontrabili negli specifici strumenti urbanistici.*

*Qualsiasi intervento, pur se non incluso fra quelli esplicitamente vietati, non deve comportare l'aumento della pericolosità di inondazione o di frana ed il rischio connesso, sia localmente, sia a monte, sia a valle, e non deve pregiudicare la realizzabilità degli interventi di sistemazione e mitigazione del rischio medesimo.*

Gli interventi ammissibili non devono aggravare le situazioni e/o condizioni di dissesto in atto o potenziali, né devono presentare una vulnerabilità tale da renderli inadeguati rispetto alle finalità per le quali sono realizzati.

A titolo meramente esemplificativo si ritengono inammissibili interventi che comportino mutamenti di destinazione d'uso da attività turistiche, ricettive, commerciali ed artigianali ad abitazione permanente o principale; interventi tali da comportare la permanenza di persone in insediamenti non adeguatamente protetti o proteggibili dagli eventi calamitosi, quali l'installazione di campeggi, villaggi turistici o insediamenti comunque legati all'attività ricettiva turistica quali roulotte o case mobili, in ragione della loro assimilabilità, dal punto di vista dell'aumento del rischio idraulico, agli interventi di nuova edificazione nonché della loro intrinseca elevata vulnerabilità rispetto agli eventi alluvionali. Analogamente sono da ricomprendere in tali divieti i capannoni e simili, anche se non realizzati in muratura, ove siano insediabili attività produttive, commerciali o similari; interventi volti alla destinazione del patrimonio edilizio esistente a servizi per le persone più deboli, quali asili, scuole, ricoveri per anziani. Sono invece da ritenere ammissibili interventi quali l'installazione di dehors o similari, l'allestimento di mercati temporanei, fieristici o similari, parcheggi a raso, purché siano previste le adeguate misure di protezione civile, interventi che comportino il mutamento di destinazione d'uso da abitazione permanente ad attività economiche, commerciali e produttive.

Tale generale principio non va disatteso neppure qualora si debba stabilire la *misura* in cui l'esecuzione di determinati interventi, quali quelli ammessi dall'articolo 35 nelle aree di cui al comma 1, lettere a), b) e c), ivi compreso il

Ce principe de base se fonde sur le PAI, le premier outil effectif qui, par ses dispositions, poursuit l'objectif de garantir au bassin du Pô un niveau de sécurité adéquat compte tenu des phénomènes de dégradation hydraulique et hydrogéologique.

L'objectif susmentionné représente donc la clé de lecture correcte des dispositions faisant l'objet de la présente circulaire chaque fois que des cas concrets d'application douteuse se produisent, ce qui permet, *s'il y a lieu, d'appliquer de manière plus souple aux travaux autorisés et/ou interdits la notion de « travaux d'architecture » ou les acceptions que l'on peut retrouver dans les différents documents d'urbanisme.*

*Aucun ouvrage, même s'il ne figure pas au nombre de ceux interdits explicitement, ne doit entraîner d'augmentation du danger d'inondation ou d'éboulement ou du risque y afférent, tant sur place qu'en amont et en aval, et ne doit pas porter préjudice à la réalisation des travaux de réaménagement ayant pour but la réduction de ce même risque.*

Les ouvrages pouvant être autorisés ne doivent pas empirer les situations et/ou les conditions de dégradation existantes ou potentielles, ni ne doivent présenter une vulnérabilité susceptible de les rendre inadéquats par rapport aux buts pour lesquels ils ont été prévus.

À titre d'exemple, sont considérées comme inadmissibles les travaux entraînant un changement de destination transformant des immeubles où sont exercées des activités d'accueil, touristiques, commerciales ou artisanales en immeubles d'habitation principale ou permanente, ainsi que les travaux suite à la réalisation desquels des personnes séjournent dans des espaces qui ne sont ou ne peuvent être protégés de manière adéquate contre les calamités naturelles, tels que les campings, les villages touristiques ou les sites destinés en tout état de cause à l'accueil touristique (aires pour caravanes ou mobile homes), et ce, en raison d'une part de l'assimilabilité de ces travaux, du point de vue de l'augmentation du risque hydraulique, aux travaux de nouvelle construction, et d'autre part de leur grande vulnérabilité intrinsèque vis-à-vis des inondations. Il en va de même pour les bâtiments, qu'ils soient réalisés en maçonnerie ou non, destinés à accueillir des activités productrices, commerciales etc., ainsi que des travaux de réhabilitation du patrimoine bâti aux fins de la mise en place de services à l'intention des couches faibles, tels que les crèches, les écoles et les maisons de retraites pour personnes âgées. Sont en revanche admissibles les travaux visant à l'aménagement de terrasses d'établissements publics ou d'autres installations similaires, de marchés temporaires, de foires, etc., de parkings au niveau du sol (pourvu que les mesures de protection civile nécessaires soient prises), ainsi qu'au changement de destination transformant des immeubles d'habitation permanente en immeubles accueillant des activités économiques, commerciales et de production.

Ce principe général doit être respecté même lorsqu'il s'agit d'établir *dans quelle mesure* la réalisation de certains travaux – tels que ceux autorisés au sens de l'art. 35 dans les zones visées aux lettres a), b) et c) du premier alinéa du-

mutamento della destinazione d'uso, possa o meno dare origine ad un *aumento del «carico insediativo»*.

Questo significa che anche in tale caso non si può prescindere né dal divieto di aumentare le condizioni di rischio attuale, né dalle finalità di tutela dell'incolumità pubblica o privata perseguite dalle norme in esame.

Si rende necessario, in ogni caso, valutare di volta in volta la realizzabilità degli interventi da eseguirsi, laddove si presentino casi concreti peculiari che richiedano indagini specifiche.

Si rileva, infine, che le modificazioni introdotte dalla L.R. n. 1 del 20.01.2005 agli articoli 35, 36 e 38 della L.R. n. 11/1998 non hanno determinato alcuna necessità di modificare la Deliberazione di Giunta Regionale n. 422 del 15.02.1999 sopra menzionata.

#### DEFINIZIONI GENERALI

##### INTERVENTI DI INTERESSE GENERALE AVENTI PARTICOLARE RILEVANZA SOCIALE ED ECONOMICA.

Si tratta di interventi che anche se realizzati da soggetti privati non devono conseguire esclusivamente o almeno prevalentemente un interesse proprio del soggetto privato medesimo, ma gli interessi della collettività generale che possa da essi trarre un utile. Tali interventi devono inoltre avere *particolare rilevanza sociale ed economica*. Quindi sono consentiti solo qualora indirizzati alla continuazione, al miglioramento ed allo sviluppo di risorse economiche e sociali in grado di garantire sia l'assetto economico, sia il soddisfacimento dell'interesse della collettività ad un certo bene, ad una condizione sociale o ad un determinato servizio.

##### INTERVENTI VOLTI ALLA SALVAGUARDIA DI IMPORTANTI INTERESSI ECONOMICI E SOCIALI.

Tali interventi sono ammessi solo qualora siano diretti a salvaguardare (e non creare) interessi economici e sociali importanti. Il parere espresso in data 27.11.2003 dall'«Osservatorio per l'attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e per l'applicazione del piano territoriale paesistico» stabilisce che tali interventi sono quelli che hanno lo scopo primario di mantenere o ripristinare situazioni di benessere e di ricchezza economica e sociale già consolidate nella porzione di territorio interessata e senza le quali si creerebbe uno scompenso economico e sociale non indifferente.

##### MANUFATTI E OPERE INFRASTRUTTURALI DIRETTAMENTE ATTINENTI AL SODDISFACIMENTO DI INTERESSI GENERALI

Il parere espresso i data 10.06.04 dall'«Osservatorio per l'attuazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e per l'applicazione del piano territoriale paesistico» stabilisce

dit article, y compris le changement de destination – peut ou non engendrer un *accroissement de la capacité d'accueil d'habitants*.

Ce qui signifie que, même dans ce cas, il faut tenir compte de l'interdiction d'augmenter les conditions de risque actuelles, ainsi que du but de protection de la sécurité publique ou privée que poursuivent les dispositions en cause.

En tout état de cause, il y a lieu d'évaluer au cas par cas si les travaux envisagés peuvent être réalisés, et ce, lors de cas concrets particuliers nécessitant des analyses spécifiques.

Il y a lieu enfin de souligner que les modifications apportées par la LR n° 1 du 20 janvier 2005 aux art. 35, 36 et 38 de la LR n° 11/1998 n'ont pas entraîné la nécessité de modifier la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999 susmentionnée.

#### DÉFINITIONS GÉNÉRALES

##### TRAVAUX D'INTÉRÊT GÉNÉRAL REVÊTANT UNE IMPORTANCE PARTICULIÈRE DU POINT DE VUE SOCIAL ET ÉCONOMIQUE

Il s'agit de travaux réalisés tant par les organismes publics que par les particuliers qui ne doivent pas viser exclusivement, ni principalement, à la satisfaction d'un intérêt propre du réalisateur mais à celle des intérêts de l'ensemble de la collectivité. Les travaux en cause doivent par ailleurs avoir une *importance sociale et économique particulière*. Il s'ensuit qu'ils ne sont autorisés que s'ils visent à la poursuite, à l'amélioration et au développement des ressources économiques et sociales susceptibles de garantir tant l'équilibre économique que la satisfaction de l'intérêt que la collectivité porte à un certain bien, à une certaine condition sociale ou à un certain service.

##### TRAVAUX VISANT LA SAUVEGARDE D'IMPORTANTES INTÉRÊTS ÉCONOMIQUES ET SOCIAUX

Les travaux en cause ne sont admis que s'ils visent à sauvegarder (et non pas à susciter) d'importantes intérêts économiques et sociaux. Aux termes de l'avis exprimé le 27 novembre 2003 par l'Observatoire pour l'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et du plan territorial et paysager, les travaux relevant de cette catégorie doivent viser prioritairement au maintien ou au rétablissement des situations de bien-être et de richesse économique et sociale existant dans la portion de territoire concernée et essentielles pour éviter un déséquilibre socioéconomique sensible.

##### OUVRAGES INFRASTRUCTURELS DIRECTEMENT LIÉS À LA SATISFACTION D'INTÉRÊTS GÉNÉRAUX

Aux termes de l'avis exprimé le 10 juin 2004 par l'Observatoire pour l'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et du plan territorial et paysager, on entend

che le «opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali» sono quelle infrastrutture di tipo puntuale e lineare che anche se realizzate da soggetti privati non devono conseguire esclusivamente o almeno prevalentemente un interesse del soggetto privato medesimo, ma devono essere destinate alla collettività generale che possa trarne un utile. Tale concetto generale va esteso anche con riferimento ai manufatti. L'Osservatorio, in ogni caso, ha escluso che negli ambiti in esame possano trovare esecuzione opere di grande portata che non solo implicino un notevole impatto sul territorio, ma favoriscano altresì la permanenza di persone, quali ad esempio scuole e alberghi.

#### CARICO INSEDIATIVO (Aumento del).

Per quanto a livello normativo e giurisprudenziale, anche nazionale, vi sia una carenza riguardo alla definizione di carico insediativo, la stessa si può trarre dalle considerazioni che dottrina e giurisprudenza forniscono per giungere alla definizione del «carico urbanistico». Tali fonti autorevoli evidenziano che l'organizzazione degli insediamenti umani si articola nella predisposizione e nell'organizzazione delle opere di insediamento in senso proprio, ossia che costituiscono ricovero degli esseri umani (abitazioni, costruzioni industriali, uffici), ma anche contemporaneamente delle opere che rendono possibile e funzionante l'insediamento stesso (le infrastrutture che servono gli insediamenti e gli abitanti insediati). Risulta che l'insediamento è costituito da un elemento primario (abitazioni, uffici ecc.) e da uno secondario (strade, opere pubbliche, edifici pubblici) che deve essere proporzionato all'insediamento primario, ossia al numero degli abitanti insediati e fornito dagli enti e soggetti pubblici. Nasce così il concetto di carico urbanistico, che è l'effetto che viene prodotto dall'insediamento primario *come domanda di strutture ed opere collettive, in dipendenza del numero di abitanti insediati su un determinato territorio.*

Da tali considerazioni si può desumere che il carico insediativo è tutto quanto riguarda gli insediamenti umani, la distribuzione ed il raggruppamento delle dimore dell'uomo che possono essere di tipo produttivo, residenziale, turistico-ricettivo. Il concetto di carico insediativo può essere legato a quegli aspetti relativi agli «oggetti» fisici realizzati dall'uomo e finalizzati all'espletamento di tutte le attività ad essi connesse, siano esse di tipo abitativo, produttivo o inerenti lo svago ed il tempo libero.

In via generale, per definizione urbanistica, un intervento edilizio o il mutamento della destinazione d'uso determina un aumento del carico insediativo nella misura in cui si rende necessario un aumento del carico urbanistico.

Nel contesto delle norme in esame, in ogni caso, posto che non è dato prescindere né dal divieto di aumentare le condizioni di rischio attuale, né dalle finalità di tutela dell'incolumità pubblica o privata perseguite dalle medesime, come precisato in premessa, ai fini della determinazione relativa all'aumento del carico insediativo assume necessariamente rilevanza anche *l'elemento umano.*

par ouvrages infrastructuraux directement liés à la satisfaction d'intérêts généraux les infrastructures ponctuelles et linéaires réalisées tant par les organismes publics que par les particuliers qui ne visent pas exclusivement, ni principalement, à la satisfaction d'un intérêt propre du réalisateur mais à celle des intérêts de l'ensemble de la collectivité. Il en est de même des autres ouvrages. En tout état de cause, l'Observatoire a exclu de la catégorie de travaux en question les grands ouvrages comportant non seulement un impact important sur le territoire mais aussi la présence de personnes, tels que les établissements scolaires et les hôtels.

#### CAPACITÉ D'ACCUEIL D'HABITANTS (Augmentation)

Ni le droit, ni la jurisprudence étatique ou autre n'ont donné de définition de la capacité d'accueil d'habitants, mais ils ont cependant formulé des considérations sur la capacité d'accueil des espaces urbanisés ou à urbaniser, en mettant en évidence que l'organisation des agglomérations humaines commence par l'implantation et l'agencement des ouvrages destinés à abriter les êtres humains (logements, usines, bureaux) et, parallèlement, des ouvrages indispensables à la vie de l'agglomération (infrastructures desservant les agglomérations et les habitants de celles-ci). Toute agglomération est donc constituée d'éléments primaires (habitations, bureaux, etc.) et d'éléments secondaires (routes, ouvrages et édifices publics) qui doivent être proportionnés aux primaires, soit au nombre d'habitants indiqué par les organismes publics. La capacité d'accueil des espaces est donc *l'effet*, en termes de *demande de structures et d'équipements collectifs*, de l'implantation de ces éléments primaires, *compte tenu du nombre d'habitants installés sur un territoire donné.*

Par conséquent, la notion de capacité d'accueil d'habitants concerne tout ce qui a trait aux agglomérations, ainsi qu'à la distribution et au regroupement des bâtiments – qu'il s'agisse de bâtiments de production, d'habitation ou de tourisme – et peut être liée aux objets physiques réalisés par l'homme en vue de l'exercice de toutes les activités de celui-ci (habitation, production et loisirs).

En règle générale, du point de vue urbanistique, les travaux d'architecture et le changement de destination comportent un accroissement de la capacité d'accueil d'habitants dans la mesure où ils entraînent une augmentation de la capacité d'accueil des espaces.

Pour ce qui est des dispositions en cause et considérant l'interdiction d'augmenter les conditions de risque actuelles et les fins de sécurité publique et privée poursuivies par lesdites dispositions, comme il appert au préambule, *le facteur humain* revêt une importance évidente en vue de la définition de l'accroissement de la capacité d'accueil d'habitants.

*Per poter stabilire, quindi, che un intervento edilizio non causi un aumento del carico insediativo non è sufficiente far riferimento solo a quanto stabilito dalla normativa urbanistica in relazione a tale fenomeno. Si deve tener conto anche del fatto che tale intervento non deve in alcun modo comportare un incremento sensibile di persone che risiedono in via permanente nelle aree in questione (numero di abitanti, di addetti o di utenti).*

Fermi restando tali parametri di riferimento dai quali non si può, in ogni caso, prescindere, ai soli fini di agevolare il calcolo di tale aumento si può fare riferimento al Capitolo I, Paragrafo M della Deliberazione del Consiglio Regionale 24.03.1999, n. 517/XI recante «Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale) previste dagli artt. 23 (Spazi da riservare per servizi locali e limiti di densità edilizia, altezza e distanza) e 24 (Indici urbanistici)», che definisce il concetto di insediabilità ed i parametri con cui calcolarla. Tale provvedimento specifica che «l'insediabilità dei PRG esprime il numero degli abitanti complessivi prevedibili sul territorio comunale valutati in posti letto». Da questo si deduce che al numero di persone insediabili corrisponde il numero di posti letto a cui vanno aggiunti, per l'edilizia non residenziale, il numero di addetti o di utenti. Qualora non sia possibile adottare tale criterio perché «in assenza di dati relativi ai posti letto» il provvedimento citato stabilisce che l'insediabilità può essere valutata in base a parametri per abitante fissati dalle NTA del PRG o in assenza «con i seguenti parametri: a) Zone di tipo A) - 120 mc/ab o 40 mq/ab; b) Altre zone - 80 mc/ab o 25 mq/ab (mc o mq lordi)».

Quindi le trasformazioni edilizie ammesse sono quelle che, pur comportando un mutamento della destinazione d'uso, ove consentito dagli articoli in esame, o un aumento di superficie abitabile - *contenuta nel volume esistente - compresa nei parametri del provvedimento n. 517/XI citato*, non implicino un aumento del numero di posti letto o di utenti o di addetti, ed inoltre non aumentino il carico urbanistico e non incrementino in modo sensibile il numero di persone che risiedono in via permanente nelle aree in questione.

In ogni caso, ove sia consentita la realizzazione di interventi di ristrutturazione edilizia, gli interventi di frazionamento interno, ammissibili alle condizioni di volta in volta specificate, non devono comportare un consistente aumento delle unità abitative entro i volumi esistenti.

I comuni, entro i limiti sopra indicati e previsti dalla legge regionale n. 11/98, saranno comunque tenuti a valutare caso per caso le fattispecie concrete sottoposte al loro esame.

#### MUTAMENTO DI DESTINAZIONE D'USO.

Il mutamento della destinazione d'uso secondo quanto

*Il s'ensuit que, pour exclure que des travaux d'architecture entraînent l'augmentation de la capacité d'accueil d'habitants, il ne suffit pas de prendre en considération les éléments indiqués par les dispositions urbanistiques en vigueur en la matière : il convient de vérifier également que lesdits travaux ne comportent aucun accroissement sensible du nombre de personnes résidant à titre permanent dans les aires considérées (habitants, opérateurs et usagers).*

Sans préjudice desdits éléments et uniquement en vue d'un calcul plus aisé de l'accroissement de ladite capacité, il y a lieu de se référer au chapitre I<sup>er</sup>, paragraphe M, de la délibération du Conseil régional n° 517/XI du 24 mars 1999 – portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) visées aux articles 23 (Espaces destinés aux services locaux et limites relatives à la densité de construction, à la hauteur et aux distances) et 24 (Indices d'urbanisme) de ladite loi – qui définit la notion de capacité d'installation et les paramètres de calcul y afférents. La délibération susmentionnée précise que la capacité d'installation indiquée par un PRGC équivaut au nombre total d'habitants susceptibles de s'installer sur le territoire communal, exprimé en nombre de lits. Le nombre de personnes susceptibles de s'installer équivaut donc au nombre de lits, plus – pour ce qui est de la construction non résidentielle – le nombre d'opérateurs ou d'usagers. Au cas où ce critère ne serait pas applicable du fait du manque de données sur les lits, la délibération susmentionnée établit que la capacité d'installation peut être calculée sur la base des paramètres par habitant fixés par les normes techniques d'application (NTA) du PRGC ou, à défaut, sur la base des paramètres suivants : a) Zones du type A : 120 m<sup>3</sup>/hab. ou 40 m<sup>2</sup>/hab. ; b) Zones des autres types : 80 m<sup>3</sup>/hab. ou 25 m<sup>2</sup>/hab. (mètres cubes et carrés bruts).

Sont donc admises les transformations de bâtiment qui – tout en entraînant un changement de destination, lorsque cela est possible au sens des articles cités, ou une augmentation de la surface habitable à l'intérieur du volume existant, conformément à la délibération n° 517/XI susmentionnée – ne produisent pas d'augmentation du nombre de lits, d'usagers ou d'opérateurs, ni un accroissement de la capacité d'accueil des espaces, ni une hausse du nombre de personnes résidant à titre permanent sur les aires concernées.

En tout état de cause, même en cas de transformations de bâtiment autorisées, le fractionnement à l'intérieur d'un immeuble n'est admis que sous réserve des dispositions précisées au cas par cas et à condition qu'il n'entraîne pas d'augmentation sensible du nombre d'unités d'habitation à réaliser dans le volume existant.

Les Communes sont tenues d'évaluer au cas par cas les projets qui leur sont soumis, dans les limites susmentionnées et prévues par la loi régionale n° 11/1998.

#### CHANGEMENTS DE DESTINATION

Aux termes de l'art. 74 de la LR n° 11/1998, le change-

disposto dall'art. 74 della L.R. n. 11/1998 si verifica quando l'immobile, o parte di esso, viene ad essere utilizzato, in modo non puramente occasionale e momentaneo, per lo svolgimento di attività appartenenti ad una categoria di destinazione, fra quelle elencate all'art. 73, comma 2, diversi da quella in atto. Il mutamento di destinazione d'uso, come disciplinato da tale articolo, sussiste anche in assenza di opere edilizie ad esso funzionali.

#### SPECIFICHE INDAGINI GEOGNOSTICHE.

Per esse si intende qualsiasi indagine diretta o indiretta volta alla caratterizzazione geologica, geotecnica o geomeccanica del suolo e sottosuolo mirata al controllo del comportamento dell'opera nel suo insieme ed in rapporto al terreno.

SPECIFICA VALUTAZIONE GEOLOGICA E GEOTECNICA; SPECIFICA VALUTAZIONE DELL'ADEGUATEZZA DELLE CONDIZIONI DI SICUREZZA IN ATTO E DI QUELLE CONSEGUIBILI CON LE OPERE DI DIFESA NECESSARIE; SPECIFICO STUDIO DELLA SITUAZIONE DI PERICOLOSITÀ DEL BACINO CHE INDIVIDUI LE POSSIBILI MISURE DI MITIGAZIONE DEL RISCHIO; SPECIFICO STUDIO DI COMPATIBILITÀ DELL'INTERVENTO CON LO STATO DI DISSESTO ESISTENTE.

Per tali concetti si intende un studio geologico volto ad individuare le conseguenze della realizzazione dell'intervento sullo stato di dissesto ed una valutazione tecnica volta a stabilire le conseguenze del dissesto sull'opera che si intende realizzare, vale a dire la sua vulnerabilità.

ment de destination consiste dans l'utilisation non occasionnelle ni temporaire d'un immeuble, ou d'une partie d'immeuble, aux fins de l'exercice d'une activité relevant d'une catégorie de destination figurant au deuxième alinéa de l'art. 73 de ladite loi autre que l'activité en cours. La destination est considérée comme ayant été changée même si aucun travail d'architecture visant à ladite destination n'a été réalisé.

#### ÉTUDES GÉOGNOSTIQUES SPÉCIFIQUES

Il s'agit des enquêtes directes ou indirectes visant à la caractérisation géologique, géotechnique ou géomécanique du sol et du sous-sol, en vue de la maîtrise du comportement de l'ouvrage à réaliser, dans son ensemble et par rapport au terrain.

ÉTUDES GÉOLOGIQUES ET GÉOTECHNIQUES SPÉCIFIQUES – VÉRIFICATIONS DE L'EXISTENCE, AVANT ET APRÈS L'AMÉNAGEMENT DES OUVRAGES DE PROTECTION ENVISAGÉS, DE CONDITIONS DE SÉCURITÉ SUFFISANTES – ÉTUDES SPÉCIFIQUES DE LA SITUATION DE DANGEROUSITÉ DU BASSIN ÉTABLISSANT LES MESURES SUSCEPTIBLES DE RÉDUIRE LES RISQUES – ÉTUDES SPÉCIFIQUES DE COMPATIBILITÉ AVEC LA DÉGRADATION EXISTANTE

Toutes ces notions se concrétisent dans une étude géologique visant à déterminer les conséquences de la réalisation des travaux en cause en termes d'altérations et dans une évaluation technique desdites conséquences sur l'ouvrage à réaliser, soit de la vulnérabilité de celui-ci.

### ARTICOLI 35, 36 e 38 della L.R. n. 11 del 06.04.1998

#### Art. 35

(Classificazione dei terreni sedi di frane e relativa disciplina d'uso)

1. I terreni sedi di frane in atto o potenziali sono distinti, in funzione della pericolosità geologica, in:

- a) aree dissestate di grande estensione o coinvolgenti elevati spessori di terreno o comunque ad alta pericolosità, comprendenti grandi frane, falde detritiche frequentemente alimentate, aree instabili con elevata propensione al dissesto o con elevata probabilità di coinvolgimento in occasione anche di deboli eventi idrogeologici;
- b) aree dissestate di media estensione o coinvolgenti limitati spessori di terreno o comunque a media pericolosità, comprendenti settori di versante maggiormente vulnerabili durante eventi idrogeologici per potenziale franosità soprattutto dei terreni superficiali e falde detritiche sporadicamente alimentate;
- c) aree dissestate di piccola estensione o bassa pericolosità,

caratterizzate da locali fenomeni di instabilità per franosità in occasione di eventi idrogeologici.

2. Nelle aree di cui al comma 1, lettera a), è vietato ogni intervento edilizio o infrastrutturale ad eccezione:

- a) degli interventi di demolizione senza ricostruzione;
- b) degli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria degli edifici e delle infrastrutture, senza aumento del carico insediativo o modifica della destinazione d'uso; i progetti relativi agli interventi di manutenzione straordinaria devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
- c) degli interventi volti a mitigare la vulnerabilità degli edifici e degli impianti esistenti, a migliorare la tutela della pubblica incolumità, senza aumenti di superficie e volume e senza cambiamenti di destinazione d'uso che comportino aumento del carico insediativo; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
- d) degli interventi di consolidamento, risanamento e restauro conservativo di beni di interesse storico, compatibili con la normativa di tutela, senza aumenti di superficie e volume e senza cambiamenti di destinazione d'uso che comportino aumento del carico insediativo; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente;
- e) delle opere di bonifica, di sistemazione e di monitoraggio dei dissesti;
- f) delle opere di regimazione delle acque, superficiali e sotterranee, nonché di sistemazione agraria, comprensive di ogni intervento infrastrutturale necessario, nel rispetto degli equilibri statici e idrodinamici delle aree, della ristrutturazione e della realizzazione di infrastrutture puntuali, lineari, ad esclusione di quelle viarie, e a rete non altrimenti localizzabili; i relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente valutato dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

#### *Commi 2 e 2bis*

Definiscono in modo puntuale i soli interventi edilizi e infrastrutturali la cui realizzazione è consentita nelle aree di grande e media pericolosità, tenendo conto del principio generale descritto in premessa secondo cui in tali aree è fondamentalmente vietato ogni nuovo intervento comportante trasformazioni urbanistiche o edilizie del territorio che, implicando la permanenza di persone o cose, nell'eventualità del dissesto possano compromettere l'incolumità delle stesse.

Tali commi sono, quindi, sottesi a vietare in via generale ed esemplificativa:

- Interventi che comportino ampliamento volumetrico dei manufatti esistenti. Il comma 3 ammette, tuttavia, tale ampliamento, compresa la sopraelevazione, per adeguare l'edificio a specifiche leggi in materia di sicurezza o norme igienico-sanitarie, e per il raggiungimento dell'altezza minima prevista dalle vigenti leggi in materia;
- Interventi ai quali consegua se non già il mutamento della destinazione d'uso, così come previsto dall'art. 74 L.R. n. 11/98, il mutamento di quelle attività cui è destinato l'immobile al momento della richiesta, tale da comportare un incremento sensibile delle persone presenti in loco in via permanente;
- Interventi che implichino la trasformazione di immobili esistenti in nuove strutture turistico-ricettive, quali quelle disciplinate dalla L.R. n. 11/96, come modificata dalla L.R. n. 23/00, recante «Disciplina delle strutture ricettive extra-alberghiere», dalla L.R. n. 33/1984 e successive integrazioni e modificazioni, recante «Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere» e dalla L.R. n. 8/02 e successive integrazioni e modificazioni recante «Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante.

Possono essere, invece, ammessi i mutamenti della destinazione d'uso che determinino una diminuzione delle persone presenti in loco in via permanente.

Si ritengono, inoltre, ammissibili interventi che, pur qualificandosi come interventi di cambio di destinazione d'uso sotto il profilo strettamente edilizio, mantengano in modo prevalente la destinazione originaria. Fermo restando il principio generale di tutela sopra richiamato e descritto nelle premesse e nei limiti dallo stesso previsti, a titolo di esempio, ove sia consentita la realizzazione di interventi di ristrutturazione edilizia, sono da considerarsi ammissibili, alle condizioni di volta in volta specificate, gli interventi di frazionamento interno, qualora ovviamente la disciplina dello strumento urbanistico espressamente li ammetta, nonché gli interventi volti al recupero ai fini abitativi dei sottotetti esistenti, posto che gli stessi comportano il mutamento di destinazione d'uso di una parte di edifici già destinati ad un prevalente uso abitativo.

#### *Comma 2, lett. c)*

per impianti esistenti sono da intendersi gli impianti con-

2bis. Gli interventi di cui al comma 2 devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni per cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie. Il Comune può deliberare l'eventuale aumento del carico insediativo per gli interventi di cui al comma 2 realizzati all'interno delle zone A di cui all'articolo 22, sulla base delle indicazioni derivanti da uno specifico studio della situazione di pericolosità del bacino che individui le possibili misure di mitigazione del rischio.

3. Fatto salvo il rispetto di eventuali disposizioni più restrittive della pianificazione regionale o locale, nelle aree di cui al comma 1, lettera b), sono consentiti, oltre alle opere di cui al comma 2, gli interventi di risanamento conservati-

nessi agli edifici esistenti, ad esempio gli impianti tecnologici.

*Comma 2, lett. d)*

per le nozioni di interventi di consolidamento, risanamento e restauro conservativo di beni di interesse storico, vedasi la DGR 2515/99, come modificata dalla DGR 1180/2000 e dalla DGR 2761/2004, allegato A, paragrafo C, punto 3, lett. b), numero 1) e il paragrafo D, punto 5 e punto 6, con le limitazioni imposte dall'impossibilità di mutamento della destinazione d'uso.

Per «beni di interesse storico» si intendono quei beni che contengono intrinsecamente valori storici, ovvero i fabbricati appartenenti alla classificazione degli edifici del PRGC, come individuati dal provvedimento attuativo n. 418/99, presenti sul territorio ed in particolare nelle zone di tipo A, fino alla lettera c), corrispondente ai fabbricati di pregio storico, culturale, architettonico, ambientale ed i beni culturali isolati di cui all'art. 37 delle NTA del PTP.

*Comma 2, lett. e)*

le opere di bonifica dei dissesti, di sistemazione e di monitoraggio dei dissesti comprendono tutte le opere di protezione, comprese quelle idrauliche, sia attiva sia passiva, che prevengano o che si oppongano al dissesto o che permettano il controllo dei parametri meteo-idrologici e geologici.

*Comma 2, lett. f)*

a proposito delle opere di sistemazione agraria citate, considerato che queste ultime possono essere comprensive di ogni intervento strutturale necessario, si considerano ammessi gli impianti di irrigazione a pioggia in quanto infrastrutture idriche, la viabilità di accesso e di recesso al fondo, la realizzazione di muri di contenimento, fatta comunque salva la necessità di acquisizione del parere espresso dalla struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

Sono altresì ammesse la ristrutturazione e realizzazione di infrastrutture puntuali, lineari e a rete non altrimenti localizzabili, con esclusione delle infrastrutture viarie

*Comma 2 bis*

Nelle zone A comprese in tutto o in parte all'interno delle aree dissestate di cui al comma 1, lett. a), il Comune può consentire, per gli interventi di cui al comma 2 da effettuarsi sugli edifici esistenti, un incremento del carico insediativo relativo alla zona interessata.

Per quanto riguarda la nozione di carico insediativo si rimanda alle considerazioni espresse in merito nelle premesse alla presente circolare.

*Comma 3*

Per centri edificati si intendono quelli ricadenti nelle zone di tipo A, B e C edificate del PRGC.

vo, restauro e ristrutturazione edilizia degli edifici e delle infrastrutture esistenti, senza aumento di superficie, di volume e del carico insediativo. All'interno dei centri edificati, ove compatibile con il carattere architettonico delle strutture edilizie preesistenti e con le norme del piano regolatore, è ammesso l'ampliamento, compresa la sopraelevazione, per adeguare l'edificio a specifiche leggi in materia di sicurezza o norme igienico-sanitarie, ed in particolare per aumentare l'altezza netta dei piani esistenti fino al raggiungimento, per ciascun piano, di quella stabilita dalle vigenti norme in materia di altezza minima libera interna, il mutamento della destinazione d'uso senza aumento del carico insediativo, nonché la costruzione di autorimesse strettamente connesse con gli edifici esistenti. I relativi progetti devono essere corredati di uno specifico studio di compatibilità dell'intervento con lo stato di dissesto esistente. Gli interventi devono comunque garantire la sicurezza dell'esercizio delle funzioni per cui sono destinati, compatibilmente con lo stato di dissesto in essere o potenziale. La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; tali progetti devono fondarsi su specifiche indagini geognostiche, sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

4. Nelle aree di cui al comma 1, lett. c), sono consentiti, oltre agli interventi di cui ai commi 2 e 3, anche interventi che comportino la realizzazione di nuove strutture abitative e produttive, previa verifica, tramite specifica valutazione geologica e geotecnica, dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto e di quelle conseguibili con le opere di difesa necessarie.

Art. 36  
(Disciplina d'uso dei terreni a rischio  
di inondazioni)

1. I terreni a rischio di inondazioni prodotte dalla Dora Baltea, nel territorio posto a valle della confluenza del torrente Grand-Eyvia nella Dora stessa, si identificano con le fasce fluviali di cui al piano stralcio delle fasce fluviali del piano di bacino del fiume Po, di seguito denominato piano stralcio, ai sensi dell'art. 17, comma 6ter, della legge 18 maggio 1989, n. 183 (Norme per il riassetto organizzativo e funzionale della difesa del suolo), e successive modificazioni.

2. Il trasferimento dei limiti delle fasce fluviali, di cui al comma 1, dalle tavole grafiche del piano stralcio alla cartografia comunale è effettuato con le procedure di cui all'art. 38, comma 4bis.

3. Per i corsi d'acqua naturali dei quali il piano stralcio

Inoltre, in considerazione del fatto che il comma 2bis fa puntuale riferimento al precedente comma 2 e che il comma 3 consente, nelle aree dissestate di media estensione e media pericolosità, interventi aggiuntivi rispetto a quelli elencati al comma 2, si considera ammissibile anche nelle zone A comprese nelle suddette aree l'incremento del carico insediativo, sia esso conseguente al recupero di edifici già destinati a civile abitazione o al mutamento di destinazione di fabbricati esistenti e con le limitazioni sopra espresse.

*Comma 4*

Nelle aree dissestate di piccola estensione e bassa pericolosità, in aggiunta agli interventi consentiti nelle aree dissestate di grande estensione e alta pericolosità e nelle aree dissestate di media estensione e pericolosità, è consentita la realizzazione di nuove strutture abitative e produttive. Sono ovviamente consentite, anche se non direttamente esplicitate, tutte le infrastrutture necessarie alla nuova insediabilità prevista.

Il comma, rispetto alla precedente formulazione, risulta modificato solo per quanto concerne le verifiche aggiuntive da effettuarsi sugli interventi citati, consistenti in «specifiche valutazioni geologiche e geotecniche».

*Comma 2*

il riferimento all'art 38, comma 4bis, si è reso necessario per le modificazioni sostanziali ivi introdotte relativamente alle procedure di approvazione e di revisione degli ambiti inedificabili

*Comma 3*



non delimita le fasce fluviali, i terreni a rischio di inondazioni sono delimitati, con le modalità di cui all'art. 38, dai Comuni; la Giunta regionale delibera i criteri per la delimitazione dei suddetti terreni a rischio di inondazioni, in coerenza con le prescrizioni del piano stralcio.

4. Ai terreni a rischio di inondazioni di cui ai commi 1 e 3 si applicano le disposizioni della deliberazione della Giunta regionale che disciplinano le trasformazioni, gli interventi, gli usi e le attività, nonché quelle che regolano la pianificazione urbanistica.

5. Il PRG, traducendo nel territorio del Comune i relativi indirizzi del PTP, disciplina i divieti, le limitazioni e le prescrizioni riguardanti i territori ricadenti nelle fasce C del piano stralcio, ed in quelle analoghe di cui al comma 3, con particolare riguardo alla dispersione di sostanze nocive.

Art. 38  
(Compiti dei Comuni)

1. Entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni individuano, con deliberazione del Consiglio comunale, i terreni di cui agli art. 35, 36, comma 3, e 37, in conformità alle disposizioni degli articoli medesimi ed ai criteri, parametri e coefficienti individuati dalla Giunta regionale ai sensi degli art. 36, comma 3, e 37, comma 5, e ne delimitano il perimetro in apposita cartografia, sia su base catastale, sia su carta tecnica regionale in scala 1:10.000; in caso di difformità tra le due delimitazioni prevale quella a base catastale.

2. La cartografia di cui al comma 1 costituisce parte integrante del PRG ed è soggetta ad approvazione da parte della Giunta regionale, la quale vi provvede, sentite le strutture regionali competenti, riunite in una conferenza di servizi, alla quale partecipano altresì i tecnici incaricati della redazione della cartografia, entro centoventi giorni dalla ricezione dei relativi atti comunali; ove tale termine decorra inutilmente, la cartografia si intende approvata.

la deliberazione della Giunta regionale cui il comma in oggetto ed il successivo si riferiscono è la n. 422 del 15 febbraio 1999, in particolare la disciplina d'uso delle diverse fasce di cui al Capitolo III, paragrafo B, che, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4268/2000, detta norme da applicarsi in tutte le aree ricomprese nel sistema fluviale del PTP, non dissestate, prive di specifica cartografia di perimetrazione e per le quali il piano stralcio non delimita le fasce fluviali,

*Comma 4*

la modificazione del comma in esame recepisce, come chiarito sino dal 2001 con nota a tutti i sindaci dei Comuni della Valle d'Aosta, quanto stabilito nell'articolo 13 della deliberazione di adozione del PAI che recita: «...Fino all'adeguamento di cui all'art.18 delle Norme di attuazione del PAI, per il territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, si applicano, in luogo delle misure di cui agli articoli 2, 3, 4, 5 e 10 della presente deliberazione ed in quanto più restrittive delle stesse, le misure contenute nella deliberazione della Giunta regionale 11 dicembre 2000, n. 4268 in quanto compatibili con le Norme di attuazione del PAI stesso».

In pratica, le disposizioni contenute nella deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999 valgono alla stregua di norme di salvaguardia per quei Comuni che non hanno ancora provveduto ad adottare provvedimenti di individuazione e regolamentazione delle aree a rischio geologico, idrogeologico e valanghivo conformemente al dettato e alle finalità della L.R. 11/98 o a rivedere le suddette cartografie relativamente alle porzioni di territorio interessate dall'evento alluvionale dell'ottobre 2000.

3. Qualora i Comuni non provvedano all'individuazione degli ambiti di cui agli art. 33, 34, 35, 36 e 37 entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale provvede all'individuazione, delimitazione ed approvazione di tali ambiti.

4. La cartografia di cui al comma 1 è sottoposta a revisione da parte del Comune interessato o della Giunta regionale, per recepire le modificazioni verificatesi a seguito:

- a) di eventi calamitosi o di aggiornamenti del quadro dei dissesti idrogeologici;
- b) di indagini e studi di dettaglio della pericolosità idrogeologica di parti del territorio;
- c) del mutamento sostanziale del quadro di riferimento alla base delle delimitazioni già approvate.

4bis. La revisione della cartografia di cui al comma 1 avviene con le procedure di cui ai commi 1 e 2 ove proposta dal Comune interessato, oppure da parte della Giunta regionale, su proposta della struttura regionale competente in materia di urbanistica, sulla base del parere espresso dalla conferenza di pianificazione di cui all'articolo 15, alla quale partecipano i responsabili delle strutture regionali competenti in materia di urbanistica, difesa del suolo, vincoli idrogeologici, il Sindaco, o suo delegato, del Comune interessato dalle perimetrazioni e altri eventualmente individuati dal responsabile del procedimento in relazione ai contenuti della modifica, entro sessanta giorni dalla richiesta, sulla base di specifiche indagini di approfondimento della situazione di dissesto, da parte della struttura regionale competente in materia di difesa del suolo.

*Comma 4bis*

la Conferenza di pianificazione di cui al presente comma, qualora la revisione della cartografia di cui al comma 1 sia proposta dalla Giunta regionale, si distingue, in quanto unicamente deputata ad esprimere parere relativamente alla revisione delle cartografie degli ambiti in edificabili, dalle Conferenze di pianificazione di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4379 del 16 dicembre 2005.

ARTICLES 35, 36 et 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998

Art. 35

(Classification des terrains éboulés et règles d'utilisation y afférentes)

1. Les glissements actifs et les terrains exposés au risque d'éboulement sont classés selon le degré de danger géologique, à savoir :

- a) Aires altérées de grandes dimensions ou concernant d'épaisses couches de terrain ou en tout cas très dangereuses, comprenant les grands glissements, les nappes détritiques caractérisées par des apports fréquents, ainsi que les aires instables ayant une grande propension à l'altération ou très susceptibles de glisser même à l'occasion d'événements hydrogéologiques mineurs ;
- b) Aires altérées de moyennes dimensions ou concernant de faibles couches de terrain ou en tout cas moyennement dangereuses, comprenant des secteurs de versants plus vulnérables aux événements hydrogéologiques, du fait notamment de la propension au glissement des terrains superficiels, ainsi que les nappes détritiques caractérisées par des apports sporadiques ;
- c) Aires altérées de faibles dimensions ou peu dange-

reuses, instables par endroits, du fait des glissements produits par des événements hydrogéologiques.

2. Dans les aires visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, sont interdits les travaux d'architecture ou d'équipement autres que :

- a) Les démolitions sans reconstruction ;
- b) L'entretien ordinaire et extraordinaire des bâtiments et des infrastructures, sans accroissement de la capacité d'accueil d'habitants ni changement de destination ; les projets des travaux d'entretien extraordinaire doivent être assortis d'une étude spécifique de compatibilité avec la dégradation existante ;
- c) Les travaux visant à mitiger la vulnérabilité des bâtiments et des équipements existants, à améliorer la protection de la santé publique, sans augmentation de surface ni de volume et sans changement de destination entraînant un accroissement de la capacité d'accueil d'habitants ; les projets y afférents doivent être assortis d'une étude spécifique de compatibilité avec la dégradation existante ;
- d) Les travaux de consolidation, de réhabilitation et de restauration conservatrice de biens d'intérêt historique, compatibles avec la réglementation de protection du paysage, sans augmentation de surface ni de volume et sans changement de destination entraînant un accroissement de la capacité d'accueil d'habitants ; les projets y afférents doivent être assortis d'une étude spécifique de compatibilité avec la dégradation existante ;
- e) Les travaux d'assainissement, de remise en état et de suivi des aires dégradées ;
- f) Les ouvrages de canalisation des eaux superficielles et de captage des eaux souterraines, ainsi que les travaux de remise en état à des fins agricoles, y compris les travaux infrastructurels nécessaires, dans le respect des équilibres statiques et hydrodynamiques des aires concernées, et les travaux de rénovation et de réalisation d'infrastructures ponctuelles, linéaires – à l'exception des infrastructures routières – et de réseau ne pouvant être localisées ailleurs ; les projets y afférents doivent être assortis d'une étude spécifique de compatibilité avec la dégradation existante, évaluée par la structure régionale compétente en matière de protection du sol.

*Deuxième alinéa et deuxième alinéa bis*

Ces alinéas définissent de manière précise les seuls travaux d'architecture ou d'équipement qui peuvent être réalisés dans les zones très dangereuses et moyennement dangereuses, compte tenu du principe général visé au préambule, au sens duquel dans lesdites zones est fondamentalement interdit tout nouveau travail comportant des transformations d'urbanisme ou d'architecture et impliquant la présence de personnes ou de choses dont la sécurité pourrait être compromise en cas d'altération.

Les alinéas en question visent à interdire, en règle générale et à titre d'exemple :

- les travaux d'agrandissement des ouvrages existants. Le troisième alinéa admet toutefois les travaux d'agrandissement, y compris ceux d'élévation, en vue de la mise en conformité du bâtiment avec les normes de sécurité, d'hygiène et de santé et du respect de la hauteur minimale établie par les lois en vigueur en la matière ;
- les travaux comportant un changement de destination au sens de l'art. 74 de la LR n° 11/1998, ou du moins un changement des activités accueillies dans le bâtiment au moment de la demande susceptible d'augmenter sensiblement le nombre de personnes présentes à titre permanent sur le site ;
- les travaux impliquant la transformation d'immeubles existants dans les nouvelles structures d'accueil touristiques visées à la LR n° 11/1996, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 23/2000 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières) et n° 8/2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air et dispositions relatives au tourisme itinérant), ainsi que par les lois modificatives de la loi régionale n° 33/1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).

Par contre, peuvent être admis les changements de destination entraînant une diminution des personnes présentes à titre permanent sur le site.

Sont par ailleurs considérés comme admissibles les travaux qui, tout en comportant un changement de destination du point de vue de l'architecture, maintiennent principalement la destination d'origine. Sans préjudice du principe général de protection susmentionné et visé au préambule et dans les limites prévues par ledit principe, dans les zones où sont admis les travaux de restructuration de bâtiments peuvent être considérés comme admissibles, à titre d'exemple et suivant les conditions indiquées au cas par cas, les travaux de fractionnement à l'intérieur d'un bâtiment, si les documents d'urbanisme admettent expressément ceux-ci, ainsi que les travaux visant à la réhabilitation des combles à usage d'habitation, compte tenu du fait que lesdits travaux impliquent le changement de destination d'une partie des bâtiments déjà affectés principalement à usage d'habitation.

*Deuxième alinéa, lettre c)*

On entend par équipements existants les équipements desservant les bâtiments existants, à savoir les installations technologiques.

2 bis. Les travaux visés au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article doivent en tout cas garantir la sécurité des fonctions y afférentes, compte tenu de la dégradation existante ou potentielle. Le Gouvernement régional peut délibérer l'exécution de travaux visant à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux. En l'occurrence, les projets de travaux doivent reposer sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'existence, avant et après l'aménagement des ouvrages de protection envisagés, de conditions de sécurité suffisantes. La Commune peut délibérer l'accroissement de la capacité d'accueil d'habitants nécessaire suite aux travaux en cause lorsque ces derniers sont réalisés dans les zones A indiquées à l'art. 22, et ce, sur la base des indications d'une étude spécifique de la situation de dangerosité du bassin établissant les mesures susceptibles de réduire les risques.

3. Sans préjudice des éventuelles prescriptions plus restrictives prévues par les plans régionaux ou locaux, dans les aires visées à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sont admis, en sus des travaux autorisés au sens du deuxième

*Deuxième alinéa, lettre d)*

Pour ce qui est de la notion de travaux de consolidation, de réhabilitation et de restauration conservatrice de biens d'intérêt historique, il y a lieu de se référer à la délibération du Gouvernement régional n° 2515/1999 – telle qu'elle a été modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 1180/2000 et n° 2761/2004 – annexe A, paragraphe C, point 3, lettre b), numéro 1) et paragraphe D, points 5 et 6, sans préjudice des limites fixées par l'impossibilité du changement de destination.

On entend par biens d'intérêt historique les biens culturels isolés visés à l'art. 37 des NTA du PTP, ainsi que les biens qui ont une valeur historique intrinsèque, à savoir les bâtiments classés par le PRGC conformément à l'acte n° 418/1999 – présents sur le territoire et notamment compris dans les zones du type A – jusqu'à la lettre c), correspondant aux bâtiments revêtant un intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental.

*Deuxième alinéa, lettre e)*

Les travaux d'assainissement, de remise en état et de suivi des aires dégradées comprennent tous les ouvrages de défense active et passive, y compris ceux hydrauliques, susceptibles de prévenir l'altération ou de s'y opposer ou de permettre le contrôle des paramètres météorologiques, hydrologiques et géologiques.

*Deuxième alinéa, lettre f)*

Pour ce qui est des travaux de remise en état à des fins agricoles, considérant que ceux-ci comprennent également les travaux infrastructurels nécessaires, il y a lieu d'admettre les installations d'arrosage par aspersion, qui sont des infrastructures hydriques, la voirie desservant un fond et les murs de soutènement, sans préjudice de la nécessité d'acquisition de l'avis de la structure régionale compétente en matière de protection du sol.

Sont également admis les travaux de rénovation et de réalisation d'infrastructures ponctuelles, linéaires – à l'exception des infrastructures routières – et de réseau ne pouvant être localisées ailleurs.

*Deuxième alinéa bis*

Dans les zones A comprises entièrement ou partiellement dans les aires altérées visées à la lettre a) du premier alinéa, la Commune peut délibérer l'accroissement de la capacité d'accueil d'habitants nécessaire, dans la zone concernée, suite aux travaux indiqués au deuxième alinéa et concernant les bâtiments existants.

Pour ce qui est de la notion de capacité d'accueil d'habitants, il est fait référence aux définitions visées au préambule de la présente circulaire.

*Troisième alinéa*

On entend par zones bâties celles comprises dans les parties bâties des zones A, B et C du PRGC.

alinéa, les travaux de réhabilitation, restauration et restructuration des infrastructures et des bâtiments existants, sans augmentation de surface ni de volume et sans accroissement de la capacité d'accueil d'habitants. Dans les zones bâties, est autorisé, dans la mesure où cela est compatible avec le caractère architectural des structures préexistantes et avec les dispositions du plan régulateur, tout agrandissement, y compris la surélévation, dans le but de rendre conforme le bâtiment concerné aux lois en matière de sécurité ou aux normes hygiéniques et sanitaires, et notamment d'augmenter la hauteur nette des étages existants jusqu'à concurrence, pour chaque étage, de la hauteur minimale prévue par les dispositions en vigueur en matière de hauteur minimale interne utile. Il en va de même pour les changements de destination sans accroissement de la capacité d'accueil d'habitants et la construction de garages desservant les bâtiments existants. Les projets y afférents doivent être assortis d'une étude spécifique de compatibilité avec la dégradation existante. Les travaux doivent en tout cas garantir la sécurité des fonctions y afférentes, compte tenu de la dégradation existante ou potentielle. Le Gouvernement régional peut délibérer l'exécution de travaux visant à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux. En l'occurrence, les projets de travaux doivent reposer sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur l'existence, avant et après l'aménagement des ouvrages de protection envisagés, de conditions de sécurité suffisantes.

4. Dans les aires visées à la lettre c) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sont admis, en sus des travaux autorisés au sens du 2<sup>e</sup> et du 3<sup>e</sup> alinéa, les travaux de réalisation de nouveaux bâtiments à usage d'habitation ou de nouvelles structures productives, sur vérification – par une étude géologique et géotechnique spécifique – de l'existence, avant et après l'aménagement des ouvrages de protection envisagés, de conditions de sécurité suffisantes.

#### Art. 36

##### (Règles d'utilisation des terres inondables)

1. Les terres inondables par la Doire Baltée qui sont situées en aval du confluent du torrent Grand-Eyvia et de la Doire correspondent aux bandes fluviales visées au plan des bandes fluviales du schéma d'aménagement des eaux du Pô, ci-après dénommé plan des bandes fluviales, au sens de l'alinéa 6 ter de l'art. 17 de la loi n° 183 du 18 mai 1989 (Réorganisation de la protection du sol) modifiée.

2. La reproduction des limites des bandes fluviales visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, telles qu'elles résultent des documents graphiques du plan des bandes fluviales, sur la cartographie communale est effectuée au sens du 4<sup>e</sup> alinéa bis de l'art. 38 de la présente loi.

Par ailleurs, compte tenu du fait que le deuxième alinéa bis évoque ponctuellement le deuxième alinéa et que le troisième alinéa admet, dans les aires altérées de moyennes dimensions et moyennement dangereuses, des travaux supplémentaires par rapport à ceux visés au deuxième alinéa, est admis – également dans les zones A comprises dans les aires susmentionnées – l'accroissement de la capacité d'accueil d'habitants dérivant de la réhabilitation de bâtiments à usage d'habitation ou du changement de destination de bâtiments existants, sans préjudice du respect des limites susmentionnées.

##### *Quatrième alinéa*

Dans les aires altérées de faibles dimensions et peu dangereuses sont admis, en sus des travaux autorisés dans les aires altérées de grandes dimensions et très dangereuses et dans les aires altérées de moyennes dimensions et moyennement dangereuses, les travaux de réalisation de nouveaux bâtiments à usage d'habitation ou de nouvelles structures productives.

Est évidemment admis, même s'il n'est pas explicitement indiqué, l'aménagement des infrastructures nécessaires à la desserte des nouvelles agglomérations.

Par rapport à la version précédente, le présent alinéa est modifié uniquement pour ce qui est des vérifications supplémentaires devant être effectuées sur les travaux susmentionnés et consistant dans des études géologiques et géotechniques spécifiques.

##### *Deuxième alinéa*

Il a été nécessaire d'insérer la référence au quatrième alinéa bis de l'art. 38 en raison des modifications substantielles que celui-ci a apporté quant aux procédures d'approbation et de révision des cartographies des espaces inconstructibles.

3. En ce qui concerne les cours d'eau naturels pour lesquels le plan des bandes fluviales ne délimite pas de bandes, les limites des terres inondables sont fixées par les communes, suivant les modalités visées à l'art. 38 de la présente loi. Le Gouvernement régional délibère les critères de délimitation desdites terres conformément aux prescriptions du plan des bandes fluviales.

4. Les terres inondables visées au 1<sup>er</sup> et au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article sont assujetties aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional en matière de transformations, travaux, usages et activités, ainsi qu'aux règles en matière de planification urbaine.

5. Le PRG, par l'application au territoire de la commune des orientations exprimées par le PTP, établit les interdictions, limites et prescriptions concernant les terrains faisant partie des bandes C du plan des bandes fluviales et des bandes visées au 3<sup>e</sup> alinéa du présent article, eu égard notamment à la dispersion de substances nuisibles.

Art. 38  
(Tâches relevant des communes)

1. Dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les communes définissent, par délibération du Conseil communal, les terrains visés aux art. 35, 36, 3<sup>e</sup> alinéa, et 37 conformément aux dispositions desdits articles et aux critères, paramètres et coefficients fixés par le Gouvernement régional au sens des art. 36, 3<sup>e</sup> alinéa, et 37, 5<sup>e</sup> alinéa ; chaque commune procède également à la délimitation cartographique du périmètre des terrains susmentionnés sur un plan cadastral et sur les cartes techniques régionales au 1/10 000. En cas de différence entre les délimitations figurant auxdits documents graphiques, la délimitation visée au plan cadastral l'emporte.

2. La cartographie visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article fait partie intégrante du PRG et est soumise à l'approbation

*Troisième alinéa*

Les troisième et quatrième alinéas font référence à la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999 et notamment aux règles d'utilisation des différentes bandes visées au paragraphe B du chapitre III qui, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4268/2000, établit les dispositions devant être appliquées aux zones du système fluvial du PTP qui ne sont pas altérées, qui ne font pas l'objet d'une cartographie ad hoc et dont les bandes fluviales n'ont pas été délimitées par le plan y afférent.

*Quatrième alinéa*

La modification du quatrième alinéa applique, comme il a déjà été expliqué dès 2001 par une communication à tous les syndicats des Communes de la Vallée d'Aoste, les dispositions de l'art. 13 de la délibération portant approbation du PAI qui établit que, dans l'attente de la mise aux normes visée à l'art. 18 des dispositions d'application du PAI, pour le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste il y a lieu d'appliquer, pour autant qu'elles soient compatibles auxdites dispositions d'application, les règles plus restrictives établies par la délibération du Gouvernement régional n° 4268 du 11 décembre 2000 et non pas les normes visées aux articles 2, 3, 4, 5 et 10 de la délibération portant approbation du PAI.

Concrètement, les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999 ont la même valeur des mesures de sauvegarde applicables aux Communes qui n'ont pas encore procédé ni à l'adoption des actes portant détermination et réglementation des zones exposées aux risques géologiques, hydrogéologiques et d'avalanches, conformément aux dispositions et aux finalités de la LR n° 11/1998, ni à la révision des cartographies susmentionnées pour ce qui est des aires du territoire concernées par les inondations du mois d'octobre 2000.

du Gouvernement régional qui se prononce dans les cent vingt jours qui suivent la réception des actes communaux y afférents, les structures régionales compétentes – réunies en une conférence de services qui s'adjoint les techniciens chargés de l'établissement de la cartographie en question – entendues. À défaut de réponse à l'issue de ce délai, la cartographie est réputée approuvée.

3. Au cas où les communes ne pourvoiraient pas à la détermination des espaces visés aux art. 33, 34, 35, 36 et 37 dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional procède à la détermination, à la délimitation et à l'approbation desdits espaces.

4. La cartographie visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article est révisée par la commune concernée ou par le Gouvernement régional sur la base des modifications s'étant produites suite :

- a) À des événements calamiteux ou à la mise à jour des cartes des dégradations hydrogéologiques ;
- b) À des enquêtes et à des études détaillées sur les risques hydrogéologiques de certaines parties du territoire ;
- c) Au changement substantiel du cadre de référence pour les délimitations déjà approuvées.

4 bis. La révision de la cartographie visée au 1<sup>er</sup> alinéa est effectuée suivant les procédures mentionnées au 1<sup>er</sup>, au 2<sup>e</sup> et au 3<sup>e</sup> alinéa lorsqu'elle est proposée par la commune concernée ou par le Gouvernement régional, sur proposition de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et sur la base de l'avis exprimé – dans les soixante jours qui suivent la demande y afférente et suite aux enquêtes approfondies et spécifiques réalisées par la structure régionale compétente en matière de protection du sol au sujet de la dégradation en cause – par la conférence de planification prévue par l'art. 15 de la présente loi. À ladite conférence participent les responsables des structures régionales compétentes en matière d'urbanisme, de protection du sol et de servitudes hydrogéologiques, le syndic de la commune concernée par la délimitation des périmètres, ou son délégué, et toute autre personne dont les compétences ont un rapport avec les contenus de la révision, appelée par le responsable de la procédure.

*Quatrième alinéa bis*

Si la révision de la cartographie visée au premier alinéa est proposée par le Gouvernement régional, la conférence de planification mentionnée au présent alinéa ne coïncide pas avec les conférences de planification indiquées à la délibération du Gouvernement régional n° 4379 du 16 décembre 2005 en raison du fait qu'elle est la seule chargée d'exprimer son avis au sujet de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles.

L'Assessore  
CERISE

L'assessore,  
Alberto CERISE

**ATTI VARI**

**ACTES DIVERS**

**GIUNTA REGIONALE**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 276.**

**Délibération n° 276 du 3 février 2006,**

**Comune di CHAMBAVE: approvazione, ai sensi**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de**

**dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 17.11.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 05.12.2005.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di CHAMBAVE, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 17 novembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 5 dicembre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della suddetta cartografia, con decisione n. 02/06 nel corso della riunione del 18 gennaio 2006;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di CHAMBAVE con provvedimento consiliare n. 39 del 17 novembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 5 dicembre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione tecnica motivazionale e metodo d'indagine;

tav. Ab10A Corografia, parte bassa, su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tav. Ab10B Corografia, parte alta, su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tav. Ab5A Planimetria catastale, parte bassa – scala 1:5.000;

tav. Ab5B Planimetria catastale, parte alta – scala 1:5.000;

**l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de Chambave n° 39 du 17 novembre 2005 et soumise à la Région le 5 décembre 2005.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 39 du 17 novembre 2005 et soumise à la Région le 5 décembre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 02/06 du 18 janvier 2006 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 39 du 17 novembre 2005 et soumise à la Région le 5 décembre 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :



- tav. Ab2a Planimetria catastale, Champlan-Tercy-Moulin-Ollieres-Goilles – scala 1:2.000;
- tav. Ab2b Planimetria catastale, Chandianaz-Plantaz-Clapey-Bourg-Valery – scala 1:2.000;
- tav. Ab2c Planimetria catastale, Parleaz-Chandianaz-Ceillers-Fary – scala 1:2.000;
- tav. Ab2d Planimetria catastale, Septumian-Grand Essert – scala 1:2.000;
- tav. Ab2e Planimetria catastale, Arly-Hay-Margnier-Jovensanaz-Pramassaz-Praz-Praz Torgnet-Champ d'Andre – scala 1:2.000;
- tav. Ab2f Planimetria catastale, Margnier-Champ Perret-Ronchere-Verthuy-Lechere – scala 1:2.000;
- tav. Ab2g Planimetria catastale, Thuy-Chervaz – scala 1:2.000;
- tav. Ab2h Planimetria catastale, Lusey – scala 1:2.000;
- tav. Ab2i Planimetria catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### **Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 277.**

**Comune di FÉNIS: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 41 del 03.11.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30.11.2005.**

Omissis

#### **LA GIUNTA REGIONALE**

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di FÉNIS, deliberata con provvedimento consiliare n. 41 del 3 novembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 novembre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della suddetta cartografia, con decisione n. 01/06 nel corso della riunione del 18 gennaio 2006;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

#### **Délibération n° 277 du 3 février 2006,**

**portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 41 du 3 novembre 2005 et soumise à la Région le 30 novembre 2005.**

Omissis

#### **LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 41 du 3 novembre 2005 et soumise à la Région le 30 novembre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 01/06 du 18 janvier 2006 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambienti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di FÉNIS con provvedimento consiliare n. 41 del 3 novembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 novembre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

- Tav. 1 Relazione;
- Tav. 2 Corografia, su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- Tav. 3a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3c Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3d Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 4a Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000;
- Tav. 4b Planimetria catastale, su base catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 343.**

**Approvazione ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, delle modalità di svolgimento autorizzativo per la realizzazione e l'esercizio di impianti alimentati da fonti rinnovabili di energia, per quanto attiene all'attività della Conferenza di servizi.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le modalità di svolgimento del procedimento autorizzativo per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia, di cui all'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, per quanto attiene all'attività della Conferenza di servizi, come riportate nell'allegato alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 41 du 3 novembre 2005 et soumise à la Région le 30 novembre 2005. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 343 du 10 février 2006,**

**portant approbation, au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, des modalités de déroulement de la procédure de délivrance de l'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables, pour ce qui est de l'activité de la Conférence de services.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, les modalités de déroulement de la procédure de délivrance de l'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie sont approuvées, pour ce qui est de l'activité de la Conférence de services, telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 343 IN DATA 10.02.2006

DEFINIZIONE DELLE MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEL PROCEDIMENTO AUTORIZZATIVO DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 14 OTTOBRE 2005, N. 23, PER QUANTO ATTIENE ALL'ATTIVITÀ DELLA CONFERENZA DI SERVIZI.

Art. 1  
Ambito di applicazione

1. Le presenti norme disciplinano la Conferenza di servizi di cui all'art. 2, comma 2, della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23 (Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione delle procedure autorizzative per la realizzazione e l'esercizio degli impianti alimentati da fonti rinnovabili, destinati alla produzione di energia o di vettori energetici), di seguito denominata Conferenza di servizi.

2. Le stesse norme si applicano all'attività della Conferenza di servizi in quanto compatibili con le disposizioni in materia di valutazione dell'impatto ambientale, di tutela idrogeologica, di tutela delle aree protette, di tutela paesaggistica, ambientale, naturalistica e archeologica, nonché di tutela del patrimonio storico-artistico.

3. Non sono sottoposti alla disciplina di cui alle presenti norme i progetti finalizzati all'esecuzione di lavori pubblici di interesse regionale e locale, in quanto disciplinati dalla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici).

Art. 2  
Definizione

1. La Conferenza di servizi è una Conferenza esterna, ai sensi dell'articolo 15, comma 5, lettera b), della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).

Art. 3  
Organizzazione

1. La Conferenza di servizi è composta come segue:

- a) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili, di seguito denominata struttura responsabile del procedimento, cui spetta la convocazione della Conferenza medesima, nonché l'adozione del provvedimento finale di conclusione del procedimento stesso;
- b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di pianificazione energetica;

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 343 DU 10 FÉVRIER 2006

DÉFINITION DES MODALITÉS DE DÉROULEMENT DE LA PROCÉDURE D'AUTORISATION VISÉES À LA LOI RÉGIONALE N° 23 DU 14 OCTOBRE 2005, POUR CE QUI EST DE L'ACTIVITÉ DE LA CONFÉRENCE DE SERVICES.

Art. 1<sup>er</sup>  
Domaine d'application

1. Les dispositions du présent texte régissent la Conférence de services visée au deuxième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, portant dispositions de rationalisation et de simplification de la procédure de délivrance de l'autorisation de réaliser et de mettre en service les installations alimentées par des sources d'énergie renouvelables et destinées à la production d'énergie ou de vecteurs énergétiques, ci-après dénommée « Conférence de services ».

2. Les dispositions en cause s'appliquent à la Conférence de services dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, de protection hydrogéologique, de sauvegarde des aires protégées, ainsi que de protection des biens paysagers, environnementaux, naturels, archéologiques, historiques et artistiques.

3. Les projets en vue de la réalisation de travaux publics d'intérêt régional et local ne sont pas soumis aux dispositions du présent texte, mais à celles de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 portant dispositions régionales en matière de travaux publics.

Art. 2  
Définition

1. La Conférence de services est une conférence externe, au sens de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.

Art. 3  
Organisation

1. La Conférence de services est composée comme suit :

- a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de développement des sources d'énergie renouvelables, ci-après dénommée « structure responsable de la procédure », qui est chargé de convoquer la Conférence de services et d'adopter l'acte final y afférent ;
- b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de planification énergétique ;

- c) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di ambiente;
- d) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela storico-paesaggistica;
- e) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo idrogeologico e di aree boscate;
- f) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assetto idrogeologico;
- g) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di pianificazione territoriale e urbanistica;
- h) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di valutazione dell'impatto ambientale, qualora il progetto debba essere sottoposto alla relativa procedura.

2. Alla Conferenza di servizi partecipano il responsabile dell'ufficio tecnico del comune interessato dall'impianto oggetto della richiesta di autorizzazione, o suo delegato, nonché, nel caso di attività soggette ai controlli di prevenzione incendi, il dirigente del Comando regionale dei vigili del fuoco, o suo delegato.

#### Art. 4

##### Soggetti competenti a partecipare

1. Alla Conferenza di servizi, qualora siano impossibilitati i responsabili di struttura individuati all'art. 3, può partecipare personale appartenente alla medesima struttura, appositamente delegato.

2. La delega deve trasferire al rappresentante, affinché la Conferenza di servizi sia validamente costituita, il potere di esprimere, su tutte le decisioni di competenza, la volontà della struttura rappresentata.

3. Sono ammessi ai lavori della Conferenza di servizi gli incaricati delle funzioni di segreteria correlate agli adempimenti per la formulazione del parere sulla compatibilità ambientale dei progetti.

4. Alla Conferenza di servizi possono inoltre partecipare con diritto di voto, in quanto direttamente interessati all'esame dei progetti all'ordine del giorno, i rappresentanti di altre strutture o enti strumentali della Regione, di volta in volta individuati dalla struttura responsabile del procedimento.

5. La partecipazione alla Conferenza di servizi può essere estesa, senza diritto di voto, ai richiedenti l'autorizzazione ed ai progettisti incaricati, nonché ad altri soggetti segnalati dai responsabili di struttura, in quanto ritenuti idonei per l'apporto di eventuali contributi tecnici.

- c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'environnement ;
- d) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection des biens historiques et paysagers ;
- e) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de protection des servitudes hydrogéologiques et des zones boisées ;
- f) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'aménagement hydrogéologique ;
- g) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de planification territoriale et urbanistique ;
- h) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, au cas où le projet devrait être soumis à la procédure y afférente.

2. Le responsable du bureau technique de la Commune concernée par l'installation objet de la demande d'autorisation, ou son délégué, participe à la Conférence de services, ainsi que le responsable du Commandement régional des sapeurs-pompiers, ou son délégué, lorsque les activités concernées sont soumises aux contrôles de prévention des incendies.

#### Art. 4

##### Sujets pouvant participer aux travaux

1. Les membres de la Conférence de services visés à l'art. 3 ci-dessus qui seraient dans l'impossibilité de participer à une séance de celle-ci peuvent déléguer des personnes appartenant à la même structure à l'effet de les remplacer.

2. La Conférence de services est valablement constituée lorsque les délégués en question ont le pouvoir d'exprimer la volonté de la structure qu'ils représentent sur toutes les décisions qui relèvent de la compétence de celle-ci.

3. Les personnes qui assurent le secrétariat pour ce qui est des obligations relatives à la formulation de l'avis sur la compatibilité des projets avec l'environnement peuvent participer aux travaux de la Conférence de services.

4. La Conférence de services peut également s'adjoindre les représentants d'autres structures ou établissements opérationnels de la Région définis au cas par cas par la structure responsable de la procédure en fonction de leur implication dans les projets à l'ordre du jour ; lesdits représentants disposent du droit de vote.

5. Les demandeurs de l'autorisation et les techniciens mandatés à l'effet de concevoir les projets y afférents, ainsi que tout autre sujet désigné par les responsables de structure, peuvent participer, sans droit de vote, aux réunions de la Conférence de services, du fait des contributions techniques qu'ils sont susceptibles de fournir.

Art. 5  
Convocazione

1. La Conferenza di servizi è convocata, previa intesa informale, dal dirigente della struttura responsabile del procedimento. La Conferenza medesima può essere convocata e svolta avvalendosi degli strumenti informatici e telematici disponibili, secondo i tempi e le modalità stabiliti dalle presenti disposizioni. I soggetti esterni all'Amministrazione regionale sono convocati per mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento. La convocazione deve pervenire ai responsabili delle strutture interessate almeno 10 giorni prima della data della riunione.

2. Spetta alla struttura responsabile del procedimento la verifica dell'esistenza dei requisiti di legittimazione, delle condizioni di ammissibilità delle richieste e dei presupposti richiesti dalla legge regionale.

3. La verifica delle condizioni di ammissibilità concerne anche il riscontro dell'adeguatezza della documentazione allegata alla richiesta, che deve comprendere, ove pertinenti, gli elaborati necessari all'effettuazione della valutazione degli aspetti geomorfologici e geodinamici degli ambiti interessati. La documentazione inerente alla richiesta deve comunque essere prodotta in numero di copie sufficiente a garantire, alle strutture di volta in volta interessate dalla valutazione, l'espletamento delle funzioni di rispettiva competenza.

4. La verifica di cui sopra è effettuata, di norma, entro 10 giorni dalla data di presentazione del progetto, con l'ausilio delle strutture interessate dalla convocazione, e deve riguardare il controllo formale degli elaborati indispensabili alla valutazione complessiva del progetto preliminare, tenendo conto della specificità delle installazioni interessate, sia dal punto di vista tecnicocostruttivo che della collocazione territoriale, fatta salva la facoltà delle medesime strutture di chiedere eventuali integrazioni.

5. Per il computo dei termini di cui all'art. 2, comma 3, della legge regionale n. 23/2005, la domanda di autorizzazione si considera acquisita agli atti della struttura responsabile del procedimento in quanto sottoposta al favorevole riscontro delle condizioni di ammissibilità considerate nel loro complesso.

6. Per quanto attiene specificamente alla procedura stabilita per la valutazione dell'impatto ambientale, la condizione di ammissibilità è verificata dal responsabile della struttura competente ed è soddisfatta con il deposito, presso la medesima, di copia del progetto preliminare e del prescritto studio di impatto ambientale.

7. Dalla lettera di convocazione deve risultare l'esatta individuazione degli argomenti oggetto della riunione, nonché la specificazione degli elaborati che illustrano la realizzazione delle iniziative interessate dalle richieste di autorizzazione. La documentazione necessaria per l'espressione delle determinazioni delle singole strutture è allegata alla

Art. 5  
Convocation

1. La Conférence de services est convoquée, sur entente informelle, par le dirigeant de la structure responsable de la procédure. Elle peut être convoquée à l'aide des moyens informatiques et télématiques disponibles, et selon les modalités et dans les délais fixés par les présentes dispositions. Les personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale sont convoquées par lettre recommandée avec accusé de réception. Les responsables des structures concernées doivent recevoir les convocations 10 jours au moins auparavant.

2. Il appartient à la structure responsable de la procédure de vérifier si les conditions de légitimation, les conditions d'admissibilité des demandes et les conditions préalables fixées par la loi régionale sont remplies.

3. La vérification des conditions d'admissibilité porte également sur la documentation annexée aux demandes, qui doit comprendre, s'il y a lieu, les documents nécessaires aux fins de l'évaluation des aspects géomorphologiques et géodynamiques des sites intéressés. En tout état de cause, ladite documentation doit être produite en un nombre d'exemplaires suffisant à permettre aux structures intéressées d'exercer leurs compétences respectives.

4. Ladite vérification est effectuée dans les 10 jours qui suivent la présentation du projet, par l'intermédiaire des structures convoquée. Elle doit comporter le contrôle formel des documents indispensables aux fins de l'évaluation globale de l'avant-projet, compte tenu de la spécificité des installations concernées, tant du point de vue technique et constructif que de la localisation territoriale, sans préjudice de la faculté des structures en cause de demander tout éventuel complément d'information.

5. Aux fins du calcul des délais visés au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 23/2005, toute demande d'autorisation est considérée comme pièce figurant aux dossiers de la structure responsable de la procédure lorsqu'elle obtient un résultat positif à l'issue de la vérification des conditions d'admissibilité y afférentes, considérées dans leur globalité.

6. Pour ce qui est plus précisément de la procédure relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement, la vérification du respect de la condition d'admissibilité est du ressort du responsable de la structure compétente. Ladite condition est remplie dès lors que l'avant-projet et l'étude d'impact sur l'environnement y afférente sont déposés en copie auprès de la structure susdite.

7. La lettre de convocation de la Conférence de services indique les thèmes à l'ordre du jour de la réunion et les documents illustrant la réalisation des initiatives visées à la demande d'autorisation. La documentation nécessaire pour que les différentes structures puissent exprimer leurs décisions est annexée à la lettre de convocation ; une copie inté-

lettera di convocazione; una copia integrale del progetto preliminare è messa a disposizione dei convocati presso la sede della struttura responsabile del procedimento.

8. In relazione agli adempimenti di cui al comma 3, con la medesima lettera di convocazione, inviata per conoscenza al richiedente l'autorizzazione, viene dato atto della data di inizio del procedimento.

Art. 6  
Partecipazione ai lavori

1. Nei casi straordinari ed urgenti in cui qualche responsabile di struttura convocato, unitamente al rispettivo delegato, sia impossibilitato a partecipare alla Conferenza di servizi, è ammessa la trasmissione, non oltre i tre giorni antecedenti alla data fissata per la riunione, di un parere sugli argomenti oggetto della riunione.

2. L'assenza di una delle strutture regionali regolarmente convocate, senza la preventiva comunicazione del parere di cui al comma 1, assume il valore di assenso.

Art. 7  
Termini

1. La Conferenza di servizi si riunisce nel luogo, nel giorno e nell'ora stabiliti nella lettera di convocazione.

2. I lavori della Conferenza di servizi si concludono, di norma, nello stesso giorno in cui la Conferenza stessa è stata convocata. Nei casi straordinari in cui non si rende possibile pervenire ad una determinazione condivisa, nonché qualora siano state espresse specifiche esigenze istruttorie ovvero elementi integrativi di valutazione, la stessa Conferenza è riconvocata, sentiti i rappresentanti delle strutture presenti alla riunione, per la conclusione del procedimento.

3. In sede di Conferenza di servizi, eventuali chiarimenti o documentazione integrativa possono essere richiesti ai proponenti i progetti per una sola volta. Se gli interessati non ottemperano entro il termine di volta in volta stabilito dalla Conferenza di servizi, in base alla natura delle integrazioni richieste, l'attività della Conferenza medesima prosegue comunque per la conclusione del procedimento.

4. Nei casi in cui sia richiesta la valutazione di impatto ambientale, la Conferenza di servizi assume le proprie determinazioni contestualmente alla formulazione del prescritto parere da parte dei responsabili di struttura incaricati, a termini di legge, di esprimersi sulla compatibilità ambientale dei progetti.

Art. 8  
Modalità di funzionamento

1. Le funzioni di coordinamento e di segreteria della Conferenza di servizi competono alla struttura responsabile del procedimento.

2. Fatte salve le modalità di funzionamento previste dal-

grale de l'avant-projet est mise à la disposition des sujets convoqués auprès de la structure responsable de la procédure.

8. Pour ce qui est des dispositions du troisième alinéa ci-dessus, la lettre de convocation susdite, qui est envoyée pour information au demandeur concerné, précise la date d'ouverture de la procédure en question.

Art. 6  
Participation aux travaux

1. Dans des cas extraordinaires et urgents, le responsable de structure, ou son délégué, qui se trouve dans l'impossibilité de participer à la Conférence de services à laquelle il a été convoqué, peut transmettre son avis sur les thèmes à l'ordre du jour, et ce, trois jours maximum avant la réunion.

2. Au cas où une structure régionale régulièrement convoquée ne transmettrait aucun avis au sens du premier alinéa du présent article, son silence vaut avis favorable.

Art. 7  
Délais

1. La Conférence de services se réunit au jour, heure et lieu indiqués dans la lettre de convocation.

2. Les travaux de la Conférence de services se terminent généralement en un jour. Dans les cas extraordinaires où il s'avère impossible de parvenir à une décision partagée, ainsi que lorsque les besoins de l'instruction l'exigent ou que des éléments complémentaires d'évaluation sont nécessaires, la Conférence de services est convoquée de nouveau, aux fins de la conclusion de la procédure, les représentants des structures présents à la réunion entendus.

3. Lors de la réunion de la Conférence de services, tout éclaircissement ou documentation complémentaire peuvent être demandés une seule fois aux promoteurs des projets. L'activité de la Conférence de services se poursuit, aux fins de la conclusion de la procédure, même si les intéressés ne répondent pas dans le délai fixé par la Conférence de services en fonction de la nature des requêtes exprimées.

4. Lorsque l'évaluation de l'impact sur l'environnement est requise, la Conférence de services prend ses décisions au même moment où les responsables de structure chargés au sens de la loi de s'exprimer sur la compatibilité des projets avec l'environnement formulent leur avis.

Art. 8  
Modalités de fonctionnement

1. Les fonctions de coordination et de secrétariat de la Conférence de services sont assurées par la structure responsable de la procédure.

2. Sans préjudice des modalités de fonctionnement pré-

le presenti disposizioni, la Conferenza di servizi assume ogni altra determinazione, necessaria all'organizzazione dei propri lavori, a maggioranza dei presenti con diritto di voto.

3. Il verbale della Conferenza contiene:

- gli argomenti all'ordine del giorno
- l'elenco delle strutture e dei soggetti convocati
- l'elenco degli intervenuti
- l'esposizione in forma sintetica:
  - degli intendimenti espressi da ciascun intervenuto
  - degli eventuali pareri inviati dai soggetti impossibilitati a partecipare ai sensi dell'art. 7 delle presenti norme
  - delle determinazioni assunte in relazione ai singoli argomenti.

4. Il verbale è sottoscritto da tutti i partecipanti, fatta eccezione per i convocati a scopo puramente consultivo.

5. Il verbale è mantenuto agli atti della struttura responsabile del procedimento che ha convocato la Conferenza di servizi e costituisce parte integrante del provvedimento conclusivo del procedimento medesimo. Fotocopia del verbale è inviata a tutte le strutture interessate dalla convocazione.

#### Art. 9

##### Determinazioni e valutazione finale

1. Le determinazioni della Conferenza di servizi sono assunte all'unanimità. All'esito dei lavori della Conferenza, il dirigente della struttura responsabile del procedimento adotta la determinazione motivata di conclusione del procedimento medesimo, valutate le specifiche risultanze dell'attività svolta.

2. Qualora non si raggiunga l'unanimità, il dirigente della struttura responsabile del procedimento, tenendo conto delle posizioni prevalenti espresse dalle singole strutture, può assumere la determinazione di concludere con esito positivo il procedimento, a condizione che il motivato dissenso non sia stato espresso da una struttura preposta alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patrimonio storico-artistico o della sicurezza e salute dei cittadini, ovvero da una struttura deputata all'espressione di un parere vincolante.

3. La determinazione diventa esecutiva qualora i responsabili di struttura dissenzienti non comunicano entro 30 giorni dalla conclusione dei lavori della Conferenza di servizi la richiesta motivata di sospensione della determinazione stessa. La suddetta richiesta è comunicata dal dirigente

vues par les présentes dispositions, la Conférence de services prend toute autre décision nécessaire aux fins de l'organisation de ses travaux à la majorité des présents ayant droit de vote.

3. Le procès-verbal de la Conférence de services contient :

- les thèmes à l'ordre du jour ;
- la liste des structures et des sujets convoqués ;
- la liste des présents ;
- l'exposition synthétique :
  - des intentions exprimées par chaque intervenant ;
  - des avis éventuellement transmis par les personnes se trouvant dans l'impossibilité de participer au sens de l'art. 7 du présent texte ;
  - des décisions relatives à chacun des thèmes abordés.

4. Le procès-verbal en question est signé par tous les participants, à l'exclusion de ceux qui ont été convoqués uniquement à des fins consultatives.

5. Le procès-verbal en question est versé aux actes de la structure responsable de la procédure, qui a convoqué la Conférence de services, et fait partie intégrante de l'acte final. Il est transmis en photocopie à toutes les structures ayant été convoquées à la Conférence de services.

#### Art. 9

##### Décisions et évaluation finale

1. La Conférence de services prend ses décisions à l'unanimité. À l'issue des travaux et après avoir évalué les résultats de l'activité effectuée, le dirigeant de la structure responsable de la procédure prend l'acte final motivé relatif à celle-ci.

2. Au cas où l'unanimité ne serait pas atteinte, le dirigeant de la structure responsable de la procédure, compte tenu des différentes positions, peut prendre la décision de donner une suite favorable à la demande, à condition que l'avis contraire, motivé, n'ait pas été exprimé par le responsable d'une structure chargée de la protection de l'environnement, des sites, des biens paysagers, historiques et artistiques, ou de la sécurité et de la santé des citoyens, ou d'une structure dont l'avis est contraignant.

3. La décision susdite devient applicable uniquement si les responsables de structure ayant exprimé un avis contraire ne déposent aucune requête motivée de suspension dans les 30 jours qui suivent la conclusion des travaux. Dans le cas contraire, le dirigeant de la structure responsable de la

della struttura responsabile del procedimento all'Assessore competente e la conclusione del procedimento medesimo è rimessa alla Giunta regionale.

4. L'eventuale dissenso espresso dalle strutture regolarmente convocate deve essere congruamente motivato e non può riferirsi a questioni che, seppur connesse al progetto presentato, non risultano indispensabili per le determinazioni finali della Conferenza di servizi. La manifestazione di dissenso deve possibilmente recare specifiche indicazioni relative alle modifiche progettuali necessarie ai fini dell'assenso.

5. Si considera acquisito l'assenso della struttura il cui rappresentante non ne abbia espressa inequivocabilmente la volontà.

6. L'esito della valutazione finale della Conferenza di servizi può essere:

- positivo
- positivo, ancorché sottoposto a condizioni o prescrizioni
- negativo.

7. Il provvedimento finale conforme alla determinazione conclusiva di cui al comma 6, qualora la stessa abbia avuto esito positivo, sostituisce, a tutti gli effetti, ogni autorizzazione, concessione, nulla osta o atto di assenso comunque denominato di competenza delle strutture interessate dalla convocazione.

8. Il medesimo provvedimento è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

9. L'esito della valutazione finale della Conferenza di servizi è comunicato al richiedente dal dirigente della struttura responsabile del procedimento.

---

**Délibération n° 378 du 10 février 2006,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giuseppe CILEA en qualité de président du Conseil d'administration de «Finaosta s.p.a.», représentant de la Région, pour le mandat en cours.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, M. Giuseppe CILEA, né à GIGNOD le 1<sup>er</sup> février 1949, est nommé président du Conseil d'Administration de «Finaosta s.p.a.», pour le mandat en cours.

procédure informe l'assesseur compétent de ladite requête et l'acte final est renvoyé à la compétence du Gouvernement régional.

4. Tout avis contraire exprimé par le responsable d'une structure régulièrement convoquée doit être convenablement motivé et ne peut porter sur des questions qui, bien que reliées au projet présenté, ne sont pas indispensables aux fins des décisions finales de la Conférence de services. Par ailleurs, les modifications du projet nécessaires pour que l'avis devienne favorable doivent être indiquées.

5. L'absence d'avis émis par un responsable de structure vaut avis favorable.

6. Le résultat de l'évaluation finale de la Conférence de services peut être :

- positif ;
- positif, bien que soumis à des conditions ou à des prescriptions ;
- négatif.

7. L'acte final, conforme au résultat de l'évaluation finale visée au sixième alinéa ci-dessus au cas où celui-ci serait positif, remplace de plein droit tout permis, visa ou autorisation, quelle qu'en soit la dénomination, relevant de la compétence des structures convoquées.

8. L'acte final est publié au Bulletin officiel de la Région.

9. Le résultat de l'évaluation finale de la Conférence de services est communiqué au demandeur par le dirigeant de la structure responsable de la procédure.

---

**Deliberazione 10 febbraio 2006, n. 378.**

**Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig. Giuseppe CILEA, quale presidente del consiglio d'amministrazione di «Finaosta S.p.A.», in qualità di rappresentante della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per la durata del mandato in corso, il Sig. Giuseppe CILEA, nato a GIGNOD il 1° febbraio 1949, quale presidente del consiglio d'amministrazione di «Finaosta S.p.A.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.



**Délibération n° 474 du 17 février 2006,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Luca VERNETTI-PROT et de Mme Cristina VUILLERMIN, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration, respectivement, de « Chatel Argent soc. coop. » et de « Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop. » pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Luca VERNETTI-PROT, né à AOSTE le 18.08.1972 et Mme Cristina VUILLERMIN, née à AOSTE le 07.03.1982, sont nommés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration, respectivement, de «Chatel Argent soc. coop.» et de «Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop.», pour un triennat.

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 498.**

**Approvazione delle disposizioni relative ai procedimenti di concessione, erogazione e revoca dei contributi di cui alla L.R. 18 novembre 2005, n. 30, recante «Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi del comma 4 dell'art. 6 e del comma 1 dell'art. 11 della L.R. 18 novembre 2005, n. 30, le disposizioni relative ai procedimenti di concessione, erogazione e revoca dei contributi di cui alla legge medesima, ivi compresi i criteri di priorità, la determinazione dei criteri e dei requisiti di ammissione a contributo e delle modalità di individuazione delle spese ammissibili, come da allegato che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

DISPOSIZIONI RELATIVE AI PROCEDIMENTI DI CONCESSIONE, EROGAZIONE E REVOCA DEI CON-

**Deliberazione 17 febbraio 2006, n. 474.**

**Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, del Sig. Luca VERNETTI-PROT e della Sig.a Cristina VUILLERMIN, quali consiglieri in seno al consiglio d'amministrazione rispettivamente di «Chatel Argent soc. coop.» e di «Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, il Sig. Luca VERNETTI-PROT, nato ad AOSTA il 18 agosto 1972, e la Sig.a Cristina VUILLERMIN, nata ad AOSTA il 7 marzo 1982, quali consiglieri in seno al consiglio d'amministrazione rispettivamente di «Chatel Argent soc. coop.» e di «Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

**Délibération n° 498 du 24 février 2006,**

**portant approbation des dispositions relatives aux procédures d'octroi, de versement et de suppression des financements visés à la LR n° 30 du 18 novembre 2005 (Mesures en matière d'aide à la protection, à la conservation et à la valorisation des bourgs en Vallée d'Aoste).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 6 et du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 30 du 18 novembre 2005, sont approuvées les dispositions relatives aux procédures d'octroi, de versement et de suppression des financements visés à ladite loi, y compris les critères de priorité, les critères et les conditions d'éligibilité au financement et les modalités de définition des dépenses recevables, comme il appert de l'annexe faisant partie intégrante et substantiel de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

DISPOSITIONS RELATIVES AUX PROCÉDURES D'OCTROI, DE VERSEMENT ET DE SUPPRESSION

TRIBUTI DI CUI ALLA LR 18 NOVEMBRE 2005, N. 30, RECANTE «DISPOSIZIONI PER IL SOSTEGNO ALLA TUTELA, ALLA CONSERVAZIONE E ALLA VALORIZZAZIONE DEI BORGHI IN VALLE D'AOSTA»

1. *Modalità per la presentazione delle domande di contributo*

- 1.1. Le domande di contributo devono essere presentate alla struttura competente, ora denominata Servizio catalogo e beni architettonici, dell'Assessorato istruzione e cultura.
- 1.2. Le domande di contributo devono essere presentate dai soggetti proprietari degli immobili oggetto di intervento.
- 1.3. Le domande di contributo devono essere presentate in bollo su moduli predisposti dalla struttura regionale competente, corredate della documentazione stabilita con provvedimento del dirigente della struttura stessa.
- 1.4. Le domande di contributo devono essere presentate prima dell'avvio degli interventi e i lavori non possono essere iniziati prima che la Giunta regionale abbia disposto la concessione del contributo.

2. *Istruttoria delle domande e approvazione di concessione del contributo*

- 2.1. La struttura competente registra in ordine cronologico le domande presentate.
- 2.2. Le domande sono sottoposte ad istruttoria tecnico-amministrativa ai sensi dell'art. 6 della LR n. 30/2005.
- 2.3. Qualora l'accertamento, effettuato ai sensi del comma 2 dell'art. 6 della LR n. 30/2005, della completezza e della regolarità delle domande presentate e della documentazione alle stesse allegata dia esito negativo, le domande non sono prese in considerazione e vengono restituite al richiedente.
- 2.4. Qualora in sede di conferenza dei servizi di cui al comma 3 dell'art. 6 della LR n. 30/2005, siano stabilite particolari condizioni per l'esecuzione dello studio e degli interventi oggetto della domanda presentata, il richiedente è tenuto a produrre gli elaborati aggiornati a dette condizioni.
- 2.5. Nel primo quadrimestre di ogni anno la Giunta regionale dispone la concessione dei contributi o il rigetto delle domande, in esito all'istruttoria di cui all'art. 6 della LR n. 30/2005, per le domande pervenute entro il 31 dicembre dell'anno precedente.

DES FINANCEMENTS VISÉS À LA LR N° 30 DU 18 NOVEMBRE 2005 (MESURES EN MATIÈRE D'AIDE À LA PROTECTION, À LA CONSERVATION ET À LA VALORISATION DES BOURGS EN VALLÉE D'AOSTE)

1. *Modalités de présentation des demandes de financement*

- 1.1. Les demandes de financement doivent être présentées à la structure compétente, actuellement dénommée « Service du catalogue et des biens architecturaux », de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.
- 1.2. Les demandes de financement doivent être déposées par les propriétaires des immeubles faisant l'objet des travaux envisagés.
- 1.3. Les demandes de financement doivent être établies sur les formulaires de la structure compétente, revêtues d'un timbre fiscal et assorties de la documentation fixée par acte du dirigeant de ladite structure.
- 1.4. Les demandes de financement doivent être déposées avant le début des travaux, qui ne peuvent démarrer qu'après l'octroi du financement par le Gouvernement régional.

2. *Instruction des demandes et octroi du financement*

- 2.1. Les demandes déposées sont enregistrées par la structure compétente suivant l'ordre chronologique de leur présentation.
- 2.2. Les demandes subissent une procédure d'instruction technique et administrative au sens de l'art. 6 de la LR n° 30/2005.
- 2.3. Au cas où, lors des vérifications au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 30/2005, les demandes et la documentation y afférente s'avèreraient incomplètes et difformes de la loi, elles ne sont pas prises en compte et sont renvoyées au demandeur.
- 2.4. Au cas où, dans le cadre de la conférence de services visée au troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 30/2005, des conditions particulières seraient établies aux fins de la réalisation de l'étude et des travaux faisant l'objet de la demande de financement, le demandeur est tenu de présenter le projet mis à jour conformément auxdites conditions.
- 2.5. Au cours du premier quadrimestre de chaque année, le Gouvernement régional accueille ou rejette les demandes déposées au plus tard le 31 décembre de l'année précédente, à l'issue de la procédure d'instruction visée à l'art. 6 de la LR n° 30/2005.

- 2.6. Per l'anno 2006, in sede di prima applicazione della legge, saranno prese in considerazione le domande presentate entro il 30 giugno dell'anno medesimo; la concessione dei contributi o il rigetto delle domande, in esito all'istruttoria di cui all'art. 6 della LR n. 30/2005, saranno disposti entro il 31 ottobre 2006.
- 2.7. La Giunta regionale con propria deliberazione può, motivando, prorogare o riaprire i termini per la consegna delle domande e stabilire di conseguenza una nuova data per disporre la concessione dei contributi o il rigetto delle domande.
3. *Criteri di priorità per la formazione della graduatoria di cui al comma 4 dell'art. 6 della LR n. 30/2005*
- 3.1. La graduatoria di priorità di cui al comma 4 dell'art. 6 della LR n. 30/2005 è formata, a seguito dell'esito positivo dell'istruttoria di cui ai commi 2 e 3 dell'anzidetto art. 6, secondo i criteri sotto elencati a cui sono attribuiti i punteggi a lato indicati:
- a) Pericolo di perdita del bene in relazione allo stato di conservazione:
- |            |         |
|------------|---------|
| a.1) alto  | punti 3 |
| a.2) medio | punti 2 |
| a.3) basso | punti 1 |
- b) Unitarietà dell'intervento:
- |  |          |
|--|----------|
| b.1) intervento riguardante ambito del borgo o intero borgo                      | punti 12 |
| b.2) intervento riguardante intero edificio e pertinenze                         | punti 7  |
| b.3) intervento riguardante intero edificio                                      | punti 5  |
| b.4) intervento riguardante parte di edificio (unità immobiliare) e parti comuni | punti 3  |
| b.5) intervento riguardante parti comuni   | punti 1  |
| b.6) intervento riguardante parte di edificio (unità immobiliare)                | punti 1  |
- c) Interesse dell'edificio (nel caso l'edificio rivesta più di un interesse i punti vengono sommati):
- |                             |         |
|-----------------------------|---------|
| c.1) qualità architettonica | punti 2 |
| c.2) qualità artistica      | punti 2 |
- 2.6. Pour ce qui est de 2006, lors de la première application de la loi susmentionnée, sont prises en considération les demandes déposées au plus tard le 30 juin de ladite année ; l'accueil ou le rejet des demandes est décidé à l'issue de la procédure d'instruction visée à l'art. 6 de la LR n° 30/2005 et au plus tard le 31 octobre 2006.
- 2.7. Le Gouvernement régional, par une délibération motivée, a la faculté de reconduire ou de rouvrir les délais de dépôt des demandes et, partant, d'établir un nouveau délai pour l'accueil ou le rejet des demandes de financement.
3. *Critères de priorité pour l'établissement du classement visé au quatrième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 30/2005*
- 3.1. Les demandes accueillies à l'issue de l'instruction au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 30/2005 sont insérées dans le classement visé au quatrième alinéa dudit article suivant les critères ci-dessous, qui ouvrent droit à l'attribution des points correspondants :
- a) Risque de perte du bien, compte tenu de l'état de conservation de celui-ci :
- |             |          |
|-------------|----------|
| a.1) Élevé  | 3 points |
| a.2) Moyen  | 2 points |
| a.3) Faible | 1 point  |
- b) Étendue des travaux :
- |  |           |
|--|-----------|
| b.1) Travaux concernant une partie ou l'ensemble du bourg  | 12 points |
| b.2) Travaux concernant l'ensemble d'un bâtiment et de ses accessoires                                   | 7 points  |
| b.3) Travaux concernant l'ensemble d'un bâtiment   | 5 points  |
| b.4) Travaux concernant une partie d'un bâtiment (unité immobilière) et les parties communes de celui-ci | 3 points  |
| b.5) Travaux concernant les parties communes d'un bâtiment   | 1 point   |
| b.6) Travaux concernant une partie d'un bâtiment (unité immobilière)                                     | 1 point   |
- c) Intérêt du bâtiment (si le bâtiment revêt un intérêt de plusieurs points de vue, les points y afférents sont cumulés) :
- |                             |          |
|-----------------------------|----------|
| c.1) Qualité architecturale | 2 points |
| c.2) Qualité artistique     | 2 points |

c.3) importanza storica	punti 1	c.3) Importance historique	1 point
c.4) importanza documentale	punti 1	c.4) Importance documentaire	1 point
d) Presenza di tecniche costruttive e materiali di interesse particolare per la storia dell'architettura e dell'arte (nel caso di presenza in più di una delle voci sotto elencate i punti vengono sommati):		d) Techniques de construction et matériaux revêtant un intérêt particulier pour l'histoire de l'architecture et de l'art utilisés dans :	
d.1) presenza nelle strutture	punti 1	d.1) Les structures	1 point
d.2) presenza nelle finiture	punti 1	d.1) Les finitions	1 point
d.3) presenza nei decori	punti 1	d.1) Les décorations	1 point
		(ces points peuvent être cumulés)	
3.2. La graduatoria è redatta sulla base della somma aritmetica dei punteggi assegnati ad ogni intervento secondo quanto stabilito al punto 3.1.		3.2. Le classement est établi sur la base de la somme des points attribués à chaque projet suivant les critères visés au point 3.1. ci-dessus.	
3.3. Durante la formulazione della graduatoria, a parità di punteggio, si tiene conto dell'ordine cronologico di presentazione delle domande.		3.3. À égalité de points, priorité est donnée en fonction de l'ordre chronologique de dépôt des demandes.	
3.4. Le domande istruite positivamente ma non agevolate per carenza di fondi sono automaticamente inserite nella graduatoria dell'anno successivo e precedente, a parità di punteggio, quelle presentate successivamente.		3.4. Les demandes accueillies mais non financées du fait de l'insuffisance des crédits disponibles sont automatiquement insérées dans le classement de l'année suivante et, à égalité de points, précèdent les demandes déposées au titre de ladite année.	
4. <i>Categorie di spese ammissibili</i>		4. <i>Dépenses éligibles</i>	
4.1. Sono ammissibili le spese riguardanti gli interventi di cui al comma 1 dell'art. 3 della LR n. 30/2005 individuate a seguito dello studio di cui al comma 2 del medesimo articolo e da eseguirsi in conformità delle linee guida di cui all'allegato B della legge stessa.		4.1. Sont éligibles les dépenses relatives aux travaux visés au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 30/2005 et définis dans le cadre de l'étude mentionnée au deuxième alinéa dudit article ; les travaux en cause doivent être exécutés conformément aux lignes directrices indiquées à l'annexe B de ladite loi.	
4.2. La spesa ammissibile è data dalla sommatoria delle seguenti voci di spesa:		4.2. Le total des dépenses éligibles au titre d'un projet résulte de la somme des dépenses ci-après :	
a) spese per la realizzazione dello studio di cui al comma 2 dell'art. 3 della LR n. 30/2005, fermo restando che il relativo contributo massimo concedibile, ai sensi del comma 2 dell'art. 4 della legge anzidetta, è di euro 30.000;		a) Dépenses pour la réalisation de l'étude visée au deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 30/2005, sans préjudice du fait que le financement ne saurait dépasser 30 000,00 euros, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 de ladite loi ;	
b) importo delle opere determinato sulla base del computo metrico estimativo analitico, in conformità con il prezzario regionale o, nel caso di voci non presenti nello stesso, sulla base di analisi prezzi specifici, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento;		b) Montant des travaux fixé par le devis estimatif détaillé, compte tenu du bordereau régional ou, en cas de travaux non prévus par ce dernier, de l'analyse des prix spécifiques pour la fixation précise des coûts et des quantités relatifs auxdits travaux ;	
c) imposta sul valore aggiunto (IVA) sugli oneri di cui ai punti precedenti qualora il richiedente abbia dichiarato di non poter effettuare alcuna detrazione dell'imposta e che pertanto la stessa costituisce un costo a suo carico.		c) Impôt sur la valeur ajoutée (IVA) relatif aux dépenses visées aux lettres précédentes, lorsque le demandeur déclare ne pas pouvoir déduire ledit impôt et doit donc le prendre à sa charge.	

- 4.3. L'ammontare delle spese può essere rideterminato in sede di istruttoria sulla base di valutazioni che facciano riferimento a prezzi correnti, costi unitari per categoria di opera ed a eventuali situazioni particolari, ai fini di assicurare la conservazione dei valori storico, architettonico, artistico, culturale dell'immobile oggetto di intervento.
5. *Modalità di rendicontazione degli interventi*
- 5.1. Le opere per le quali vengono richieste le provvidenze non possono essere iniziate prima della comunicazione dell'avvenuta approvazione della concessione del contributo.
- 5.2. Entro e non oltre quattro mesi dal ricevimento della comunicazione attestante l'approvazione della concessione del contributo, il richiedente deve presentare alla struttura competente la concessione edilizia o la denuncia di inizio attività, pena la revoca del contributo stesso. Nel caso di revoca del contributo, la nuova disponibilità finanziaria creatasi può essere utilizzata per il finanziamento delle domande istruite favorevolmente ma escluse per carenza di fondi secondo la graduatoria di cui al punto 3.
- 5.3. Alla conclusione dell'intervento oggetto della domanda di contributo i beneficiari devono consegnare la seguente documentazione:
- a) documentazione fotografica in originale illustrante l'intervento realizzato e le fasi significative di esecuzione delle opere;
  - b) dati consuntivi dello studio e delle opere eseguiti corredati delle relative fatture o documenti equipollenti;
  - c) dichiarazione attestante la data di ultimazione dei lavori e certificato di regolare esecuzione dell'intervento e conformità al progetto approvato rilasciato dal direttore dei lavori;
  - d) dichiarazione di non aver beneficiato e di non aver richiesto di beneficiare di altre provvidenze pubbliche per i medesimi interventi oggetto della presente domanda.
- 5.4. I contributi sono liquidati ad avvenuta realizzazione dell'intervento sulla base dell'ammontare delle opere previste effettivamente eseguite e a seguito della presentazione della documentazione di cui al punto 5.3 e a seguito della verifica di cui al comma 2 dell'art. 7 della LR n. 30/2005 da parte della struttura competente.
- 5.5. Sono ammesse piccole varianti all'intervento ammesso a contributo, solo se debitamente motivate e preventivamente approvate dalla struttura competente e se sono tali da non mutare sostanzialmente la
- 4.3. Le montant des dépenses peut être rajusté lors de l'instruction, sur la base d'estimations ayant comme référence les prix courants, les prix à l'unité de mesure en vigueur pour les différentes catégories de travaux ou les éventuelles situations particulières, aux fins de la conservation de l'intérêt historique, architectural, artistique ou culturel du bâtiment faisant l'objet desdits travaux.
5. *Modalités d'établissement des comptes rendus des travaux*
- 5.1. Les travaux faisant l'objet de la demande de financement ne peuvent démarrer avant la communication de l'octroi dudit financement.
- 5.2. Au plus tard dans les quatre mois qui suivent la réception de la communication attestant l'octroi du financement, le demandeur doit présenter à la structure compétente le permis de construire ou la déclaration de travaux, sous peine de suppression dudit financement. En cas de suppression de ce dernier, les crédits ainsi devenus disponibles peuvent être affectés aux demandes accueillies mais non financées du fait du manque de fonds, suivant le classement visé au point 3 ci-dessus.
- 5.3. À la fin des travaux faisant l'objet de la demande de financement, le bénéficiaire doit déposer la documentation ci-après :
- a) Documentation photographique en original illustrant les travaux réalisés et les phases les plus significatives de l'exécution de ceux-ci ;
  - b) Résumé des données relatives à l'étude préliminaire et aux travaux exécutés, assorti des factures y afférentes ou des pièces équivalentes ;
  - c) Déclaration attestant la date d'achèvement des travaux et certificat de réception délivré par le directeur des travaux pour attester la conformité desdits travaux au projet approuvé ;
  - d) Déclaration attestant qu'il n'a bénéficié d'aucune aide publique pour les travaux en cause ni en a demandé aucune.
- 5.4. Les financements sont versés après la réalisation des travaux, en fonction du montant des travaux prévus et effectivement réalisés, sous réserve du dépôt de la documentation visée au point 5.3 et de la vérification visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 30/2005, effectuée par la structure compétente.
- 5.5. Les travaux admis au financement peuvent subir des modifications de faible importance n'influant pas de manière substantielle sur les fins du projet, mais uniquement si celles-ci sont dûment motivées et

finalità dell'intervento. È ammesso l'adeguamento dell'ammontare del contributo solo nel caso di diminuzione della spesa ammissibile.

- 5.6. Qualora nel corso dei lavori emergano elementi sino allora sconosciuti che richiedono una maggiorazione delle spese ai fini della conservazione dei valori storico, architettonico, artistico, culturale dell'immobile oggetto di intervento, può essere presentata una richiesta integrativa di contributo che verrà istruita secondo le modalità di cui al punto 2. Ai fini della formazione della graduatoria, a parità di punteggio, le domande di integrazione hanno la priorità.
- 5.7. I contributi possono essere liquidati anche ratealmente per un ammontare non inferiore al 40% del contributo e sulla base di documentati stati di avanzamento dei lavori debitamente verificati dalla struttura competente.
- 5.8. Le opere oggetto del finanziamento devono essere ultimate nei termini fissati dalla concessione edilizia. Eventuali proroghe possono essere concesse a seguito di motivata richiesta, che deve essere valutata dalla struttura competente.
- 5.9. In caso di mancata ultimazione dei lavori, la Giunta regionale emette un provvedimento di revoca del contributo relativamente alle opere non eseguite, qualora queste non abbiano incidenza sull'insieme dell'intervento presentato.
- 5.10. Nel caso di realizzazione delle iniziative ammesse a contributo non aderenti al progetto approvato, la Giunta regionale provvede alla revoca totale o parziale del contributo. I controlli per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento sono effettuati dalla struttura regionale competente.

---

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 536.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulico-forestale del Torrente Flassin in località Flassin nei Comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Sistemazioni Idrauliche e dei Dissesti di Versante dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche,

préalablement approuvées par la structure compétente. Le montant du financement ne peut être modifié qu'en cas de diminution de la dépense éligible.

- 5.6. Si, au cours des travaux, des faits imprévisibles se produisent et entraînent l'augmentation des dépenses en vue de la conservation de la valeur historique, architecturale, artistique ou culturelle du bâtiment faisant l'objet desdits travaux, une demande de financement complémentaire peut être introduite. Ladite demande est instruite suivant les modalités visées au point 2 ci-dessus. Aux fins de l'établissement du classement, à égalité de points, priorité est donnée aux demandes de complément.
- 5.7. Une partie de financement équivalant à 40 p. 100 au moins du total peut être versée par tranches, au vu des états d'avancement des travaux dûment vérifiés par la structure compétente.
- 5.8. Les travaux faisant l'objet du financement doivent être achevés dans les délais fixés par les permis de construire y afférents. La prorogation desdits délais peut être accordée, sur demande motivée instruite par la structure compétente.
- 5.9. À défaut d'achèvement des travaux, le Gouvernement régional délibère la suppression du financement relatif aux ouvrages non réalisés, à condition que ceux-ci n'influent pas sur l'ensemble du projet approuvé.
- 5.10. Au cas où les travaux réalisés ne seraient pas conformes au projet approuvé, le Gouvernement régional procède à la suppression totale ou partielle du financement. Les contrôles sur l'exécution correcte des travaux faisant l'objet des financements sont effectués par la structure compétente.

---

**Délibération n° 536 du 24 février 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'aménagement hydraulique et forestier du Flassin, à Flassin, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants de l'Assessorat du territoire, de l'environne-

di sistemazione idraulico-forestale del Torrente Flassin in località Flassin nei Comuni di SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- le opere in pietra e malta abbiano giunto arretrato, al fine di inserirle sufficientemente nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;
- gli interventi vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte, con particolare riferimento per quelle relative alla salvaguardia del suolo e della vegetazione;
- dovranno essere adottate tutte le indicazioni descritte in relazione di studio di impatto ambientale, relative agli aspetti geomorfologici;

3) di suggerire di effettuare le seguenti verifiche:

- le strutture localizzate in aree ad elevato rischio valanghivo dovranno garantire resistenze pari ad almeno 3 t/mq. In riferimento alle informazioni desumibili dagli elaborati tecnici di piano, per analogia con adiacenti fenomeni valanghivi oggetto di specifico approfondimento, si può ritenere che valori di pressione dinamica pari a 100 – 150 Kpa possano considerarsi rappresentativi dei fenomeni ivi localizzati. Si evidenzia quindi che le verifiche ed il rispetto di tali cautele possa garantire un sufficiente grado di efficacia ed efficienza del manufatto nel tempo. Tali caratteristiche progettuali – strutturali dei manufatti dovranno essere considerate in apposito documento a firma di un tecnico abilitato che attesterà la resistenza delle opere rispetto ai parametri tecnico – normativi sopra indicati, come indicato nella D.G.R. n. 422/1999;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni nell'ambito di questa normativa;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ment et des ouvrages publics, en vue de l'aménagement hydraulique et forestier du Flassin, à Flassin, dans les communes de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Il est suggéré de procéder aux vérifications suivantes :

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 537.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione alpeggio Moron nel Comune di SARRE, proposto dal Geom. Felice BOCH di SAINT-CHRISTOPHE, per conto della sig.a Maria-Carla QUARELLO.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Geom. BOCH Felice di SAINT-CHRISTOPHE, per conto della sig.a QUARELLO Maria-Carla, di riqualificazione alpeggio Moron nel Comune di SARRE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- prima della effettiva captazione della sorgente a monte dell'alpeggio di Moron dovrà essere formulata apposita istanza di concessione all'Ufficio gestione demanio idrico della Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- le operazioni di spandimento del liquame per la fertirrigazione siano effettuate in modo da evitare percolamenti dello stesso all'interno dei corsi d'acqua naturali presenti in zona;
- venga garantita la percorribilità dei sentieri a carattere comunale nn. 8A, 8B e 9A con il ripristino, a fine lavori, di un adeguato piano di calpestio pedonale. Inoltre si richiede che il Direttore dei Lavori dell'impresa esecutrice prenda contatto con i tecnici della Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali al fine di effettuare necessario sopralluogo prima dell'inizio dei lavori per definire gli aspetti di dettaglio;
- al termine dei lavori, tutte le superfici interessate da scotico, scavo, riporto, passaggio di mezzi ed occupazione con materiali di cantiere, dovranno essere sollecitamente inerbite con specie idonee al sito, onde evitare l'insorgere di fenomeni erosivi, dovuti allo scorrimento superficiale delle acque meteoriche;
- non siano rimossi i massi di volume indicativo superiore al metro cubo;
- nelle sistemazioni finali venga mantenuto l'andamento sinuoso e irregolare del terreno, evitando una livelletta unica;
- non venga previsto riporto di terreno di coltivo sulle pietraie;
- non emergano parti in cemento armato a vista della «vasca di rottura»;
- non siano previsti canali a cielo aperto in «coppe» di cemento;
- i muri siano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportato in testata e raccordato al versante;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con co-

**Délibération n° 537 du 24 février 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé, pour le compte de Mme Maria-Carla QUARELLO, par M. Felice BOCH, géomètre de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la remise en état de l'alpage de Moron, dans la commune de SARRE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé pour le compte de Mme Maria-Carla QUARELLO, par M. Felice BOCH, géomètre de SAINT-CHRISTOPHE, en vue de la remise en état de l'alpage de Moron, dans la commune de SARRE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communi-



municazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni nell'ambito di questa normativa;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 538.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario del comprensorio di Vens nel Comune di SAINT-NICOLAS, proposto dal C.M.F. «Vens» di SAINT-NICOLAS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Vens» di SAINT-NICOLAS, di riordino fondiario del comprensorio di Vens nel Comune di SAINT-NICOLAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- al momento della redazione della progettazione definitiva dell'intervento il Consorzio di Miglioramento Fondiario di Vens dovrà formulare alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche apposita istanza ai sensi del R.D. n. 523/1904 al fine di disciplinare le modalità di realizzazione degli attraversamenti dei torrenti presenti nella zona da parte delle strade poderali e delle piste inerbite;
- per il rilascio dell'autorizzazione definitiva da parte della Direzione Tutela Beni Paesaggistici e Architettonici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, dovrà essere effettuato appena possibile un sopralluogo congiunto con i tecnici del Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al fine di valutare puntualmente le opere da realizzare;
- nell'area indicata in planimetria come «zona 24», interessata in passato da interventi di rimboschimento, saranno ammessi soltanto tagli colturali volti a migliorare la stabilità e la rinnovazione del popolamento presente;

quée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 538 du 24 février 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Vens » de SAINT-NICOLAS, en vue du réaménagement foncier du ressort de Vens, dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Vens » de SAINT-NICOLAS, en vue du réaménagement foncier du ressort de Vens, dans la commune de SAINT-NICOLAS ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni nell'ambito di questa normativa;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 540.**

**Comune di MORGEX: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della LR 11/1998, della modifica n. 7 al regolamento edilizio comunale vigente, riguardante gli articoli 18, 20 e 50, adottata con deliberazione consiliare n. 72 del 29.11.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 19.12.2005.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Vista la modifica relativa agli articoli 18 – Spazi di sosta e parcheggi, 20 – Spazi di verde attrezzato: verde privato e alberature e 50 – caratteristiche generali dei locali abitabili, del regolamento edilizio comunale di MORGEX, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 72 del 29.11.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 19.12.2005;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 3613/UR del 16 febbraio 2006 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbani-

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 540 du 24 février 2006,**

**portant approbation, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 7 du règlement de la construction de la Commune de MORGEX, relative aux articles 18, 20 et 50, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 72 du 29 novembre 2005 et soumise à la Région le 19 décembre 2005.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Vu la modification de l'art. 18 («Spazi di sosta e parcheggi»), de l'art. 20 («Spazi di verde attrezzato: verde privato e alberature») et de l'art. 50 («Caratteristiche generali dei locali abitabili») du règlement de la construction de la Commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 72 du 29 novembre 2005 et soumise à la Région le 19 décembre 2005 ;

Vu l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 16 février 2006, réf. n° 3613/UR, telle qu'elle appert au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant disposi-

stica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;  
– legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica relativa agli articoli 18 – Spazi di sosta e parcheggi, 20 – Spazi di verde attrezzato: verde privato e alberature e 50 – caratteristiche generali dei locali abitabili, del regolamento edilizio del Comune di MORGEX - avente come obiettivo quello di consentire la possibilità di escludere dall'osservanza delle norme relative ai parcheggi, alle aree verdi nonché alle altezze interne, gli edifici esistenti alla data di adozione del PRG ed oggetto di interventi di trasformazione con eventuali modificazioni di destinazione d'uso – adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 72 del 29.11.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 19.12.2005;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.»

---

---

**Délibération n° 560 du 24 février 2006,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Claudio BENZO en qualité de président du Conseil de surveillance, représentant de la Région, au sein de «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

tions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

– la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification du règlement de la construction de la Commune de MORGEX, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 72 du 29 novembre 2005 et soumise à la Région le 19 décembre 2005. Ladite modification concerne l'art. 18 («Spazi di sosta e parcheggi»), l'art. 20 («Spazi di verde attrezzato: verde privato e alberature») et l'art. 50 («Caratteristiche generali dei locali abitabili») et vise à soustraire à l'application des dispositions relatives aux aires de stationnement, aux espaces verts et aux hauteurs minimales internes les bâtiments existant à la date d'adoption du PRG et faisant l'objet de travaux de transformation susceptibles d'entraîner le changement de la destination desdits bâtiments ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 560.**

**Nomina, per un triennio, del Sig. Claudio BENZO, quale presidente del Collegio sindacale di «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», in qualità di rappresentante della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, il Sig. Claudio BENZO,

modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Claudio BENZO, né à TORINO le 12 octobre 1958, est nommé président du Conseil de Surveillance, représentant de la Région, au sein de «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», pour un triennat.

**Délibération n° 561 du 24 février 2006,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Claudio VIETTI en qualité de président, de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire et de M. Antonio Carlo FRANCO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région, au sein du Conseil de surveillance de «Casinò de la Vallée s.p.a.», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Claudio VIETTI, né à AOSTE le 9 octobre 1962, est nommé président, M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15 décembre 1964, est nommé membre titulaire et M. Antonio Carlo FRANCO, né à AOSTE le 4 décembre 1959, est nommé membre suppléant, représentants de la Région au sein du Conseil de Surveillance de «Casinò de la Vallée s.p.a.», pour un triennat.

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 588.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 10.140,92 (diecimilacentoquaranta/92) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 22600 «Spese per la corresponsione di indennità di avviamento su locali già in locazione attiva ai sensi della legge 27 luglio 1978, n. 392»

€ 10.140,92;

nato a TORINO il 12 ottobre 1958, quale presidente del Collegio sindacale di «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

**Deliberazione 24 febbraio 2006, n. 561.**

**Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, dei Sigg. Claudio VIETTI, Ivo BONAZZI e Antonio Carlo FRANCO rispettivamente quali presidente, membro effettivo e membro supplente in seno al Collegio sindacale di «Casinò de la Vallée S.p.A.», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, i Sigg. Claudio VIETTI, nato ad AOSTA il 9 ottobre 1962, Ivo BONAZZI, nato ad AOSTA il 15 dicembre 1964, e Antonio Carlo FRANCO, nato ad AOSTA il 4 dicembre 1959, rispettivamente quali presidente, membro effettivo e membro supplente in seno al Collegio sindacale di «Casinò de la Vallée s.p.a.», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

**Délibération n° 588 du 3 mars 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 10 140,92 € (dix mille cent quarante euros et quatre-vingt-douze centimes) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 22600 «Dépenses pour le versement d'indemnités compensatoires en cas de cessation d'activité exercée dans des locaux en location, aux termes de la loi n° 392 du 27 juillet 1978 »

10 140,92 €

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»  
€ 10.140,92;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio del Patrimonio Immobiliare»:

Obiettivo gestionale n. 114102 «Gestione locazione e affitti»

Cap. 22600

Rich. n. 2893 «Spese per indennità di avviamento – L. 392/78»  
€ 10.140,92.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 590.**

**Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 10 140,92 € ;

*Augmentation*

Structure de direction « Service du patrimoine immobilier »

Objectif de gestion 114102 « Gestion des locations et des loyers »

Chap. 22600

Détail 2893 « Dépenses pour les indemnités compensatoires – loi n° 392/1978 »  
10 140,92 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 590 du 3 mars 2006,**

**portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2005 et non engagés et rectification dudit budget et du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza le seguenti variazioni in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

Cap. 46410 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (Medocc)" e "Spazio alpino"»  
€ 64.800,00;

Cap. 46415 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e sul Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria INTERREG III C 2000-2006»  
€ 4.183,20;

Cap. 50845 «Contributi per il finanziamento di programmi di edilizia residenziale pubblica a valere su mutui con oneri di ammortamento a carico dello Stato»  
€ 73.829,06;

Cap. 20060 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità»  
€ 32.343,36;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

Cap. 46410

Struttura  
dirigenziale «Servizio Trasporti»

Obiettivo gestionale

190101 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

1) Les crédits alloués à la Région en 2005 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2006, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Sont approuvées les augmentations de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région mentionnée ci-après :

Chap. 46410 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin" »  
64 800,00 €

Chap. 46415 « Dépenses sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III C 2000/2006 »  
4 183,20 €

Chap. 50845 « Subventions pour le financement des plans des logements sociaux à valoir sur des emprunts, avec frais d'amortissement à la charge de l'État »  
73 829,06 €

Chap. 20060 « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances »  
32 343,36 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :

Chap. 46410

Structure  
de direction « Service des transports »

Objectif de gestion

190101 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »

Rich. 13396 «Interreg III B Spazio Alpino  
2000/2006 - Progetto Mobilalp»  
€ 64.800,00;

Cap. 46415

Struttura  
dirigenziale «Direzione Promozione turistica e  
sport»

Obiettivo gestionale  
181007 «Realizzazione di iniziative volte alla  
promozione dell'offerta turistica regio-  
nale sui mercati italiano ed estero»

Rich. 13367 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e  
dal FESR - progetto European cultural  
tourism network»  
€ 4.183,20;

Cap. 50845

Struttura  
dirigenziale «Servizio Edilizia residenziale»

Obiettivo gestionale  
170101 «Gestione delle sovvenzioni e delle  
agevolazioni a favore dell'edilizia resi-  
denziale pubblica»

Rich. 13373 (nuova istituzione)  
«Contributi su mutuo contratto con one-  
ri a carico dello Stato per il finanzia-  
mento del programma di edilizia pub-  
blica "20.000 abitazioni in affitto"»  
€ 73.829,06;

Cap. 20060

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento Politiche per l'impiego»

Obiettivo gestionale  
100004 «Gestione e coordinamento dell'attività  
del comitato regionale (ex art. 27) in  
materia di sicurezza nei luoghi di lavoro  
ai sensi del decreto legislativo 626/94»

Rich. 12753 (nuova istituzione)  
«Fondi statali per il finanziamento delle  
attività delle consigliere e dei consiglieri  
di parità»  
€ 32.343,36;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la

Détail 13396 « Interreg III B Espace Alpin  
2000/2006 – Projet Mobilalp »  
64 800,00 €

Chap. 46415

Structure  
de direction « Direction de la promotion touristique  
et des sports »

Objectif de gestion  
181007 « Réalisation d'initiatives visant à la  
promotion de l'offre touristique régio-  
nale sur les marchés italiens et  
étrangers »

Détail 13367 « Dépenses à valoir sur les crédits oc-  
troyés par l'État et sur le FEDER –  
Projet European cultural tourism net-  
work » 4 183,20 €

Chap. 50845

Structure  
de direction « Service du logement »

Objectif de gestion  
170101 « Gestion des subventions et des aides  
destinées aux logements sociaux »

Détail 13373 (nouveau détail)  
« Subventions relatives à un emprunt  
contracté, avec frais à la charge de  
l'État, pour le financement du plan des  
logements sociaux dénommé "20 000  
habitations en location" » 73 829,06 €

Chap. 20060

Structure  
de direction « Département des politiques de l'em-  
ploi »

Objectif de gestion  
100004 « Gestion et coordination des activités  
du comité régional en matière de sécuri-  
té sur les lieux de travail au sens du dé-  
cret législatif n° 626/1994 (art. 27) »

Détail 12753 (nouveau détail)  
« Fonds de l'État destinés au finance-  
ment des activités des conseillères et  
des conseillers chargés de l'égalité des  
chances » 32 343,36 €

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte

stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 597.**

**Approvazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005, dell'istituzione di un corso per volontari istruttori del personale soccorritore con affido della docenza alla Agenzia italiana della formazione PiElle-Training S.a.s., di Paolo LOSA e C., di GENOVA. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005, l'istituzione di un corso per la formazione di volontari istruttori da inserire nell'ambito dei corsi di aggiornamento ed addestramento permanente rivolti ai soci delle Associazioni «Volontari del Soccorso» della Valle d'Aosta, da svolgersi nel primo semestre del corrente anno;

2) di nominare, per quanto esposto in premessa, il Dott. Sandro GNED, dirigente medico dell'USL della Valle d'Aosta, in servizio presso l'U.B. Soccorso Sanitario 118, quale responsabile del corso di formazione di cui trattasi;

3) di affidare la conduzione e la docenza del corso di formazione all'Agenzia Italiana della Formazione PiElle Training s.a.s., di Paolo LOSA e C., con sede a GENOVA, Via Domenico Chiodo, n. 42/6, C.F. e P. Iva n. 08658450013, al costo di Euro 5.250, IVA esclusa, oltre al rimborso delle spese di viaggio e soggiorno;

4) di stabilire che al corso sono ammessi, su domanda, fino ad un massimo di 35 volontari che abbiano conseguito l'abilitazione al «soccorso e trasporto sanitario» con un punteggio superiore all'85%, equivalente ad almeno 26/30, e che operino attivamente nel sistema regionale dell'emergenza-urgenza da almeno 2 anni;

5) di stabilire che nel caso il numero delle domande presentate superi quello definito al punto 4) si provveda alla formulazione di una graduatoria degli ammessi considerando priorità di accesso il numero di ore di esperienza didattica documentata riguardante la materia del soccorso, espletata nell'ambito dell'attività di aggiornamento professionale rivolta ai volontari del soccorso, nell'arco di due anni, anche non consecutivi, ed a seguire verrà presa in considerazione l'anzianità di iscrizione presso l'Associazione di appartenenza;

de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 597 du 3 mars 2006,**

**portant approbation, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, de la création d'un cours de formation pour secouristes bénévoles instructeurs des personnels secouristes, l'organisation et la réalisation duquel sont confiées à l'Agenzia Italiana della Formazione PiElle-Training s.a.s., di Paolo LOSA e C., dont le siège est à GÈNES. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005, est approuvée la création d'un cours de formation pour secouristes bénévoles instructeurs destinés à l'enseignement dans le cadre des cours de recyclage et de l'apprentissage permanent des membres des associations de secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste qui se tiendront durant le premier semestre de l'année en cours;

2) Pour les raisons indiquées au préambule, M. Sandro GNED, médecin exerçant les fonctions de directeur de l'UB Secours sanitaire 118 de l'USL de la Vallée d'Aoste, est nommé responsable du cours de formation en cause;

3) L'organisation et la réalisation du cours de formation sont confiées à l'Agenzia Italiana della Formazione PiElle Training sas di Paolo LOSA e C. (code fiscal et numéro d'immatriculation fiscale 08658450013), dont le siège est à GÈNES (via Domenico Chiodo, 42/6), pour la somme de 5 250 euros, IVA exclue, en sus du remboursement des frais de voyage et de séjour;

4) Tous les bénévoles ayant obtenu l'habilitation à effectuer des transports et à fournir des secours avec une note de plus de 85/100, équivalent à 26/30 au moins, et travaillent dans le système des urgences depuis au moins 2 ans peuvent présenter leur candidature aux fins de la participation au cours en question, mais seuls 35 d'entre eux peuvent y être admis;

5) Au cas où le nombre des actes de candidature présentés dépasserait le chiffre fixé au quatrième point ci-dessus, les candidats admis sont inscrits sur une liste d'aptitude par ordre décroissant de durée d'expérience didactique documentée d'un moins deux ans, même non continus, dans le secteur des secours. En cas d'égalité d'expérience didactique priorité est donnée en fonction de l'ancienneté d'inscription à l'association de secouristes bénévoles d'appartenance;



6) di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'eventuale approvazione della graduatoria e l'ammissione dei partecipanti al corso di cui si tratta;

7) di stabilire che al termine del corso di formazione venga rilasciato a ciascun partecipante risultato idoneo, a seguito del superamento con esito positivo della verifica finale, l'attestato di partecipazione secondo il modello definito con deliberazione della Giunta regionale n. 264 del 3 febbraio 2006;

8) di stabilire che per quanto non previsto dalla presente deliberazione occorre fare riferimento all'allegato D della deliberazione della Giunta regionale n. 1747 in data 6 giugno 2005;

9) di approvare la spesa complessiva di Euro 8.000 (ottomila/00) per la realizzazione del corso per istruttori volontari;

10) di impegnare la somma complessiva di Euro 8.000 (ottomila/00) sul Capitolo 59920 del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 (Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.) che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 13552);

11) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa alla Federazione regionale delle Associazioni di Volontariato del Soccorso della Valle d'Aosta per l'opportuna divulgazione della stessa a tutte le Associazioni federate;

12) di approvare l'avviso al pubblico come da testo riportato nell'allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

13) di stabilire che la parte dispositiva della presente deliberazione e l'avviso al pubblico siano pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 597 DEL 03.03.2006

BOZZA

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

CORSO DI FORMAZIONE PER ISTRUTTORI VOLONTARI DA INSERIRE NELL'AMBITO DEI CORSI DI AGGIORNAMENTO ED ADDESTRAMENTO PERMANENTE RIVOLTI AI SOCI DELLE ASSOCIAZIONI «VOLONTARI DEL SOCCORSO» DELLA VALLE D'AOSTA

Con deliberazione della Giunta regionale n. 597 del 03.03.2006 è stato istituito il corso di formazione per istrut-

6) L'approbation de la liste d'aptitude et l'admission au cours sont renvoyées à un acte du dirigeant ultérieur;

7) À l'issue dudit cours, une attestation de formation rédigée selon le modèle défini par la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006 est délivrée aux élèves qui ont subi avec succès l'épreuve finale;

8) Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il y a lieu de se référer à l'annexe D de la délibération du Gouvernement régional n° 1747 du 6 juin 2005;

9) La dépense globale de 8 000,00 euros (huit mille euros et zéro centime) est approuvée pour la réalisation du cours en question;

10) La somme globale de 8 000,00 euros (huit mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national ») du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires (détail n° 13552);

11) La présente délibération est transmise à la Fédération régionale des associations des secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste aux fins de l'opportune divulgation à toutes les associations fédérées;

12) Le texte de l'avis afférent aux cours de formation en cause est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération;

13) Le dispositif de la présente délibération et l'avis susdit sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONALE N° 597 DU 3 MARS 2006

ÉBAUCHE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

COURS DE FORMATION POUR SECOURISTES BÉNÉVOLES INSTRUCTEURS DESTINÉS À L'ENSEIGNEMENT DANS LE CADRE DES COURS DE RECYCLAGE ET DE L'APPRENTISSAGE PERMANENT DES MEMBRES DES ASSOCIATIONS DE SECOURISTES BÉNÉVOLES DE LA VALLÉE D'AOSTE

Le cours de formation pour secouristes bénévoles instructeurs destinés à l'enseignement dans le cadre des cours

tori volontari da utilizzare nell'ambito dei corsi di aggiornamento ed addestramento permanente rivolti ai volontari del soccorso operanti nella Regione.

Al corso sono ammessi a domanda fino ad un massimo di 35 allievi. L'ammissione è consentita ai volontari che abbiano conseguito l'abilitazione al «soccorso e trasporto sanitario» con un punteggio superiore all'85%, equivalente ad almeno 26/30, e che operino attivamente nel sistema dell'emergenza-urgenza da almeno 2 anni. Qualora il numero di domande presentate risulti superiore a quello stabilito si provvederà alla formulazione di una graduatoria degli ammessi considerando priorità di accesso il numero di ore di esperienza didattica documentata riguardante la materia del soccorso, espletata nell'ambito dell'attività di aggiornamento professionale rivolta ai volontari del soccorso, nell'arco di due anni, anche non consecutivi, ed a seguire verrà presa in considerazione l'anzianità di iscrizione presso l'Associazione di appartenenza.

La durata del corso è di 16 ore articolate in lezioni teoriche, esercitazioni pratiche e verifica finale. Sono ammesse fino ad un massimo di 2 ore di assenza.

La verifica finale è effettuata dai docenti del corso e consiste in un quiz a risposte multiple e una presentazione di esposizione didattica.

Al termine del corso sarà rilasciato un attestato di «Istruttore volontario del soccorso», per il cui mantenimento occorre partecipare, ogni due anni, ad almeno 4 ore di aggiornamento professionale.

La sede ed il calendario del corso verranno comunicati direttamente agli ammessi al corso.

Le domande di partecipazione al corso devono pervenire all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, Ufficio formazione ed aggiornamento professionale, entro e non oltre il 2006 alle ore 12,00. Il modulo della domanda è disponibile sul sito Internet: [www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari](http://www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari).

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Via de Tillier - AOSTA (tel. 0165/274236-274214).

Aosta, 3 marzo 2006.

L'Assessore  
FOSSON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 605.**

**Comune di LA MAGDELEINE: approvazione con mo-**

de recyclage et de l'apprentissage permanent des membres des associations de secouristes bénévoles de la Vallée d'Aoste a été créé par la délibération du Gouvernement régional n° 597 du 3 mars 2006.

Tous les bénévoles ayant obtenu l'habilitation à effectuer des transports et à fournir des secours avec une note de plus de 85/100, équivalent à 26/30 au moins, et travaillent dans le système des urgences depuis au moins 2 ans peuvent présenter leur candidature aux fins de la participation au cours en question, mais seuls 35 d'entre eux peuvent y être admis. Au cas où le nombre des actes de candidature présentés dépasserait le chiffre fixé, les candidats admis sont inscrits sur une liste d'aptitude par ordre décroissant de durée d'expérience didactique documentée d'un moins deux ans, même non continus, dans le secteur des secours. En cas d'égalité d'expérience didactique priorité est donnée en fonction de l'ancienneté d'inscription à l'association de secouristes bénévoles d'appartenance.

La durée du cours est fixée à 16 heures, comprenant les cours théoriques, les travaux pratiques et l'épreuve finale. Deux heures d'absence maximum sont admises.

L'épreuve finale, qui consiste dans un questionnaire à réponses multiples et dans la présentation d'un exposé didactique, se déroule devant un jury composé des formateurs du cours.

Une attestation de « Secouriste bénévole instructeur » est délivrée à l'issue du cours. Pour renouveler la validité de ladite attestation, les intéressés doivent participer, tous les deux ans, à 4 heures au moins de recyclage professionnel.

Le lieu et le calendrier du cours seront communiqués directement aux bénévoles admises au cours.

Les actes de candidature doivent parvenir au Bureau de la formation professionnelle et du recyclage de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 14 avril 2006, 12 h. Le modèle y afférent est disponible sur le site Internet de la Région, à l'adresse [www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari](http://www.regione.vda.it/sanita/servsanitari/formazione/volontari).

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier – AOSTE – tél. 01 65 27 42 36 – 27 42 14).

Fait à Aoste, le 3 mars 2006.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Délibération n° 605 du 3 mars 2006,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du cin-**

**dificazioni, ai sensi dell'art. 34, comma 5 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 31.10.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 07.12.2005.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi del comune di LA MAGDELEINE, deliberata con provvedimento consiliare n. 32 del 31 ottobre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 dicembre 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della revisione della cartografia relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, con decisione n. 05/06 nel corso della riunione del 14 febbraio 2006;

Ai sensi dell'art. 34, comma 5 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi deliberata dal comune di LA MAGDELEINE con provvedimento consiliare n. 32 del 31 ottobre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 7 dicembre 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

– Relazione illustrativa;

tav. 1 Carta prescrittiva su base C.T.R. – scala 1:10.000;

tav. 2 Carta prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;

**quième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 32 du 31 octobre 2005 et soumise à la Région le 7 décembre 2005.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 32 du 31 octobre 2005 et soumise à la Région le 7 décembre 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 05/06 du 14 février 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 32 du 31 octobre 2005 et soumise à la Région le 7 décembre 2005, est approuvée. Ladite révision est composée des pièces suivantes :

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione della fascia di rispetto di larghezza pari a 100 m è integrata con l'indicazione della fascia che rappresenta la profondità di 20 m dalle sponde;
- nella «tavole 1» la dicitura «cartografia prescrittiva» è sostituita dalla dicitura «cartografia motivazionale»;

e integrazioni:

- la «Relazione illustrativa» deve essere integrata, secondo le indicazioni della Direzione assetto del territorio e risorse idriche, di cui alla nota prot. 968/DTA del 13 gennaio 2006, con una Relazione integrativa che contenga l'illustrazione delle caratteristiche e delle motivazioni che hanno portato ad identificare i vari luoghi come zone umide, nonché una adeguata descrizione della vegetazione presente e delle caratteristiche idrologiche, chimico-fisiche e faunistiche;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione assetto del territorio e risorse idriche);

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 3 marzo 2006, n. 621.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 :

Obiettivo programmatico 1.2.1. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*In diminuzione*

Cap. 30631 «Spese per il personale dell'Agenzia regionale del lavoro»

Anno 2006 Competenza e  
Cassa € 3.000,00;

*In aumento*

Cap. 30521 «Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione»

Anno 2006 Competenza e  
Cassa € 3.000,00;

2) La Commune de LA MAGDELEINE est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 621 du 3 mars 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

*Diminution*

Chap. 30631 « Dépenses afférentes au personnel de l'Agence régionale de l'emploi »

Année 2006 Exercice budgétaire et  
fonds de caisse 3 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 30521 « Remboursement des frais de déplacement au personnel des services de la Région »

Année 2006 Exercice budgétaire et  
fonds de caisse 3 000,00 €

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

*In diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale n. 051106 «Gestione del trattamento economico del personale assunto con contratto di diritto privato»

Rich. n. 13742 (Cap. 30631) «Trattamento economico del personale della Direzione Agenzia del Lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica»

Anno 2006 € 3.000,00;

*In aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio attività economiche»

Obiettivo gestionale n. 113202 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

Rich. n. 12340 (Cap. 30521) «Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione»

Anno 2006 € 3.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 marzo 2006, n. 628.**

**Scioglimento del Consiglio comunale di AYAS, ai sensi dell'art. 43, comma 2 dello Statuto speciale della Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il proprio atto n. 624 in data 3 marzo 2006,

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

*Diminution*

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051106 « Gestion du traitement des personnels recrutés sous contrat de droit privé »

Détail 13742 (Chap. 30631) « Traitement des personnels de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi recrutés sous contrat de travail à durée indéterminée relevant du droit privé »

Année 2006 3 000,00 €

*Augmentation*

Structure de direction « Service de l'économat »

Objectif de gestion 113202 « Fonctionnement des organes, des bureaux et des personnels régionaux »

Détail 12340 (Chap. 30521) « Remboursement des frais de déplacement au personnel des services de la Région »

Année 2006 3 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 628 du 9 mars 2006,**

**portant dissolution du Conseil communal d'AYAS, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 43 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

con il quale si richiedeva al Consiglio regionale di esprimersi, ai sensi di quanto previsto dall'art. 43, comma 2 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in merito allo scioglimento del Consiglio comunale di AYAS, a seguito delle dimissioni dalla carica presentate dal Sindaco, Sig. Maurizio VUILLERMET, che a decorrere dal 9 novembre 2005 aveva assunto tale carica a seguito delle dimissioni del Sig. Renato BECQUET, eletto alla carica di Sindaco l'8 giugno 2003;

Visto il parere favorevole espresso dal Consiglio regionale nell'adunanza dell'8 marzo 2006, con deliberazione n. 1819/XII;

Considerato che, ai sensi dell'art. 30ter, comma 6 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), le dimissioni dalla carica di Sindaco sono irrevocabili, non necessitano di presa d'atto e sono immediatamente efficaci;

Preso atto che, ai sensi dello stesso art. 30ter, comma 2 della l.r. 54/1998, in caso di dimissioni del Vice sindaco che ha assunto la carica di Sindaco, la Giunta decade e si procede allo scioglimento del Consiglio;

Rammentato inoltre che il Presidente della Regione, successivamente allo scioglimento, procede, ai sensi dell'art. 70, comma 3 della l.r. 54/1998, alla nomina di un commissario, che esercita le funzioni conferitegli con il medesimo provvedimento;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione enti locali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2 della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente proposta deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli, espressi in forma palese

delibera

Il Consiglio comunale di AYAS è sciolto dalla data odierna.

---

**AGENZIA REGIONALE  
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

**Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali. Prot. n. 62 del 13 febbraio 2006.**

**Sottoscrizione del testo stralcio di accordo per la defini-**

n° 624 du 3 mars 2006 demandant que le Conseil régional se prononce, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 43 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, quant à la dissolution du Conseil communal d'AYAS suite à la démission de M. Maurizio VUILLERMET, exerçant le mandat de syndic depuis le 9 novembre 2005 suite aux démissions de M. Renato BECQUET, qui avait été élu syndic le 8 juin 2003 ;

Vu l'avis favorable du Conseil régional, exprimé par la délibération n° 1819/XII du 8 mars 2006 ;

Considérant qu'aux termes du sixième alinéa de l'art. 30 ter de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) la démission du mandat de syndic est irrévocable, ne nécessite aucune constatation et prend effet immédiat ;

Considérant qu'aux termes du deuxième alinéa de l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998, en cas de démission du mandat du vice-syndic exerçant le mandat de syndic, la Junte est déclarée démissionnaire d'office et le Conseil communal dissous ;

Considérant que, suite à ladite dissolution, le président de la Région se doit, aux termes du troisième alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998, de nommer un commissaire chargé d'exercer les fonctions qui lui sont attribuées par l'arrêté de nomination ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du directeur des collectivités locales, formulé au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité des voix exprimées au scrutin public,

délibère

Le Conseil communal d'AYAS est dissous à compter de la date du présent acte.

---

**AGENCE RÉGIONALE  
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

**Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Réf. n° 62 du 13 février 2006.**

**Signature d'une partie de l'accord d'entreprise consti-**

**zione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'Azienda pubblici servizi del Comune di AOSTA.**

Il giorno 13 febbraio 2006 alle ore 17.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL – Claudio VIALE

CISL/FISASCAT – Cecilia ANDRIOLO

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

SAVT/EELL – Bruno DALLOU

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 11 gennaio 2006, n. 36, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'Azienda Pubblici Servizi del Comune di AOSTA

**SOTTOSCRIVONO**

l'allegato testo stralcio di accordo per la definizione della contrattazione decentrata per l'anno 2004 dell'Azienda Pubblici Servizi del Comune di AOSTA.

Si da atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 11 gennaio 2006, n. 36, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente  
F.to DONZEL

CGIL  
F.to VIALE

CISL/FISASCAT  
F.to ANDRIOLO

SAVT/EELL  
F.to DALLOU

UIL/FPL  
F.to BIZZOTTO

**PREMESSA**

L'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali e le Organizzazioni Sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e/o regionale in attesa di:

**tuant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE.**

Le 13 février 2006, à 17 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de ladite Agence, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

CGIL – Claudio VIALE

CISL/FISASCAT – Cecilia ANDRIOLO

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

SAVT/FP – Bruno DALLOU

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 36 du 11 janvier 2006 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, une partie de l'accord d'entreprise constituant l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'agence des services publics de la commune d'AOSTE,

**SIGNENT**

le texte figurant en annexe, qui constitue l'aboutissement de la négociation décentralisée 2004 au niveau de l'Agence des services publics de la commune d'AOSTE.

Le texte signé correspond à celui joint à la délibération du Gouvernement régional n° 36 du 11 janvier 2006, qui fait partie intégrante du présent procès-verbal.

Le président,  
Ezio DONZEL

pour la CGIL  
Claudio VIALE

pour la CISL/FISASCAT  
Cecilia ANDRIOLO

pour le SAVT/FP  
Bruno DALLOU

pour la UIL/FP  
Ramira BIZZOTTO

**PRÉAMBULE**

L'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats et les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et/ou régional, dans l'attente :

- a) costituire il comparto di contrattazione regionale che ricomprenda gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta;
- b) stabilire le quantità economiche di entrata nel costituendo comparto e gli istituti normativi che lo regolamentano;
- c) istituire il contratto del comparto di contrattazione regionale ricomprendente gli Enti Pubblici Economici e le Aziende Speciali dipendenti dalla Regione e dagli Enti Locali della Valle d'Aosta nel pieno rispetto degli accordi Governo - Imprenditori - Organizzazioni Sindacali del luglio 1993 come richiamato nel testo sul «patto sociale per lo sviluppo e l'occupazione»;

concordano sulla necessità di dare approvazione al seguente articolo:

#### Art. 1

Nelle more della definizione del contratto regionale degli Enti Pubblici Economici dipendenti dalla Regione e dagli EE.LL., l'Azienda Pubblici Servizi per l'anno 2004 stabilisce, con contrattazione decentrata, modalità e sistemi incentivanti per le produttività come segue:

- a) personale cui si applica il contratto dei dipendenti d'Aziende Farmaceutiche con i contenuti degli accordi integrativi aziendali fatte salve le compatibilità economiche aziendali;
- b) personale cui si applica il Contratto dei dipendenti del settore commercio con le stesse modalità di cui al punto a) fatte salve le compatibilità economiche aziendali.

Restano fermi i conguagli riferiti ad eventuali anticipi.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che la Soc. HERREN & FIGLI s.n.c., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di una centralina idroelettrica in loc. Cretaz, nel Comune di COGNE.

- a) de l'institution du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- b) de la définition des quantités économiques aux fins de l'institution dudit statut unique et des dispositions réglementaires y afférentes ;
- c) de l'élaboration de la convention collective du statut unique régional des personnels des établissements publics économiques et des agences spéciales de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, dans le respect des accords passés entre le Gouvernement, les entrepreneurs et les organisations syndicales en juillet 1993, aux termes du Pacte social pour le développement et l'emploi ;

décident, d'un commun accord, d'approuver l'article suivant :

#### Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de 2004 et dans l'attente de la définition de la convention collective régionale des personnels des établissements publics économiques de la Région et des collectivités locales, les mécanismes d'incitation à la productivité de l'Agence des services publics sont fixés comme suit, par voie de négociation décentralisée :

- a) Personnel couvert par la convention collective des personnels des agences pharmaceutiques : par les accords complémentaires d'entreprise, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise ;
- b) Personnel couvert par la convention collective nationale du commerce : aux termes des dispositions de la lettre a) ci-dessus, sans préjudice des compatibilités économiques d'entreprise.

Toute somme éventuellement due à titre de solde reste inchangée.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la Soc. HERREN & FIGLI s.n.c., en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement d'une centrale hydroélectrique à Cretaz, dans la commune de COGNE.



Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –  
Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche - Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di allargamento e realizzazione marciapiedi lungo la strada regionale n. 28 di Bionaz, in località Dzovennoz, in comune di BIONAZ, La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il responsabile del procedimento o con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Tel. n.ri 0165/272247 – 0165/272695).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore  
GLAREY

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue  
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz et d'aménagement de trottoirs le long de celle-ci, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le coordonnateur du cycle des travaux est l'instructeur technique Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le responsable de la procédure ou le coordonnateur du cycle (tél. : 01 65 27 22 47 – 01 65 27 26 95).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Sandro GLAREY

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –  
Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche - Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative agli interventi di straordinaria manutenzione lungo la strada regionale n. 6 di Champdepraz, in comune di CHAMPDEPRAZ, il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 24 febbraio 2006. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il responsabile del procedimento è il geom. Roberto LUNGHI e il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 l.r. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il responsabile del procedimento o con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana (Tel. n.ri 0165/272247 – 0165/272695 – 0165/272244).

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della l.r. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore  
GLAREY

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –  
Direzione ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale.**

**Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.**

La legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale), norma nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta la disciplina di valutazione di impatto ambientale (VIA), introdotta a livello locale nel 1991 con la L.R. sopra

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux d'entretien extraordinaire le long de la route régionale n° 6 de Champdepraz, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, dont l'avant-projet a été approuvé par une délibération du Gouvernement régional du 24 février 2006. La réalisation des travaux en question implique la déclaration d'utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le géomètre Roberto LUNGHI et l'instructeur technique Nello CERISE sont nommés respectivement responsable de la procédure et coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2/a, rue Promis, AOSTE – le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le responsable de la procédure ou le coordonnateur du cycle (tél. : 01 65 27 22 47 – 01 65 27 26 95 – 01 65 27 22 44).

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Sandro GLAREY

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement – Service de l'évaluation de l'impact environnemental.**

**Rapport visé au troisième alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.**

La loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement), régit, en Vallée d'Aoste, la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, introduite à l'échelon local par la loi de 1991. Au niveau euro-

citata. A livello europeo la direttiva 85/337/CEE imponeva l'attivazione di tale procedura in tutti i paesi membri. La Regione Autonoma della Valle d'Aosta, tra le prime in Italia, ha provveduto ad adeguare la propria posizione introducendo quest'importante norma a tutela dell'ambiente. La VIA infatti consente di analizzare gli impatti potenziali che un'opera può avere sull'ambiente in cui verrà ad inserirsi prima che l'opera stessa venga realizzata. A questo scopo è presentato, per l'esame di compatibilità ambientale, un progetto preliminare, corredato da una relazione di VIA che analizza in maniera sistematica i diversi comparti ambientali interessati dall'intervento, fornisce una previsione dei potenziali impatti indotti, e descrive le eventuali misure di mitigazione per limitare tali conseguenze negative.

Il procedimento amministrativo che ne consegue consente di effettuare un'analisi coordinata dei vari fattori d'impatto, riunendo attorno a un tavolo di confronto (chiamato Comitato tecnico per l'ambiente) le strutture tecnico-amministrative competenti, che in occasione di questo confronto possono esaminare insieme l'intervento, con l'obiettivo di concordare un giudizio che sommi le singole valutazioni tecniche in un unico parere collettivo. Tale procedura consente di acquisire congiuntamente i pareri necessari per il prosieguo dell'iter del progetto, alleggerendo in tal modo il procedimento amministrativo e favorendo una sinergia tra diversi comparti dell'amministrazione, consentendo un confronto tra le diverse esigenze tecniche di settore.

La VIA inoltre garantisce e promuove l'informazione e la partecipazione dei cittadini ai processi decisionali. Ogni progetto sottoposto a questa procedura viene infatti pubblicato sul Bollettino Ufficiale Regionale ed è in visione al pubblico per un periodo variabile dai 30 ai 60 giorni (a seconda della tipologia dimensionale dell'intervento) presso la struttura competente. Chiunque sia interessato può presentare entro i predetti limiti di tempo osservazioni scritte, che verranno esaminate in sede di Comitato tecnico per l'ambiente, al termine dell'istruttoria.

La legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede, all'articolo 2, comma 3, che la struttura competente in materia di VIA predisponga annualmente una relazione circa la verifica globale dei risultati conseguiti, da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente relazione si propone di fornire ulteriori elementi conoscitivi su questa materia oltre ad ottemperare a quanto richiesto affrontando l'argomento in due distinti capitoli :

- analisi dell'attività svolta nel 2005;
- analisi statistica e di confronto con l'attività svolta negli anni precedenti.

#### ANALISI STATISTICA E DI CONFRONTO CON L'ATTIVITÀ SVOLTA NEGLI ANNI PRECEDENTI

I dati che seguono vengono rappresentati in tabelle di

péen, la directive 85/337/CEE imposait la mise en place de la procédure en cause dans tous les pays membres. La Région autonome Vallée d'Aoste a été l'une des premières régions italiennes à obtempérer à ladite obligation en se dotant de cette loi de protection de l'environnement. Ladite procédure permet en effet d'analyser l'impact potentiel d'un ouvrage sur l'environnement avant que celui-ci soit réalisé. À cette fin, un avant-projet, assorti d'un rapport d'évaluation d'impact qui analyse de manière systématique les différents volets environnementaux concernés par l'ouvrage, doit être présenté ; cet avant-projet fournit une prévision des impacts potentiels et décrit les éventuelles mesures de réduction des retombées négatives.

La procédure administrative qui en découle permet d'effectuer une analyse coordonnée des différents facteurs d'impact et de réunir à la même table (appelée Comité technique de l'environnement) les structures techniques et administratives compétentes. Ces dernières peuvent donc examiner ensemble l'ouvrage, dans le but de parvenir à un avis collectif unique tenant compte de toutes les évaluations techniques. Cette procédure permet de recueillir conjointement les avis nécessaires pour que le projet puisse suivre son cours, d'alléger la procédure administrative et de favoriser la synergie entre les différents secteurs de l'administration, ainsi que de comparer les différentes exigences techniques du secteur concerné.

De plus, la procédure d'évaluation d'impact garantit et favorise l'information et la participation des citoyens aux processus de décision. Chaque projet soumis à cette procédure est en effet publié au Bulletin officiel de la Région et peut être consulté auprès de la structure compétente, pendant un délai allant de 30 à 60 jours, en fonction des dimensions de l'ouvrage. Dans ce même délai, les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations, qui seront examinées par le Comité technique de l'environnement à l'issue de l'instruction.

Le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 établit que la structure compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement rédige chaque année un rapport illustrant les résultats globalement obtenus, rapport qui est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le présent rapport, qui a pour but d'obtempérer aux dispositions susdites et de fournir des éléments de connaissance supplémentaires, se compose de deux chapitres :

- analyse des activités exercées en 2005 ;
- analyse statistique et comparaison avec les activités exercées au cours des années précédentes.

#### ANALYSE STATISTIQUE ET COMPARAISON AVEC LES ACTIVITÉS EXERCÉES AU COURS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES

Les données sont présentées ci-après dans des tableaux

facile consultazione e vengono commentati singolarmente. Tutti i dati indicati sono aggiornati alla data del 31 dicembre 2005, corrispondente a oltre quattordici anni dall'attivazione della procedura.

Alla data del 31 dicembre 2005 sono stati presentati all'attenzione della nostra Struttura 1287 studi di V.I.A..

Le procedure di V.I.A. più comuni, in base all'argomento trattato, sono state quelle indicate nella tabella esplicativa n° 1, la quale riporta anche il numero delle pratiche presentate e la loro percentuale sul totale dei progetti di V.I.A.

Sono finora stati presentati 21 ricorsi avverso alle decisioni contenute nella delibera di compatibilità ambientale. Sette sono stati accolti da parte del Comitato per l'Ambiente, in linea di principio quando l'oggetto di ricorso non era rappresentato tanto dal parere di compatibilità ambientale (nel complesso positivo) quanto da alcune condizioni espresse nella delibera (che approfondimenti tecnici da parte dei committenti hanno provato essere sormontabili), mentre i rimanenti sono stati respinti.

*Tabella 1:* distribuzione percentuale dei progetti VIA presentati nel periodo 1991 – 2005

dont la consultation est aisée et sont commentées une par une. Toutes les données indiquées sont mises à jour au 31 décembre 2005, quelque quatorze ans après l'entrée en vigueur de la procédure en cause.

À la date du 31 décembre 2005, les études d'évaluation d'impact déposées à la structure compétente étaient au nombre de 1 287.

Les procédures d'évaluation d'impact les plus communes, classées sur la base de la question examinée, sont indiquées au tableau explicatif n° 1 ci-après, qui précise également le nombre de dossiers présentés et leur pourcentage par rapport au total des projets soumis à l'évaluation d'impact.

Vingt et un recours ont été formés contre les décisions visées aux délibérations de compatibilité des projets avec l'environnement. Le Comité de l'environnement a accueilli sept desdits recours, en principe lorsque ces derniers ne portaient pas sur l'avis de compatibilité avec l'environnement (dans l'ensemble positif), mais sur certaines conditions indiquées dans la délibération y afférente (dont le respect s'est avéré non indispensable suite à des études supplémentaires effectuées par les maîtres d'ouvrages). Les recours restants ont été rejetés.

*Tableau n° 1 :* Pourcentage des projets soumis à évaluation d'impact au cours de la période 1991-2005.

ARGOMENTO DELLA V.I.A.	N° casi	%
Strade <sup>1</sup> (regionali, comunali, poderali ecc.)	382	30 %
Grandi opere urbane (centri commerciali, strutt. sportive ecc.)	149	12 %
P.U.D.	148	11 %
Varianti P.R.G.C.	121	10 %
Discariche	52	4 %
Centraline idroelettriche	65	5 %
Cave	64	5 %
Gallerie, opere di protezione strade	45	3 %
Impianti di risalita	37	3 %
Sistemazioni agrarie	38	3 %
Rifugi e bivacchi	35	3 %
Progetti vari <sup>2</sup> (inferiori singolarmente al 2%)	151	11 %
Totale	1287	100 %

Note:

Notes :

<sup>(1)</sup> Va sottolineato che la voce «strade» include non soltan-

<sup>(1)</sup> Il est à remarquer que la catégorie *Strade* comprend, en

to la costruzione di strade nuove, ma anche i progetti per l'allargamento di quelle già esistenti, che rappresentano oltre il 50% dei progetti indicati in questa categoria.

<sup>(2)</sup> La voce «progetti vari» comprende progetti o piani che, presentati in numero limitato, nel calcolo percentuale finale rappresentano circa l'1% del totale. Tra essi possono essere ricordati:

Capannoni artigianali	Linee aeree elettriche
Sistemazioni idrauliche	Impianti di depurazione acque
Impianti di macellazione	Altri strumenti di programmazione
Piste di sci	Strutture alberghiere

L'analisi della tabella n° 1 evidenzia come il gruppo di progetti di cui la nostra Struttura si deve più frequentemente occupare è rappresentato dalle strade. Circa un progetto di V.I.A. su tre si riferisce alla costruzione di una nuova strada o al suo allargamento. Frequenti anche le varianti di piano regolatore, in quanto la L.R. 6/91 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) prevedeva la procedura di V.I.A. per ciascuna di esse, indipendentemente dalla loro entità e, di conseguenza, dal loro effettivo impatto sull'ambiente. L'adozione della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) ha rivoluzionato il settore ed ha comportato una riduzione del numero di strumenti di pianificazione sottoposti alla procedura di V.I.A. a partire dalla sua entrata in vigore.

Per quanto riguarda poi il tipo di procedura richiesta, la situazione, sempre alla data del 31 dicembre 2005, è la seguente:

*Tabella 2: confronto tra le tipologie di procedura nel periodo 1991-2005*

TIPO DI PROCEDURA	N° casi	%
Semplificata	564	44 %
Ordinaria	445	34 %
Strumenti di pianificazione	278	22 %
TOTALE	1287	100%

La procedura semplificata risulta quindi essere, nel periodo considerato, la più comune anche in seguito ai suoi limiti più restrittivi rispetto a quelli della procedura ordinaria.

sus des projets de réalisation de nouvelles routes, ceux d'élargissement des routes existantes qui représentent plus de 50 p. 100 des projets inclus dans cette catégorie.

<sup>(2)</sup> La catégorie «Projets vari» comprend les projets ou les plans qui ont été présentés peu souvent et qui ne représentent donc que 1 p. 100 du total. Il y a lieu de mentionner notamment les catégories suivantes :

bâtiments à usage artisanal	lignes électriques
réaménagements hydrauliques	stations d'épuration des eaux
abattoirs	autres documents de planification
pistes de ski	structures hôtelières.

Il ressort de l'analyse du tableau n° 1 que le groupe de projets dont la structure compétente en matière d'évaluation d'impact doit s'occuper le plus souvent est celui des routes. Un projet d'évaluation d'impact sur trois environ porte sur la réalisation de nouvelles routes ou sur l'élargissement de routes existantes. Les variantes de plan régulateur sont également fréquentes car la LR n° 6/1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement) établissait que la procédure d'évaluation d'impact devait s'appliquer à chacune d'entre elles, indépendamment de leur importance et, par conséquent, de leur impact effectif sur l'environnement. L'adoption de la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) a révolutionné ce secteur et a entraîné la réduction du nombre de documents de planification faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact.

Pour ce qui est du type de procédure à engager, la situation au 31 décembre 2005 était la suivante :

*Tableau n° 2 : Comparaison entre les types de procédure – période 1991-2005.*

Circa l'esito dell'iter, oltre il 90% dei progetti presentati ha completato il procedimento amministrativo per quanto riguarda il Servizio competente. Essi sono perciò stati esaminati dal nostro personale, pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione, hanno avuto una regolare istruttoria e sono stati valutati dal Comitato Scientifico per l'Ambiente (o successivamente dal Comitato Tecnico per l'Ambiente) che ha emesso motivato parere.

Dei rimanenti progetti, circa quaranta stanno compiendo il loro iter burocratico in quanto presentati solo di recente alla nostra attenzione, oppure in quanto in fase di istruttoria. Alcuni tra i rimanenti sono stati ritirati dal proponente e non hanno perciò mai completato il loro iter, altri ancora sono stati giudicati insufficienti come documentazione e sono quindi state richieste le necessarie integrazioni, che non ci sono ancora pervenute, ed in mancanza delle quali la procedura non è stata avviata.

Tra i progetti il cui iter è stato completato, circa l'80 % sono stati approvati. Nella maggioranza dei casi, tuttavia, anche per i progetti approvati è stato inoltrato alla Giunta un parere condizionato. Sono infatti state richieste alcune modifiche al progetto presentato, volte a ridurre ulteriormente gli impatti ambientali di un'opera considerata comunque nel suo complesso come accettabile ai fini della salvaguardia ambientale.

Vengono di seguito fornite alcune tabelle, con l'obiettivo di fornire informazioni più dettagliate sull'applicazione della procedura di V.I.A. in Valle d'Aosta.

*Tabella 3:* confronto tra il numero di progetti presentati ogni mese

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05
gennaio		10	7	11	7	13	5	7	0	5	2	5	1	4	5
febbraio		14	11	7	5	9	5	9	7	4	4	5	8	7	8
marzo		13	20	15	10	4	10	10	19	11	1	8	12	4	9
aprile		18	12	10	6	8	5	8	5	4	1	1	8	5	4
maggio		14	10	9	5	6	8	2	6	4	3	5	5	6	10
giugno		14	13	13	4	12	11	11	7	7	1	4	4	7	2
luglio		16	18	7	6	8	1	14	6	10	3	10	8	9	8
agosto		14	7	9	10	12	9	18	8	6	1	5	9	11	6
settembre		12	8	8	5	5	8	6	5	5	4	3	8	4	7
ottobre	4	15	6	8	9	12	9	8	4	3	3	6	3	10	3
novembre	13	19	10	12	8	7	5	8	6	8	1	6	7	7	7
dicembre	7	13	13	6	7	3	12	4	1	3	4	9	9	3	11

La procédure d'évaluation d'impact afférente à environ 90 p. 100 des projets présentés a été achevée pour ce qui est du ressort du service compétent. Lesdites études ont donc été examinées par le personnel de la structure compétente, ont été publiées au Bulletin officiel de la Région, ont fait l'objet d'une instruction régulière et ont été évaluées par le Comité scientifique de l'environnement (ou, ensuite, par le Comité technique de l'environnement) qui a formulé l'avis motivé de son ressort.

Quant aux projets restants, une quarantaine d'entre eux font encore l'objet de la procédure administrative en cause, car ils ont été soumis récemment à la structure compétente en matière d'évaluation d'impact ou car leur instruction n'est pas encore terminée. Certains autres ont été retirés par les promoteurs et la procédure y afférente n'a donc pas été achevée. La documentation jointe à d'autres projets a été estimée insuffisante et les pièces complémentaires nécessaires ont été demandées. Ces dernières n'étant pas encore parvenues au service compétent, la procédure administrative y afférente n'a donc pas été engagée.

Environ 80 p. 100 des projets dont la procédure a été achevée ont été approuvés. Toutefois, dans la plupart des cas et même pour ce qui est des projets approuvés, un avis positif sous condition a été formulé et transmis au Gouvernement régional. En effet, des modifications des projets présentés ont été demandées afin que soit réduit davantage l'impact sur l'environnement des ouvrages concernés, considérés globalement comme acceptables aux fins de la protection de l'intégrité de l'environnement.

Les tableaux indiqués ci-après donnent des informations plus détaillées sur l'application de la procédure d'évaluation d'impact en Vallée d'Aoste.

*Tableau n° 3 :* Nombre de projets présentés chaque mois.

*Tabella 4:* confronto tra il numero di riunioni del Comitato Scientifico per l'Ambiente (ora Comitato Tecnico per l'Ambiente, a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14).

*Tableau n° 4 :* Nombre de réunions du Comité scientifique de l'environnement (Comité technique de l'environnement à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999).

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05
N°riunioni															
C.S.A.	2	31	42	37	31	33	25	22	23	22	15	19	22	23	22

*Tabella 5:* confronto tra il tipo di progetti presentati per anno

*Tableau n° 5 :* Types de projets présentés chaque année.

---

Tipo di progetto	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05
strade	12	55	33	30	26	28	22	35	28	22	8	21	14	19	29
Piani regolatori	2	23	25	24	10	6	9	22	—	—	—	—	—	—	—
discariche	1	16	12	12	2	5	1	1	0	1	0	1	1	—	1
opere urbane	6	17	13	13	7	8	7	7	14	10	3	9	16	7	11
P.U.D.	0	11	14	9	7	12	13	10	5	13	7	13	11	15	8
cave	0	11	3	6	4	7	8	1	5	2	3	6	4	1	3
opere protez. strade	1	5	5	5	5	5	2	5	4	3	0	3	1	1	0
rifugi bivacchi	0	4	5	2	2	2	0	1	1	0	0	3	8	4	3
impianti risalita	0	3	4	3	1	0	4	3	2	3	2	2	2	1	7
sistem. idrauliche	0	0	6	0	1	3	3	3	3	1	0	0	0	8	2
centraline idroelettriche	0	2	3	3	9	11	1	5	6	2	0	4	6	11	2
sistem. agrarie	0	2	1	0	1	1	1	1	2	3	1	3	11	5	6
varie	2	9	12	8	7	11	17	11	5	11	4	2	8	5	8
TOTALE	24	158	136	115	82	99	88	105	75	71	28	67	82	77	80

L'analisi della tabella n. 5 risulta interessante in quanto consente di verificare le tendenze nella frequenza di presentazione dei progetti di V.I.A. da parte dei vari soggetti. È possibile in primo luogo rilevare una sensibile fluttuazione nel numero dei progetti presentati nel corso dei vari anni. A parere della scrivente Struttura le cause di questa fluttuazione possono essere schematizzate come segue:

a) sono state approvate alcune modifiche alla L.R. 6/91, che hanno escluso alcune categorie di progetti o strumenti di pianificazione dall'obbligo della procedura di

Le tableau n° 5 s'avère très intéressant car il permet de remarquer l'évolution de la fréquence de présentation des projets de la part des divers sujets, ainsi que les différences sensibles dans le nombre de projets d'évaluation d'impact présentés au cours des années. Selon la Direction de l'environnement, les causes desdites différences peuvent être schématisées comme suit :

a) Certaines modifications de la LR n° 6/1991 ont exclu quelques catégories de projets ou de documents de planification de l'obligation de suivre la procédure d'éva-

V.I.A. (ad es. le discariche inferiori ai 50.000 mc e le varianti ai piani regolatori definite non sostanziali);

b) dai risultati dei primi anni di applicazione della normativa regionale può risultare possibile per i proponenti prevedere il risultato della procedura stessa, basandosi su quanto precedentemente verificatosi con progetti analoghi. In altre parole, il progettista che ha visto rigettato un intervento, per motivazioni legate alla tutela dell'ambiente, in una determinata zona, si asterrà presumibilmente dal presentare progetti simili nella stessa area o in aree con caratteristiche ambientali analoghe;

c) l'entrata in vigore della l.r. 11/98 concernente la nuova normativa urbanistica e di pianificazione territoriale in Valle d'Aosta ha trasferito parte delle competenze in materia di VIA alla Direzione Urbanistica (vedi confronto tra n° di strumenti di pianificazione ambientale presentati nel 1998 e nel 1999 all'interno della tabella 4).

d) l'entrata in vigore della l.r. 14/99 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale, che ha previsto la revisione delle categorie di progetto sottoposte a VIA.

Tabella 6 : progetti depositati nel corso del 2005 distinti in funzione della natura committenza

luation d'impact (par exemple, les décharges de moins de 50 000 m<sup>3</sup> et les variantes des plans régulateurs qualifiées de non substantielles) ;

b) Il ressort des résultats des premières années d'application de la législation régionale que les promoteurs peuvent prévoir le résultat de la procédure en question, sur la base des précédents relatifs à des cas analogues. En d'autres termes, lorsqu'un projet concernant une zone donnée n'a pas été approuvé pour des raisons liées à la protection de l'environnement, son auteur ne présentera probablement pas de projet semblable à réaliser dans la même zone ou dans des zones ayant des caractéristiques analogues ;

c) Suite à l'entrée en vigueur de la LR n° 11/1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, une partie des compétences en matière d'évaluation d'impact a été attribuée à la Direction de l'urbanisme (voir la comparaison entre le nombre de documents de planification environnementale présentés en 1998 et en 1999, telle qu'elle ressort du tableau n° 4) ;

d) L'entrée en vigueur de la LR n° 14/1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement a comporté une révision des catégories des projets soumis à l'évaluation d'impact.

Tableau n° 6 : Projets présentés au cours de 2005 par les différents promoteurs.

Natura dei committenti	N° progetti presentati	%
Amministrazione regionale	9	11
Comuni e Comunità Montane	15	19
Consorzi	17	21
Privati	39	49

Tabella 7: tipologia di pratica di V.I.A. presentata per anno

Tableau n° 7 : Types de procédures d'évaluation d'impact engagées chaque année.

Tipo di pratica	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05
Semplificata	16	73	53	48	26	29	27	38	36	31	12	32	48	36	38
Ordinaria	6	48	42	34	39	50	39	34	34	27	9	22	23	26	33
Strumenti di pianificazione urbanistica	2	37	41	33	17	20	22	33	5	13	7	13	11	15	9
TOTALE	24	158	136	115	82	99	88	105	75	71	28	67	82	77	80

Tabella 8 : esiti delle deliberazioni di Giunta regionale di compatibilità ambientale nel corso dell'anno 2005

Tableau n° 8 : Avis formulés par les délibérations du Gouvernement régional en matière de compatibilité avec l'environnement au cours de l'an 2005.



Tipo di valutazione	N°	%
Positiva	6	11
Positiva condizionata	43	81
Negativa	4	8
Totale	53	100

Tabella 9: valutazioni di compatibilità ambientale. Confronti per categorie di progetto

Tableau n° 9 : Avis relatifs à la compatibilité avec l'environnement, répartis par types de projets.

TIPOLOGIE DI PROGETTO	2005	
	positive	negative
Strade	19	3
Opere Urbane	8	
Opere di protezione	3	
Impianti risalita	5	
Centraline idroelettriche	2	
Varie	12	1
TOTALE	49	4
Totale complessivo	53	

#### ANALISI DELL'ATTIVITÀ SVOLTA NEL 2005

Come si può dedurre dalla lettura delle tabelle fornite, il 2001 è stato l'anno in cui l'ufficio VIA ha ricevuto il minor numero di pratiche da esaminare, in quanto pesantemente influenzato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Il peso percentuale della committenza dell'Amministrazione regionale era parimenti crollato in modo sensibile, in quanto le risorse a disposizione erano ovviamente state impiegate per le opere di ricostruzione, che ai sensi delle vigenti norme non risultavano da sottoporre a procedura di VIA.

La lettura delle precedenti tabelle evidenzia come si sia verificato successivamente un incremento del numero delle pratiche sottoposte a VIA, indice di una generale ripresa dell'attività progettuale non legata all'emergenza della ricostruzione. Il numero totale di pratiche presentate nel corso del 2002 (67), e in particolare di quelle presentate nel 2003 (82) e nel 2004 (77) e nel 2005 (80) si avvicina infatti alle medie degli anni precedenti il fenomeno alluvionale.

Anche nel corso del 2005 la committenza si è avvalsa della facoltà di utilizzare la procedura di «screening», introdotta formalmente nella norma regionale a recepimento del-

#### ANALYSE DES ACTIVITÉS EXERCÉES AU COURS DE L'AN 2005

Comme il ressort des tableaux figurant au présent rapport, l'année 2001 est l'année au cours de laquelle la structure compétente en matière d'évaluation de l'impact a reçu le moins de dossiers à examiner, et ce, du fait des séquelles des inondations du mois d'octobre 2000. Le pourcentage des travaux dont le maître d'ouvrage est l'Administration régionale a diminué sensiblement, lui aussi, car les ressources disponibles ont été destinées à la réalisation des travaux de reconstruction qui, au sens des dispositions en vigueur, ne doivent pas être soumis à la procédure d'évaluation de l'impact.

Il ressort de l'examen des tableaux susmentionnés que les demandes d'évaluation ont ensuite augmenté, ce qui est l'indice d'une reprise générale de la conception de projets non liés aux reconstructions urgentes. Le nombre total des dossiers présentés en 2002 (67) et surtout celui des dossiers présentés en 2003 (82), en 2004 (77) et en 2005 (80) sont proches des moyennes des années précédant l'inondation.

Au cours de 2005, il a été de nouveau fait appel à plusieurs reprises à la procédure de « triage » prévue par les directives communautaires et formellement transposée dans

le direttive comunitarie al fine di consentire una valutazione in tempi brevi della necessità o meno di sottoporre progetti o loro varianti alla procedura di VIA.

Sono proseguiti inoltre i sopralluoghi effettuati congiuntamente ad altre Strutture dell'Amministrazione Regionale, al fine di concordare, in sede di elaborazione del progetto preliminare, gli interventi da valutare successivamente in sede di VIA. Tali sopralluoghi consentono di confrontare le esigenze tecniche del proponente con quelle legate ai vincoli presenti sul territorio. Essi favoriscono inoltre un confronto preliminare tra il proponente stesso e le strutture dell'Amministrazione Regionale deputate alla tutela dell'ambiente, che in tale sede possono consigliare l'adozione, in fase di elaborazione del progetto, di una serie di accorgimenti tecnici o di opere di mitigazione volte a ridurre gli impatti sull'ambiente.

A fianco a questi sopralluoghi è proseguita la verifica sistematica dello stato di realizzazione di progetti a suo tempo approvati con deliberazione di Giunta Regionale. Scopo di queste missioni è quello di constatare il rispetto delle prescrizioni contenute negli atti deliberativi. Queste visite assumono grande importanza per verificare l'efficacia delle condizioni imposte per la tutela complessiva del bene ambiente. Tali constatazioni sul campo hanno dato e danno nell'insieme risultati confortanti, sotto entrambi i punti di vista sopra citati, e verranno ripetute nel corso del 2006.

Il valore dell'esperienza maturata in sede regionale sulla valutazione di impatto ambientale è stata, anche nel corso del 2005, testimoniata dalle numerose richieste pervenute da parte di studenti di varie università italiane, che hanno richiesto l'invio di materiale informativo da utilizzare nelle loro ricerche. In alcuni casi gli approfondimenti sull'applicazione della nostra procedura di valutazione sono stati effettuati in sede con la contestuale analisi dei progetti in esame. In parte tale interesse è stato stimolato dall'approvazione della direttiva 2001/42/CE, che ha introdotto ufficialmente il concetto di valutazione ambientale strategica (VAS). Si tratta dell'applicazione della valutazione di impatto ambientale in sede di programmazione e pianificazione degli interventi.

L'inserimento di un'analisi d'impatto ambientale nell'ambito di strumenti di programmazione e pianificazione è ormai parte integrante delle procedure valdostane volte alla tutela dell'ambiente, essendo stata di fatto introdotta già con la L.R. sulla VIA n.6/91. Dopo un periodo iniziale di adeguamento alla norma di settore, le Amministrazioni coinvolte nell'applicazione della norma di cui sopra hanno dimostrato nel complesso di aver recepito la valenza della norma stessa. La valutazione ambientale non viene quindi più intesa come un ulteriore aggravio nel procedimento amministrativo, quanto piuttosto come un momento di riflessione sugli impatti ipotizzabili per l'ambiente, sull'economia, sul tessuto sociale e altro. Questa riflessione appare particolarmente opportuna in quanto si situa in una fase preliminare, suscettibile pertanto di consentire i necessari adeguamenti e modifiche a quanto proposto in modo da evitare

la réglementation régionale. La procédure en cause permet d'évaluer dans de brefs délais s'il est nécessaire ou non de soumettre les projets ou leurs variantes à l'évaluation d'impact.

De nombreuses visites des lieux ont par ailleurs été effectuées, en collaboration avec d'autres structures de l'Administration régionale, aux fins de l'établissement, lors de l'élaboration de l'avant-projet et d'un commun accord, des interventions devant être soumises à l'évaluation d'impact. Ces visites des lieux permettent de comparer les exigences techniques du promoteur avec celles liées aux contraintes relatives au territoire. Par ailleurs, elles favorisent une confrontation préalable du promoteur et des structures de l'Administration chargées de la protection de l'environnement, qui peuvent conseiller l'adoption, lors de la phase d'élaboration du projet, de mesures techniques ou d'actions de réduction de l'impact sur l'environnement.

En sus des dites visites, il a été mis en route une campagne systématique de vérification de l'état de réalisation des projets approuvés par des délibérations du Gouvernement régional fixant des conditions, et ce, aux fins du contrôle tant du respect de celles-ci que de l'efficacité des prescriptions prévues pour la protection globale de l'environnement. Les résultats de ces vérifications sur le terrain – qui seront effectuées en 2006 également – sont réconfortants des deux points de vue susmentionnés.

Il importe de rappeler qu'en 2005 également de nombreux étudiants de différentes universités italiennes ont demandé de recevoir du matériel d'information sur l'expérience valdôtaine en matière d'évaluation de l'impact afin de l'utiliser dans le cadre de leurs recherches ou ont consulté personnellement les projets faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact, ce qui témoigne, une fois de plus, de la valeur de l'expérience acquise à l'échelon régional en la matière. Cet intérêt a été suscité par l'approbation de la directive 2001/42/CE, qui a officiellement introduit le concept d'évaluation environnementale stratégique. Il s'agit là de l'application de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement avant la réalisation des projets, à savoir lors de la programmation et de la planification des ouvrages.

Le recours à une analyse de l'impact sur l'environnement dans le cadre des documents de programmation et de planification fait désormais partie intégrante des procédures valdôtaines visant à la protection de l'environnement, étant donné que ladite analyse était déjà prévue par la LR n° 6/1991, relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement. Après une période d'adaptation, les administrations concernées par l'application de ladite loi ont prouvé, dans l'ensemble, avoir compris la valeur de ces dispositions. L'évaluation environnementale n'est plus considérée comme une obligation supplémentaire dans le cadre de la procédure administrative, mais comme une occasion de réflexion sur l'impact que les projets proposés sont susceptibles d'avoir sur l'environnement, sur l'économie, sur le tissu social, etc. Cette évaluation s'avère d'autant plus nécessaire qu'elle est effectuée pendant une phase préliminaire, ce qui

successivi, e meno facilmente gestibili, incompatibilità tra progetti puntuali (magari già oggetto di costosi e dettagliati progetti esecutivi) e la tutela dell'ambiente. L'esperienza maturata nella nostra regione a questo livello si rivela preziosa per tutti coloro che, in campo nazionale, si stanno confrontando per la prima volta con questo argomento. Lo scrivente Servizio è stato, per questo motivo, invitato a presentare una relazione riassuntiva delle proprie attività in occasione di convegni e tavole rotonde organizzati da vari enti pubblici a livello nazionale.

È in corso di elaborazione un'analisi puntuale del numero e della frequenza complessiva delle osservazioni pervenute nel corso dell'istruttoria, al fine di determinare il livello di partecipazione del pubblico. I dati (ancora in corso di elaborazione) in nostro possesso indicano tuttavia che la percentuale dei progetti oggetto di osservazioni da parte del pubblico a partire dal 1991 non supera il 5% del totale. Il livello di partecipazione è pertanto molto limitato, e per oltre il 50% dei casi risulta essere collegato a associazioni ambientaliste, portatrici di interessi collettivi. Esiste quindi un problema di percezione della possibilità da parte del privato cittadino di partecipare alle decisioni ambientali, a scapito della tutela dei propri interessi di cittadino. Tale apparente mancanza di coinvolgimento emotivo, pur essendo condivisa da altre realtà regionali nel nostro paese, meriterebbe un'opera di incentivazione alla partecipazione, anche individuale, nell'interesse della tutela del bene ambiente, che è per definizione un bene di tutti.

Da segnalare infine alcune modifiche effettuate nel corso del 2005 nel testo di Legge Regionale.

La prima, operata con Deliberazione della Giunta Regionale n. 724 del 14 marzo 2005 (disponibile sul sito web della Regione) è stata originata dal fatto che la Commissione europea, con la nota n. 2003/2049 C(2003) 4797 del 16 dicembre 2003, ha avviato una procedura d'infrazione contro l'Italia per un non corretto e non completo recepimento della Direttiva del Consiglio 85/337/CEE del 27 giugno 1985 («Direttiva del Consiglio concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati»), come modificata dalla Direttiva del Consiglio 97/11/CE del 3 marzo 1997. Con la suddetta procedura d'infrazione sono state evidenziate delle carenze nell'applicazione della disciplina del procedimento di valutazione di impatto ambientale sia nell'atto statale («D.P.R. 12 aprile 1996 – Atto d'indirizzo e coordinamento per l'attuazione dell'articolo 40, comma 1, della legge 22 febbraio 1994, n. 146, concernente disposizioni in materia di valutazione dell'impatto ambientale e sue modifiche ed integrazioni»), sia in alcune normative regionali. Per quanto riguarda la Regione Valle d'Aosta, in riferimento alla vigente legge regionale n. 14 del 18 giugno 1999 («Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale»), sono state evidenziate alcune carenze nel recepimento degli Allegati I e II della Direttiva 85/337/CEE (come modificata

permet d'apporter aux projets proposés les modifications et les adaptations qui s'imposent et d'éviter les incompatibilités, difficiles à gérer, qui peuvent surgir entre les exigences de protection de l'environnement et les ouvrages ayant peut-être déjà fait l'objet de projets d'exécution coûteux et détaillés. L'expérience acquise en Vallée d'Aoste dans ce secteur est précieuse pour tous ceux qui, à l'échelon national, doivent aborder ce sujet pour la première fois. Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental a en effet été invité à présenter un rapport récapitulatif de ses activités lors de plusieurs colloques et séminaires organisés par divers organismes publics nationaux.

Une analyse ponctuelle du nombre et de la fréquence globale des observations présentées pendant l'instruction est en cours de réalisation, dans le but de déterminer le niveau de participation des citoyens. Toutefois, les données que la structure compétente possède, et dont le traitement n'est pas terminé, font ressortir que le pourcentage des projets ayant fait l'objet d'observations de la part des citoyens depuis 1991 ne dépasse pas 5 p. 100 du total. Le niveau de participation s'avère donc très réduit et dans 50 p. 100 des cas les observations sont présentées par des associations écologistes, qui défendent des intérêts collectifs. Il existe donc un problème de perception, pour le citoyen, de sa possibilité de participer aux décisions en matière d'environnement, ce qui va au détriment de la protection de ses propres intérêts. Étant donné ce manque apparent d'implication émotionnelle, que partagent d'autres réalités régionales italiennes, une action d'encouragement à la participation, même individuelle, serait souhaitable, dans l'intérêt de la protection de l'environnement qui appartient, par définition, à tout un chacun.

Il y a lieu enfin de signaler quelques modifications apportées au texte de la loi régionale en la matière au cours de 2005.

La première modification, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 724 du 14 mars 2005 (qui est disponible sur le site Internet de la Région), découle du fait que la Commission européenne, par sa lettre du 16 décembre 2003, réf. n° 2003/2049 C(2003) 4797, a engagé une procédure d'infraction contre l'Italie du fait de la transposition incorrecte et incomplète de la directive du Conseil 85/337/CEE du 27 juin 1985 (Directive du Conseil concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement), telle qu'elle a été modifiée par la directive du Conseil 97/11/CE du 3 mars 1997. Ladite procédure d'infraction a mis en évidence des carences dans l'application de la réglementation de la procédure d'impact sur l'environnement tant dans le texte national (DPR du 12 avril 1996 – Acte d'orientation et de coordination en vue de l'application du premier alinéa de l'art. 40 de la loi n° 146 du 22 février 1994, portant dispositions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, modifiée et complétée) que dans certaines réglementations régionales. En ce qui concerne la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement) en vigueur en Vallée d'Aoste, des lacunes ont été soulignées pour ce qui est de la transposition des annexes I et II de la directive

dalla Direttiva 97/11/CE), che sono state colmate con la Deliberazione di cui sopra. Si è in pratica trattato di un adeguamento e integrazione degli Allegati A e B della norma regionale, che nella maggior parte dei casi hanno solo riguardato una puntualizzazione delle voci già presenti nel testo vigente. Considerato che, per quanto concerne la Regione Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 10, comma 4, della legge regionale n. 14 del 18 giugno 1999, gli Allegati A e B possono essere integrati con deliberazione della Giunta regionale, si è operato in tal senso per colmare le lacune evidenziate dalla procedura d'infrazione di cui sopra.

Si segnala inoltre che, su iniziativa del Servizio competente, è stata anche apportata, con Legge Regionale 5 dicembre 2005, n.31 (Manutenzione, per l'anno 2005, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni, articolo 28), una modifica al comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 14/99, relativo all'efficacia temporale della VIA. Con questa modifica si è voluto precisare che la terminologia «progetto realizzato» originariamente nel testo, deve essere intesa come inizio dei lavori per la realizzazione del progetto. Si è ritenuto necessario indicare in modo definito questo termine, al fine di evitare errori di interpretazione, e con l'obiettivo di ridurre le richieste di proroga dei termini di validità delle Deliberazioni favorevoli di compatibilità ambientale. In tal modo i termini di validità delle Deliberazioni relative alla VIA richiederanno una proroga solo nel caso in cui i cinque anni di validità degli stessi (termine abitualmente concesso, e che si ritiene congruo) terminino senza che i lavori siano iniziati. A tale proposito si ritiene opportuno ricordare che un'eventuale richiesta di proroga deve essere adeguatamente motivata (dimostrando cioè che la committenza non ha potuto procedere all'inizio dei lavori per motivi indipendenti dalla propria volontà) e deve essere presentata entro i termini di validità della deliberazione stessa, e non dopo la sua scadenza.

Sarà cura del Servizio VIA provvedere alla stesura di un testo coordinato della normativa regionale vigente in materia, che sarà reso disponibile sul sito ufficiale della Regione.

In conclusione, il Servizio VIA procede con regolarità agli adempimenti previsti dalle norme di settore vigenti, e, mediante una costante sinergia tra le strutture coinvolte nel processo decisionale, si propone di salvaguardare l'ambiente in modo efficace, fornendo le necessarie informazioni e il competente supporto tecnico a tutti coloro che si propongono di realizzare interventi nell'ambito del territorio regionale.

Il Servizio VIA resta inoltre a disposizione per la consultazione degli elaborati il cui procedimento amministrativo è stato avviato (nonché di quelli presenti negli archivi) e per qualsiasi chiarimento si renda necessario ai fini dell'applicazione della normativa di VIA.

85/337/CEE (telle qu'elle a été modifiée par la directive 97/11/CE), lacunes qui ont été comblées par la délibération susmentionnée. Les adaptations et les modifications nécessaires des annexes A et B de la loi régionale ont consisté, dans la plupart des cas, dans la mise au point de certains aspects déjà présents dans le texte en vigueur. Étant donné qu'au sens du quatrième alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, il était possible de compléter les annexes A et B de ladite loi par délibération du Gouvernement régional, il a été décidé de suivre cette procédure afin de combler les lacunes que la procédure d'infraction susmentionnée avait fait ressortir.

À l'initiative du service compétent, l'art. 28 de la loi régionale n° 31 du 5 décembre 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2005. Modification de lois et de dispositions régionales) a modifié le deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 14/1999, relatif au délai d'effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement, dans le but de préciser que par les mots « projet réalisé » il y a lieu d'entendre le début des travaux de réalisation dudit projet. Il a été jugé nécessaire d'indiquer explicitement ce délai, afin d'éviter toute erreur d'interprétation et de réduire les requêtes de prorogation de la validité des délibérations portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement des projets concernés. Ainsi, le délai de validité de cinq ans de toute délibération relative à l'évaluation d'impact (délai normalement accordé et jugé convenable) nécessitera une prorogation uniquement au cas où, à son expiration, les travaux n'auraient pas encore été entrepris. Par ailleurs, il y a lieu de rappeler que toute requête de prorogation doit être dûment motivée (le maître d'ouvrage doit prouver qu'il n'a pu commencer les travaux pour des raisons indépendantes de sa volonté) et obligatoirement présentée avant l'expiration du délai de validité de la délibération en cause.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental rédigera un texte coordonné de la réglementation régionale en vigueur en la matière, texte qui sera disponible sur le site officiel de la Région.

Ledit service remplit régulièrement les obligations prévues par les dispositions sectorielles en vigueur et, grâce à une synergie constante entre les structures concernées par les processus de décision, se propose de sauvegarder l'environnement d'une manière efficace et de fournir toutes les informations et le soutien technique nécessaires à tous ceux qui souhaitent réaliser des ouvrages sur le territoire régional.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental est à la disposition de quiconque souhaiterait consulter les documents des projets faisant l'objet de la procédure administrative en cause et de ceux versés aux archives ou demander des éclaircissements sur l'application des dispositions en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Istituto regionale «A. Gervasono» – Institut régional «A. Gervasono».**

**Bilancio di previsione anno 2006.**



REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
**ISTITUTO REGIONALE "A. GERVASONE"**  
11024 CHATILLON  
Legge regionale 30 luglio 1986 n° 36

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE  
**INSTITUT REGIONAL "A. GERVASONE"**  
11024 CHATILLON  
Loi régionale 30 juillet 1986 n° 36

Tel. 0166 61454 - Fax 0166 563051  
C.F. e P.I. 00495190076

**BILANCIO DI PREVISIONE  
- ANNO 2006 -**

<b>PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>TITOLO I<sup>a</sup> - ENTRATE ORDINARIE</b>					
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>					
		===	204.567,66	-	204.567,66
					===
<b>Categoria: Proventi derivanti dalle rette ed altre entrate</b>					
Cap. 5	Proventi derivanti dalle rette dei convivitori	24.802,50	139.786,50	-	724,50
Cap. 8	Aggio e gettoni telefono dal 2006 assume la seguente denominazione: "Ricavi per la gestione dei telefoni semi-pubblici"	62,00	450,00		450,00
Cap. 9	Ricavi per gestione mensa	23.686,30	214.000,00	-	65.000,00
Cap. 10	Ricavi per ospitalità gruppi	===	99,00	-	99,00
Cap. 11	Rimborsi spesa della Regione	===	===		===
Cap. 12	Contributi per organizzazione corsi vari	===	===		===
Cap. 13	Altri proventi	===	===		===
<b>TITOLO II<sup>a</sup> - ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE</b>					
<b>Categoria: Trasferimenti correnti della Regione</b>					
Cap. 15	Contributo ordinario	===	64.821,00		64.821,00
Cap. 20	Contributo straordinario	===	===		===

<b>PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>TITOLO III<sup>o</sup> - ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE</b>					
<b>Categoria: Interessi attivi e rimborsi</b>					
Cap. 25	Interessi attivi	645,00	4.150,00	- 2.950,00	1.200,00
Cap. 30	Ricuperi e rimborsi diversi	===	3.305,89	- 3.305,89	===
<b>TITOLO IV<sup>o</sup> - ENTRATE IN CONTO CAPITALE</b>					
<b>Categoria: Alienazione di beni patrimoniali</b>					
Cap. 35	Proventi derivanti da alienazione di beni mobili	===	===	===	===
<b>TITOLO V<sup>o</sup> - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO</b>					
<b>Categoria: Partite di giro</b>					
Cap. 45	Ritenute erariali, previdenziali e di quiescenza	2.200,00	5.000,00	- 1.200,00	3.800,00
Cap. 50	Reintegro anticipazioni per fondo di economato	===	1.200,00	===	1.200,00
Cap. 55	Altre partite di giro	===	4.000,00	- 2.000,00	2.000,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>		<b>51.395,80</b>	<b>641.380,05</b>	<b>- 279.847,05</b>	<b>361.533,00</b>

<b>PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE I<sup>a</sup> - ENTRATE</b>					
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>		===	204.567,66	- 204.567,66	===
<b>TITOLO</b>	<b>ENTRATE ORDINARIE</b>	48.550,80	354.335,50	- 65.823,50	288.512,00
<b>TITOLO</b>	<b>ENTRATE DERIVANTI DA TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE</b>	===	64.821,00	===	64.821,00
<b>TITOLO</b>	<b>ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI ED ALTRE ENTRATE</b>	645,00	7.455,89	- 6.255,89	1.200,00
<b>TITOLO</b>	<b>ENTRATE IN CONTO CAPITALE</b>	===	===	===	===
<b>TITOLO</b>	<b>ENTRATE PER PARTITE DI GIRO</b>	2.200,00	10.200,00	- 3.200,00	7.000,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE ENTRATE</b>		<b>51.395,80</b>	<b>641.380,05</b>	<b>- 279.847,05</b>	<b>361.533,00</b>



<b>PARTE IIª - SPESE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>TITOLO Jª - SPESE CORRENTI</b>					
<b>Categoria: Spese per il funzionamento degli organi Amministrativi</b>					
Cap. 5	Indennità di carica ai componenti il Consiglio di Amministrazione	3.400,00	4.450,00	===	4.450,00
Cap. 10	Compensi ai componenti il Collegio dei Revisori dei Conti	4.834,08	4.896,08	- 62,00	4.834,08
Cap. 11	Spese per missioni e viaggi	1.000,00	1.400,00	- 500,00	900,00
<b>Categoria: Spese per il personale e consulenze professionali</b>					
Cap. 15	Spese per la retribuzione del Direttore e contributi assistenziali, previdenziali e di quiescenza	35.000,00	62.000,00	- 14.000,00	48.000,00
Cap. 16	Spese per il trattamento di fine rapporto di lavoro	===	===	===	===
Cap. 20	Spese per assunzione di personale a tempo determinato	===	8.500,00	===	8.500,00
Cap. 25	Spese per missioni e viaggi del Direttore	===	300,00	===	300,00
Cap. 30	Spese per prestazioni, consulenze e incarichi a professionisti	2.500,00	3.500,00	===	3.500,00
Cap. 35	Spese di rappresentanza	===	300,00	===	300,00
Cap. 36	Spese per aggiornamento personale	===	===	===	===
<b>Categoria: Spese per il funzionamento generale</b>					
Cap. 40	Spese per il vitto dei convittori dal 2006 assume la seguente denominazione: "Spese per acquisto generi alimentari"	13.000,00	145.800,00	- 10.800,00	135.000,00
Cap. 45	Spese per acquisto beni di consumo	1.000,00	4.000,00	===	4.000,00

<b>PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>TITOLO I<sup>o</sup> - SPESE CORRENTI</b>					
<b>Categoria: Spese per il funzionamento generale</b>					
Cap. 50	Spese per acquisto medicinali ed altre spese sanitarie	===	450,00	===	450,00
Cap. 55	Spese per acquisto giornali e riviste	===	296,90 +	53,10	350,00
Cap. 60	Attività culturali e ricreative	1.700,00	7.000,00	===	7.000,00
Cap. 65	Spese per il riscaldamento	===	===	===	===
Cap. 70	Acquisto materiale pulizia locali	1.200,00	12.000,00	===	12.000,00
Cap. 75	Spese postali e telegrafiche	100,00	700,00	===	700,00
Cap. 76	Spese telefoniche	650,00	4.000,00	===	4.000,00
Cap. 77	Spese bancarie	298,00	700,00	===	700,00
Cap. 80	Spese per consumo acqua	===	7.607,48 +	392,52	8.000,00
Cap. 81	Spese per consumo luce	2.045,00	20.500,00	===	20.500,00
Cap. 82	Spese per consumo gas	===	===	===	===
Cap. 85	Spese per stampati, modulistica e varie d'ufficio	800,00	2.500,00	===	2.500,00
Cap. 90	Spese per oneri di assicurazione	===	1.700,00 +	1.800,00	3.500,00
Cap. 95	Noleggio attrezzature varie	===	===	===	===
Cap. 100	Spese per la manutenzione ordinaria e la gestione mobili, attrezzature ed arredi	3.500,00	25.000,00	===	25.000,00

PARTE IIª - SPESE		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>TITOLO Iª - SPESE CORRENTI</b>					
<b>Categoria : Spese per il funzionamento generale</b>					
Cap. 105	Spese per acquisto carburante e manutenzione autovettura	50,00	2.000,00	===	2.000,00
Cap. 110	Interessi passivi	===	===	===	===
Cap. 120	Spese per imposte e tasse	2.900,00	51.000,00	- 11.000,00	40.000,00
Cap. 125	Restituzione rette erroneamente versate	===	300,00	===	300,00
Cap. 130	Fondo di riserva	===	===	+ 450,00	450,00
<b>TITOLO IIª - SPESE IN CONTO CAPITALE</b>					
Cap. 135	Spese per acquisto beni mobili, macchine ed attrezzature durevoli	20.000,00	214.779,59	- 201.779,59	13.000,00
Cap. 140	Acquisto biancheria e utensili di cucina	===	44.000,00	- 41.701,08	2.298,92
Cap. 145	Acquisto libri per la biblioteca	===	1.500,00	+ 500,00	2.000,00
<b>TITOLO IIIª - SPESE PER PARTITE DI GIRO</b>					
Cap. 150	Spese per ritenute erariali, previdenziali, assistenziali e di quiescenza	2.200,00	5.000,00	- 1.200,00	3.800,00
Cap. 155	Fondo di economato	===	1.200,00	===	1.200,00
Cap. 160	Spese per altre partite di giro	===	4.000,00	- 2.000,00	2.000,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE</b>		<b>96.177,08</b>	<b>641.380,05</b>	<b>- 279.847,05</b>	<b>361.533,00</b>

<b>PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>		RESIDUI PRESUNTI PER L'ANNO 2005	PREVISIONE FINALE PER L'ANNO 2005	VARIAZIONE +/-	PREVISIONE DI COMPETENZA PER L'ANNO 2006
<b>RIEPILOGO DEI TITOLI DELLA PARTE II<sup>a</sup> - SPESE</b>					
TITOLO	SPESE CORRENTI	73.977,08	370.900,46	- 34.116,38	336.784,08
TITOLO	SPESE IN CONTO CAPITALE	20.000,00	260.279,59	- 242.980,67	17.298,92
TITOLO	SPESE PER PARTITE DI GIRO	2.200,00	10.200,00	- 3.200,00	7.000,00
	FONDO DI RISERVA	===	===	+ 450,00	450,00
<b>TOTALE GENERALE DELLE SPESE</b>		<b>96.177,08</b>	<b>641.380,05</b>	<b>- 279.847,05</b>	<b>361.533,00</b>

**RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE  
ANNO 2006**

**ENTRATE**

L'importo relativo al cap. 5 "Proventi derivanti dalle rette dei convittori" è stato determinato con riferimento alla retta in vigore ed al numero di convittori iscritti presso l'Istituto per l'anno scolastico in corso, formulando altresì, per quanto concerne il periodo da settembre a dicembre, l'ipotesi che lo stesso numero di convittori confermi la propria iscrizione per il prossimo anno scolastico; si è tenuto conto, inoltre, dell'entrata derivante dall'ospitalità fornita agli studenti dell'Istituto Professionale Regionale Alberghiero:

n° 17 convittori	x	250,00	Euro	mensili	x	8 mesi	=	34.000,00	Euro
n° 42 semiconvittori	x	125,00	Euro	mensili	x	8 mesi	=	42.000,00	Euro
n° 17 convittori	x	84,00	Euro	(10 gg. mese di giugno)			=	1.428,00	Euro
n° 42 semiconvittori	x	42,00	Euro	(10 gg. mese di giugno)			=	1.764,00	Euro
n° 17 convittori	x	125,00	Euro	(15 gg. mese di settembre)			=	2.125,00	Euro
n° 42 semiconvittori	x	62,50	Euro	(15 gg. mese di settembre)			=	2.625,00	Euro
n° 52 ospiti I.P.R.A.	x	120,00	Euro	mensili	x	8 mesi	=	49.920,00	Euro
n° 52 ospiti I.P.R.A.	x	40,00	Euro	(10 gg. mese di giugno)			=	2.080,00	Euro
n° 52 ospiti I.P.R.A.	x	60,00	Euro	(15 gg. mese di settembre)			=	3.120,00	Euro
<b>TOTALE</b>								<b>139.062,00</b>	<b>Euro</b>

Al cap. 9 "Ricavi per gestione mensa" la previsione di 149.000,00 Euro è stata calcolata sulla base delle somme che si prevede di introitare per il servizio di refezione scolastica e di mensa dei dipendenti comunali e degli anziani come da convenzione stipulata con il Comune di Châtillon in data 01.09.2005 e valida sino al 31.08.2006. Inoltre si è tenuto conto della fornitura dei pasti ai dipendenti regionali in servizio presso l'Istituto "A. Gervasone", agli insegnanti delle scuole elementari di Châtillon, al personale e agli anziani a domicilio della Comunità Montana Monte Cervino e al Centro Educativo-Assistenziale di Châtillon.

Al cap. 15 "Contributo ordinario" del Titolo II° "Entrate derivanti da trasferimenti correnti della Regione", si è previsto di introitare per il 2006 64.821,00 Euro pari al contributo di gestione attribuito all'Istituto dall'Amministrazione regionale per l'anno 2005.

**USCITE**

Per la determinazione degli importi previsti alle singole voci di spesa si è fatto riferimento alla disponibilità finanziaria in entrata, calcolata come sopra, ed alle spese già sostenute nel corso del 2005 e a quelle previste sino al 31.12.2005.

PARERE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DELL 'ISTITUTO  
REGIONALE "ADOLFO GERVASONE" AL BILANCIO DI PREVISIONE  
PER L'ANNO 2006

\*\*\*\*\*

Il bilancio di previsione per l' anno 2006 evidenzia entrate per € 361.533,00, che risultano così suddivise:

- Entrate ordinarie	€ 288.512,00
- Entrate da trasferimenti correnti dell'Amm.ne Regionale	€ 64.821,00
- Entrate derivanti da rendite patrimoniali ed altre entrate	€ 1.200,00
- Entrate per partite di giro	€ 7.000,00

Le uscite previste assommano a € 361.533,00 e risultano così suddivise:

- Spese correnti	€ 336.784,08
- Spese in conto capitale	€ 17.298,92
- Spese per partite di giro	€ 7.000,00
- Fondo di riserva	€ 450,00

L'importo relativo alla voce "Proventi derivanti dalle rette dei convittori" è stato dagli amministratori determinato con riferimento alla retta in vigore ed al numero dei convittori iscritti presso l'Istituto per l'anno scolastico in corso; per il periodo da settembre a dicembre gli amministratori hanno previsto che lo stesso numero di convittori confermi la propria iscrizione per il prossimo anno scolastico. Inoltre, si è tenuto conto della prosecuzione del contratto in corso con l'Istituto Professionale Alberghiero.

L'importo relativo alla voce "Ricavi per gestione mensa" è stato dagli amministratori determinato sulla base dei ricavi previsti per il servizio di refezione scolastica e di mensa dei dipendenti comunali e degli anziani come

dalla convenzione in corso con il comune di Châtillon e valida sino al 31.08.2006, della fornitura dei pasti ai dipendenti regionali in servizio presso l'Istituto "A. Gervasone" ed agli insegnanti delle scuole elementari di Châtillon ed al personale e agli anziani a domicilio della Comunità Montana Monte Cervino e al centro educativo di Châtillon.

L'importo relativo alla voce "Entrate da trasferimenti correnti dell'Amministrazione Regionale" è stato dagli amministratori determinato in misura pari al contributo avuto per l'esercizio 2005.

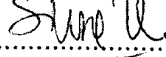
Per la determinazione degli importi previsti alle singole voci di spesa, gli amministratori hanno fatto riferimento alla disponibilità finanziaria in entrata ed alle spese già sostenute nel corso dell'anno 2005 ed a quelle previste fino al 31.12.2005.

Tenuto conto delle risultanze delle verifiche e dei controlli effettuati, il Collegio esprime parere favorevole al bilancio di previsione per l'anno 2006 ed alle allegare situazioni, nella formulazione sottoposta all'esame dello stesso.

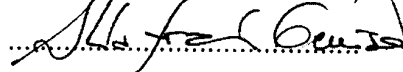
Aosta, 02 dicembre 2005

Il Collegio dei Revisori

(Dott.ssa Silvia TESIO)



(Rag. Alda FRAND-GENISOT)



(Dott.ssa Enrica BIONAZ)



**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un cuoco (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 20
1	CLAPPEY Ercole	02.03.1960	14.75
2	VILLELLA Paolo	23.08.1961	14.66
3	DE MORO Alessio	16.12.1983	14.24
4	BENA Stefania	29.07.1983	14.08
5	THEDY Piera	13.07.1963	13.33
6	BOSONIN Tiziana	28.11.1960	13.16

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 94

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.**

**Estratto del bando di concorso per soli esami per la copertura di un posto di dirigente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Agenzia.**

Il Direttore generale di ARPA Valle d'Aosta in esecuzione del proprio provvedimento n. 15 del 13 marzo 2006, immediatamente esecutivo, rende noto che è indetto un concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto di qualifica dirigenziale con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e tempo pieno ed esclusivo, vacante nella dotazione organica dell'Agenzia, ascrivibile al profilo professionale di Esperto tecnico in materia di energia.

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cuisinier (catégorie B – position B2 : agent spécialisé) au pensionnat régional « Federico Chabod » d'AOSTE.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire  
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 94

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence régionale pour la protection de l'environnement.**

**Extrait de l'avis de concours, sur épreuves, pour le pourvoi d'un poste de dirigeant (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Agence.**

Le directeur général de l'ARPE Vallée d'Aoste, en application de l'acte n° 15 du 13 mars 2006, immédiatement applicable, donne avis du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du pourvoi d'un poste de dirigeant (contrat exclusif à durée indéterminée et à temps plein) vacant dans le cadre de l'organigramme de l'Agence. Ledit poste relève du profil professionnel de spécialiste technique en matière d'énergie.



La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Requisiti per l'ammissione:*

1. I dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva (8° livello/D) in possesso, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, del diploma di laurea specialistica/magistrale appartenente ad una delle classi: corrispondenti ad un diploma di laurea (vecchio ordinamento, Tabella XXIX del Regio Decreto 30.09.1938 n. 1652 come modificata dal DM 22.05.1995 in G.U. 166 del 18.07.1995) in Ingegneria e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.
2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso di laurea specialistica/magistrale appartenente ad una delle classi: corrispondenti ad un diploma di laurea (vecchio ordinamento, Tabella XXIX del Regio Decreto 30.09.1938 n. 1652 come modificata dal DM 22.05.1995 in G.U. 166 del 18.07.1995) in Ingegneria e di uno dei sotto riportati requisiti professionali:
  - a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
  - b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
  - c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
  - d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
  - e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
  - f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).
3. Abilitazione all'esercizio della professione.
4. Per i titoli conseguiti all'estero è richiesto il possesso dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Conditions d'admission :*

1. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des administrations publiques, titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, provenant de l'ancienne carrière de direction (8<sup>e</sup> grade/catégorie D) et justifiant, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes correspondant à une maîtrise en génie (ancienne organisation pédagogique, tableau XXIX du décret du roi n° 1652 du 30 septembre 1938, telle qu'elle a été modifiée par le DM du 22 mai 1995 publié au Journal officiel n° 166 du 18 juillet 1995), ainsi que de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade/catégorie ;
2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une licence spécialisée relevant de l'une des classes correspondant à une maîtrise en génie (ancienne organisation pédagogique, tableau XXIX du décret du roi n° 1652 du 30 septembre 1938, telle qu'elle a été modifiée par le DM du 22 mai 1995 publié au Journal officiel n° 166 du 18 juillet 1995) :
  - a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
  - b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis ;
  - c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;
  - d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
  - e) Les enseignants titularisés depuis au moins cinq ans ;
  - f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers relevant du Conseil régional, ainsi que les secrétaires particuliers du président de la Région et des assesseurs régionaux).
3. Tout candidat doit justifier de l'habilitation à exercer leur profession.
4. L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes.

Le concours comprend les épreuves suivantes :

1. Prova preliminare: consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. Materie oggetto delle due prove scritte sono:

- Sistemi di produzione dell'energia, con particolare riferimento all'utilizzo di fonti rinnovabili.
- Tecniche di risparmio energetico.
- Indirizzi normativi in campo energetico a livello europeo, nazionale e regionale.
- La pianificazione energetica nel contesto regionale della Valle d'Aosta.

3. Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- Legge istitutiva dell'ARPA della Valle d'Aosta.
- Contratto Collettivo di Lavoro della Dirigenza del SSN quadriennio 2002-2005.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.00 del 28 aprile 2006.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'Arpa, Località Grande Charrière, 44 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - AO - telef. 0165/278523 dalle ore 08,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore generale  
NOCERINO

N. 95

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Graduatoria finale del concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore (addetto al servizio tributi) - categoria C posizione C1 - a 36 ore settimanali.**

1. Une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 ;

2. Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :

- systèmes de production de l'énergie, eu égard notamment à l'utilisation de sources renouvelables ;
- techniques d'économie d'énergie ;
- dispositions européennes, nationales et régionales en matière d'énergie ;
- planification énergétique en Vallée d'Aoste ;

3. Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :

- loi portant institution de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;
- convention collective nationale du travail des dirigeants du SSN au titre de la période 2002/2005.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour au moins une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Le 28 avril 2006, 12 h, soit 30 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'ARPE - 44, Grande-Charrière - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h (tél. 01 65 27 85 23).

Le directeur général,  
Edmondo NOCERINO

N° 95

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Liste d'aptitude du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur (préposé aux impôts) - catégorie C position C1 - pour 36 heures hebdomadaires.**

GRADUATORIA FINALE

LISTE D'APTITUDE

- |                           |                |
|---------------------------|----------------|
| 1. ZANOTTO Michela Monica | punti 26,97/30 |
| 2. ROSSATI Erika          | punti 26,20/30 |
| 3. TERMINE Anna Maria     | punti 26,10/30 |
| 4. MEYNET Adelina         | punti 22,97/30 |
| 5. TOFFANO Esmeralda      | punti 22,37/30 |
| 6. TERZO Dominique Lucia  | punti 20,52/30 |

Il Segretario Generale  
DEMARIE

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N. 96

N° 96

**ANNUNZI LEGALI**

**ANNONCES LÉGALES**

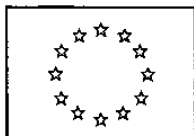
**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Bando di gara d'appalto.**

**Avis de marché.**

SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx



UNIONE EUROPEA  
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee  
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo  
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670  
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: http://simap.eu.int

### BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori   
Forniture   
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni  
Data di ricevimento dell'avviso:  
N. di identificazione:

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO  SÌ

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO, BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI DIREZIONE DELLE FINANZE E PARTECIPAZIONI SERVIZIO CREDITO, ASSICURAZIONI E PREVIDENZA INTEGRATIVA UFFICIO ASSICURAZIONI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 9/A	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato Italia
Telefono + 39 0165 273361 + 39 0165 273531	Telefax + 39 0165 273530
Posta elettronica (e-mail) m.mombelli@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

#### I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1  Se diverso, cfr. allegato A

#### I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1  Se diverso, cfr. allegato A

#### I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1  Se diverso, cfr. allegato A

#### I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \*

Livello centrale  Istituzioni europee  Altro   
Livello regionale/locale  Organismo di diritto pubblico

\* Casella non indispensabile per la pubblicazione

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) DESCRIZIONE**

**II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)**

Esecuzione  Progettazione ed esecuzione  Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

**II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)**

Acquisto  Locazione  Leasing   
Acquisto a riscatto  Misto

**II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)**

Categoria del servizio 6a

**II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? \* NO  SÌ**

**II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice \***

Lotto 1: Polizza RCAuto dal 30.04.2006 per anni 3 (tre)

Lotto 2: Polizza Kasko dal 30.04.2006 per anni 3 (tre)

**II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**

Lotto 1: Polizza di responsabilità civile auto e natanti per l'intero parco veicoli e natanti in dotazione alla Regione Autonoma Valle d'Aosta. Premio imponibile annuo a base d'asta euro 240.000,00

Lotto 2: Polizza contro i danni riportati dai veicoli dei dipendenti e degli Amministratori della Regione Autonoma Valle d'Aosta durante il "servizio comandato" per conto dell'Amministrazione regionale e del Consiglio regionale. Premio imponibile annuo a base d'asta euro 90.000,00

**II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi**

Ovunque, salvo le limitazioni riportate nei capitoli

CodiceNUTS \*

**II.1.8) Nomenclatura**

**II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	66337100	--
Oggetti complementari	66334100	--

**II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)**

81292

**II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**

NO  SÌ

Le offerte possono essere presentate per un lotto  più lotti  tutti i lotti

**II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)**

NO  SÌ

\* Casella non indispensabile per la pubblicazione

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**

**II.2.1) Quantitativo o entità totale** *(compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)*

2 lotti separati

**II.2.2) Opzioni** *(se pertinente). Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)*

**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

*O: Periodo in mese/i -- e/o giorni --- (dalla data di aggiudicazione dell'appalto)*

*oppure Inizio 30/04/2006 e/o fine 30/04/2009 (gg/mm/aaaa)*

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

### **SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**

#### **III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO**

##### **III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se pertinente)**

Non è richiesta alcuna cauzione

##### **III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se pertinente)**

Ordinari mezzi di bilancio (Capitolo 33090: "Premi ed Oneri assicurativi").

Pagamento del premio anticipato con apposita regolazione premio ad ogni scadenza anniversaria.

##### **III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)**

E' ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati ai sensi dell'art. 11 del D.lgs. 157/1995 e s.m. ed i.. In caso di raggruppamento di imprese, i requisiti pecificati al successivo paragrafo III.2.1.1 devono essere posseduti e dichiarati da ciascuna impresa di assicurazioni facente parte del raggruppamento.

La dimostrazione della capacità economica e finanziaria di cui al successivo paragrafo III.2.1.2 si intende riferita al raggruppamento.

La Compagnia/Società che partecipa ad un raggruppamento non è ammessa a partecipare alla gara anche singolarmente, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

#### **III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**

##### **III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono produrre un'unica dichiarazione, secondo il modello allegato alle norme di partecipazione, sottoscritta ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e s.m. ed i., attestante la situazione giuridica, la capacità economica e finanziaria e la capacità tecnica.

##### **III.2.1.1) Situazione giuridica - prove richieste**

- a) la veste rappresentativa del dichiarante, nonchè la sua capacità di impegnare la Compagnia/Società;
- b) la natura giuridica, la denominazione e la sede legale della Compagnia/Società, nonchè il numero di iscrizione alla C.C.I.A.A. se italiana o al registro professionale dello Stato di residenza;
- c) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.lgs. 157/1995 e s.m. ed i.. Tale requisito è richiesto dalla Legge a pena di esclusione;
- d) la non sussistenza delle seguenti situazioni di insolvenza assicurativa: commissariamento anche ad acta, divieto di disposizione dei beni, divieto di fare nuovi affari, liquidazione coatta amministrativa;
- e) di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (L. 68/99)

##### **III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria - prove richieste**

La dichiarazione di detenere un portafoglio superiore a euro 100.000.000,00 (centomilioni/00) di premi globalmente raccolti nei rami autorizzati come media degli anni '02-'03-'04, escluso ramo vita;

##### **III.2.1.3) Capacità tecnica - tipo di prove richieste**

- a) la dichiarazione di essere in possesso della apposita autorizzazione Isvap all'esercizio delle assicurazioni, ai sensi del D.lgs. 175/95 e del d.lgs. 7 settembre 2005, n. 209 ("Codice delle assicurazioni private") o di altra autorizzazione equivalente a tutti gli effetti di legge;
- b) l'indicazione dell'importo e dei destinatari delle principali polizze simili a quella in oggetto, stipulate nel corso dell'ultimo triennio.

\* Casella non indispensabile per la pubblicazione

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**

**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile*  
Dlgs. 7.09.2005, n. 209 "Codice delle assicurazioni private" e norme previgenti ancora operanti.

**III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?**

NO  SÌ



**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**SEZIONE IV: PROCEDURE**

**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

- Aperta  Ristretta accelerata   
Ristretta  Negoziata accelerata   
Negoziata

**IV.1.1) Sono già stati scelti candidati?** *(se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)*

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni*

**IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata** *(se pertinente)*

**IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto** *(se pertinente)*

**IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto** *(se pertinente)*

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE 2006 /S 27 - 029879 del 09 / 02 / 2006 (gg/mm/aaaa)

**IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti**

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE \_\_\_ /S \_\_\_ - \_\_\_\_\_ del / / (gg/mm/aaaa)

**IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta** *(se pertinente)*

Numero \_\_\_ oppure o Minimo \_\_\_ Massimo \_\_\_

**IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

A) Prezzo più basso

oppure

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

B1) criteri sotto enunciati *(se possibile in ordine decrescente di priorità)*

1	4	7
2	5	8
3	6	9

In ordine decrescente di priorità NO  SÌ

oppure

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

**IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO**

**IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice \***

**IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari - condizioni per ottenerli**

Disponibili fino al 6 / 04 / 2006 (gg/mm/aaaa)

Costo *(se pertinente)* \_\_\_\_\_ Valuta \_\_\_

Condizioni e modalità di pagamento

alcun costo

\* Casella non indispensabile per la pubblicazione

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione** (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta o negoziata)

10 / 04 / 2006 (gg/mm/aaaa) oppure \_\_\_ giorni (dalla data di spedizione dell'avviso)

Ora (se pertinente) 12.00

**IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti** (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista / / (gg/mm/aaaa)

**IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione**

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre - paese terzo

**IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta** (nel caso delle procedure aperte)

Fino al / / (gg/mm/aaaa) oppure 6 mesi e/o \_\_\_ giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

**IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**

**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte** (se pertinente)

**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

data: 13 / 04 / 2006 (gg/mm/aaaa) ora 14.30

luogo: Aosta

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  SÌ

**VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI**

**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?\***

NO  SÌ

*In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili*

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se pertinente)**

- a) l'avviso per la preinformazione è stato spedito, per la relativa pubblicazione, in data 9 febbraio 2006;
- b) le offerte economiche devono essere presentate in bollo;
- c) le norme di partecipazione costituiscono parte integrante del presente bando;
- d) per entrambi i lotti 1 e 2, L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione qualora nessuna delle offerte presentate soddisfi alle prescrizioni richieste e di procedere all'aggiudicazione anche in caso di un'unica offerta, purchè valida ai sensi del bando di gara;
- e) l'indicazione delle attività che eventualmente la Compagnia/Società intende delegare (emissione della polizza, riscossione premi, gestione sinistri, ecc..) e l'individuazione di tali soggetti (agenti procuratori);
- f) responsabile del procedimento (l. 7.8.1990, n. 241 come modificata e integrata dalla l. 11.02.2005, n. 15): Massimiliano MOMBELLI;
- g) il Capo del Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa: Enrico Di Martino;
- h) ai sensi del D.lgs. 196/2003, si informa che i dati forniti dalle Compagnie/Società sono trattati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta esclusivamente per le finalità connesse alla gara e per l'eventuale successiva stipula e gestione dei contratti. Le Compagnie/Società hanno facoltà di esercitare i diritti previsti all'art. 7 del medesimo decreto.

**VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO**

09 / 03 / 2006 (gg/mm/aaaa)

\* Casella non indispensabile per la pubblicazione

**SIMAP-ravda xx xxx'xx xx:xx - ID:xxxx-xxxxxx**

**ALLEGATO A**

**1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)

**1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Denominazione Regione Autonoma Valle d'Aosta	Servizio responsabile Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali Direzione delle Finanze e Partecipazioni Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa Ufficio Assicurazioni
Indirizzo Piazza Deffeyes, 1	C.A.P. 11100
Località/Città Aosta	Stato Italia
Telefono + 39 0165273361 + 39 0165273531	Telefax + 39 0165 273530
Posta elettronica (e-mail) m.mombelli@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

\* Casella non indispensabile per la pubblicazione

## AVIS D'APPEL D'OFFRES OUVERT

**Région autonome Vallée d'Aoste**  
**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales**

### AVIS DE MARCHÉ

Travaux   
Fournitures   
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)?

NON  OUI

#### SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

##### I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales Direction des finances et des participations Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire Bureau des assurances
Adresse 9/A, rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 61/ 27 35 31	Télécopieur +39 01 65 27 35 30
Courrier électronique (e-mail) <a href="mailto:m.mombelli@regione.vda.it">m.mombelli@regione.vda.it</a>	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (section réservée aux marchés publics)

##### I.2) Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :

La même qu'au point I.1.

##### I.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :

La même qu'au point I.1.

##### I.4) Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :

La même qu'au point I.1.

##### I.5) Type de pouvoir adjudicateur :

Niveau central  Institution européenne   
Niveau régional ou local  Organisme de droit public  Autre

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### II.1) Description

##### II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution  Conception et exécution  Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

**II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)**

Achat  Location  Crédit-bail  Location-vente  Plusieurs de ces formes

**II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)**

Catégorie de services 6a

**II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? \*** NON  OUI

**II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur \***

Lot n° 1 : assurance responsabilité civile auto pour 3 (trois) ans à compter du 30 avril 2006.  
Lot n° 2 : assurance casco pour 3 (trois) ans à compter du 30 avril 2006.

**II.1.6) Description/objet du marché :**

Lot n° 1 : police couvrant la responsabilité civile auto/bateau pour l'ensemble du parc automobile et bateau de la Région autonome Vallée d'Aoste. Prime annuelle imposable valant mise à prix : 240 000,00 €.  
Lot n° 2 : police d'assurance tous risques casco contre les dommages relatifs aux véhicules des fonctionnaires et des élus de la Région autonome Vallée d'Aoste dans l'exercice de leurs fonctions pour le compte de l'Administration et du Conseil régionaux. Prime annuelle valant mise à prix : 90 000,00 €.

**II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :**

En tous lieux, sans préjudice des dispositions du cahier des charges.

Code NUTS \*

**II.1.8) Nomenclature**

**II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :**

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)
Objet principal	66337100	
Objets supplémentaires	66334100	

**II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) 81292**

**II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)**

NON  OUI   
Possibilité de présenter une offre pour un lot  plusieurs lots  l'ensemble des lots

**II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)**

NON  OUI

**II.2) Quantité ou étendue du marché**

**II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)**

Deux lots séparés.

**II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)**

### **II.3) Durée du marché ou délai d'exécution**

Soit durée en mois \_\_\_ et/ou jours \_\_\_ à compter de l'attribution du marché  
Soit à compter du 30/04/2006 et /ou jusqu'au 30/04/2009 (jj/mm/aaaa)

## **SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE**

### **III.1) Conditions relatives au marché**

#### **III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)**

Aucun cautionnement n'est requis.

#### **III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)**

Crédits inscrits au budget (Chap. 33090 « Primes et frais d'assurance »). Paiement anticipé de la prime avec actualisation de celle-ci à chaque échéance annuelle.

#### **III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)**

Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les groupements temporaires d'entreprises, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. Les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 doivent être réunies et déclarées par chacune des compagnies/sociétés concernées. Les conditions de capacité économique et financière visées au paragraphe III.2.1.2 doivent être réunies par le groupement. Les compagnies/sociétés faisant partie d'un groupement ne peuvent participer au marché à titre individuel, sous peine d'exclusion tant de l'offre individuelle que de l'offre du groupement.

### **III.2) Conditions de participation**

#### **III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise**

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration attestant sa situation juridique, sa capacité économique et financière et sa capacité technique. Ladite déclaration doit être établie suivant le modèle annexé au règlement de participation et signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

##### **III.2.1.1) Situation juridique – références requises**

- a) Titre de représentation du déclarant ainsi que capacité de celui-ci d'engager la compagnie/société ;
- b) Nature juridique, dénomination et siège social de la compagnie/société, ainsi que numéro d'immatriculation de celle-ci à la CCIAA, s'il s'agit d'une compagnie/société italienne, ou au registre professionnel de l'État de résidence, s'il s'agit d'une compagnie/société étrangère ;
- c) Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, condition requise par la loi sous peine d'exclusion ;
- d) Absence des causes d'insolvabilité suivantes : gestion par un administrateur judiciaire, même *ad acta* ; interdiction de disposer des biens et de conclure de nouvelles affaires ; liquidation administrative ;
- e) Position régulière vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999 ou non applicabilité des dispositions de ladite loi.

##### **III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises**

Une déclaration attestant que le portefeuille d'assurances dépasse 100 000 000,00 € (cent millions d'euros et zéro centime) – contrats souscrits dans les catégories autorisées, moyenne relative à 2002, 2003 et 2004, à l'exclusion des assurances vie.

##### **III.2.1.3) Capacité technique – références requises**

- a) Une déclaration attestant que la société/compagnie possède l'autorisation ISVAP d'exercer l'activité d'assureur, au sens du décret législatif n° 175/1995 et du décret législatif n° 209 du 7 septembre 2005 (Code des assurances privées) ou toute autre autorisation équivalente aux termes de la loi ;
- b) L'indication du montant et des destinataires des principales polices analogues à celles faisant l'objet du marché visé au présent avis signées au cours des trois dernières années.

### III.3) Conditions propres aux marchés de services

#### III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON  OUI

*Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables*

Décret législatif n° 209 du 7 septembre 2005 (Code des assurances privées) et autres dispositions en vigueur.

#### III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON  OUI

## SECTION IV: PROCEDURE

### IV.1) Type de procédure

Ouverte	<input checked="" type="checkbox"/>	Restreinte accélérée	<input type="checkbox"/>
Restreinte	<input type="checkbox"/>	Négociée accélérée	<input type="checkbox"/>
Négociée	<input type="checkbox"/>		

#### IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON  OUI

*Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)*

#### IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

---

---

#### IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché

##### IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au sommaire du JO 2006/S 27-029879 du 09/02/2006 (jj/mm/aaaa)

##### IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au sommaire du JO \_\_\_\_/S \_\_\_\_ - \_\_\_\_ du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (jj/mm/aaaa)

#### IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre  ou Minimum  Maximum

### IV.2) Critères d'attribution



A) Prix le plus bas x

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction \_

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante) \_

1	_____	4	_____	7	_____
2	_____	5	_____	8	_____
3	_____	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON \_ OUI \_

ou

B2) des critères visés au cahier des charges \_

#### IV.3) Renseignements d'ordre administratif

##### IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur \*

##### IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention 06/04/2006 (jj/mm/aaaa)

Prix : \_\_\_\_\_ Monnaie \_\_\_\_\_

Conditions et mode de paiement Aucun paiement n'est requis.

##### IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

(selon qu'il s'agit d'une procédure ouverte ou d'une procédure restreinte ou négociée)

10/04/2006 (jj/mm/aaaa) ou \_\_\_\_\_ jours à compter de la date d'envoi de l'avis

Heure (le cas échéant) 12 h

##### IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ (jj/mm/aaaa)

##### IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

##### IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV	Autre(s) — pays tiers
_	_	_	_	_	x	x	_	_	_	_	_____

##### IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ (jj/mm/aaaa) ou 6 mois et/ou \_\_\_ jours à compter de la date limite de réception des offres

##### IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

##### IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres

**IV.3.7.2) Date, heure et lieu**

Date 13/04/2006 (jj/mm/aaaa) Heure 14 h 30  
Lieu : AOSTE.

**SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire?**

NON  OUI

**VI.2) Indiquer, le cas échéant, si le présent marché a un caractère périodique et spécifier le calendrier prévisionnel de publication des prochains avis**

\_\_\_\_\_

**VI.3) Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires?\***

NON  OUI

*Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**VI.4) Autres informations (le cas échéant)**

- a) L'avis de pré-information a été envoyé à la publication le 9 février 2006 ;
- b) Les offres doivent être présentées sur papier timbré ;
- c) Le règlement de participation fait partie intégrante du présent avis ;
- d) Pour les deux lots, l'Administration se réserve la faculté de ne pas procéder à l'adjudication du marché au cas où les offres présentées ne rempliraient pas les conditions requises et de procéder à ladite adjudication même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable aux termes du présent avis ;
- e) Les activités que la compagnie/société entend déléguer (signature de la police, recouvrement des primes, gestion des accidents, etc.) et les éventuels délégataires (agents généraux) doivent être indiquées ;
- f) Responsable de la procédure (au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi n° 15 du 11 février 2005) : Massimiliano MOMBELLI ;
- g) Le chef du Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire : Enrico Di Martino ;
- h) Au sens du décret législatif n° 196/2003, les données fournies par les compagnies/sociétés seront uniquement traitées par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de la passation du marché et de la gestion des contrats susceptibles d'être passés. Les compagnies/sociétés ont la faculté d'exercer les droits visés à l'art. 7 dudit décret législatif.

**VI.5) Date d'envoi du présent avis**

09/03/2006 (jj/mm/aaaa)

**ANNEXE A**

**1.2) Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues**

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

**1.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus**

Organisme	A l'attention de
Adresse	Code postal
Localité/Ville	Pays
Téléphone	Télécopieur
Courrier électronique (e-mail)	Adresse Internet (URL)

**1.4) adresse à laquelle les offres/demandes de participation doivent être envoyées**

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales Direction des finances et des participations Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire Bureau des assurances
Adresse 9/A, rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 61/ 27 35 31	Télécopieur +39 01 65 27 35 30
Courrier électronique (e-mail) <a href="mailto:m.mombelli@regione.vda.it">m.mombelli@regione.vda.it</a>	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (section réservée aux marchés publics)

**Comune di COGNE – Rue Bourgeois, 38 – 11012  
COGNE (AO).**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di sistemazione e protezione delle piste di sci nordico a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000.**

*Importo a base di gara € 952.000,00*

*Contratto a corpo e a misura.*

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento o alla pari sul prezzo posto a base di gara.

*Requisiti di partecipazione:* attestazione SOA nella cat. OS1 class. III con le modalità degli artt. 3 e 4 DPR 34/2000. Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 18.04.2006 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 18.04.2006 alle ore 13,30. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di COGNE (AO) e sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Cogne, 20 marzo 2006.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
FRANCISSETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 98 A pagamento.

**Commune de COGNE – Rue Bourgeois, 38 – 11012  
COGNE (AO).**

**Avis de marché public. Travaux de aménagement et de protection des pistes de ski alpin en suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

*Mise à prix 952.000,00 de euros.*

*Contrat:* marché à forfait et à prix unitaire.

*Critère d'attribution du marché :* aux prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR 12/96 m.c. Exclusion automatique des offres avec anomalie. Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises.

*Conditions requises :* attestation SOA cat. OS1 classement III artt. 3 et 4 DPR 34/2000. Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12.00 heures le 18.04.2006 à la Mairie. L'ouverture des plis aura lieu le 18.04.2006 à 13.30 heures. Pour la documentation afférente au marché consulter l'appel d'offre intégral. L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de COGNE (AO) et sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Fait à Cogne, le 20 mars 2006.

Le responsable  
du service technique,  
Claudio FRANCISSETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 98 Payant.